



MARDI 6 SEPTEMBRE 1994

No 35752 - 114e année  
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 2.- / FF 6,00

Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

Réfugiés cubains

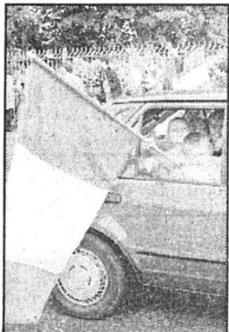
## GI's au travail

Les soldats américains se sont mis au travail pour commencer à accueillir 10.000 réfugiés cubains dans des bases américaines au Panama. L'opération, baptisée «Refuge sûr», doit coûter 35 millions de dollars à Washington, ont précisé des sources officielles.

Page 2

Ulster

## La tension remonte



La tension est remontée en Ulster à la suite d'un attentat des milices paramilitaires protestantes contre les locaux du Sinn Fein. Le ministre irlandais des Affaires étrangères a, pour sa part, demandé aux loyalistes de mettre fin à la violence. Quant au Sinn Fein, il a déploré la remise en place des postes frontière avec la République. Postes qui avaient été ouverts mercredi dernier. (photo Keystone-AP).

Page 4

Loi sur le racisme

## Parlementaires inquiets

Les parlementaires fédéraux s'inquiètent des récents sondages réalisés à propos du vote du 25 septembre sur la loi contre le racisme. Plusieurs d'entre eux sont venus souligner, hier à Berne, la nécessité d'accepter cette norme pénale qui ne restreint la liberté d'expression que lorsque celle-ci empiète gravement sur la dignité des autres.

Page 6

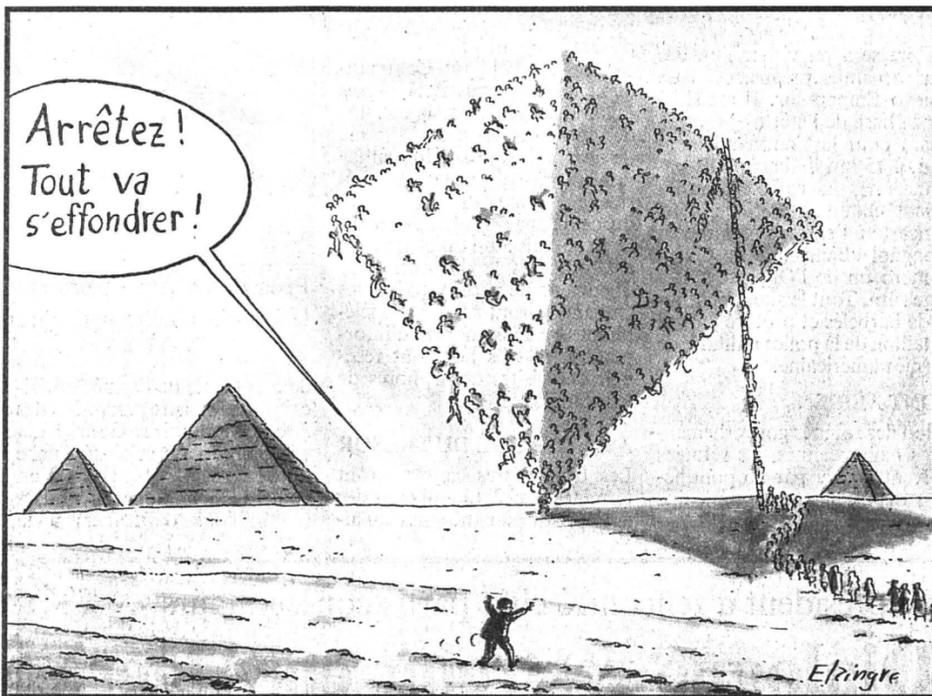
Boutros Boutros-Ghali a ouvert la Conférence du Caire sur la population et le développement

# Appel à la tolérance

La Conférence des Nations Unies sur la population et le développement (CIPD) s'est ouverte hier au Caire. Quelque 180 pays vont tenter jusqu'au 13 septembre de trouver des solutions aux déséquilibres démographiques. Le secrétaire général de l'ONU Boutros-Ghali a lancé un appel à la tolérance.

M. Boutros-Ghali a souligné l'importance des résultats de cette conférence qu'il a qualifiée de «tournant décisif» dans la prise de conscience des problèmes démographiques de la Terre et de leurs liens avec le développement. «Si la volonté politique existe, cette conférence sera un soutien à tous les peuples du monde, si elle en est absente, nous allons vers des divisions et des crises.»

Il a proposé aux délégués d'aborder leurs travaux dans l'optique de trois principes indissociables de cette conférence: tolérance, exigence et conscience. Il a lancé parallèlement un appel à la tolérance à la suite du boycott des travaux préconisé par les milieux musulmans conservateurs. Le projet de dé-



claration finale avait également fait l'objet de vives attaques de la part du Vatican.

### EXPERIENCE

Elu président de la CIPD, le président égyptien Hosni Moubarak a fait part de son côté de l'expérience de son pays en matière de planning familial. La croissance démographique de

l'Egypte est passée de 2,8% en 1980 à 2,2% aujourd'hui. M. Moubarak a relevé que ces programmes doivent reposer sur la franchise pour arriver à leurs fins.

Prenant la parole à son tour, la directrice de la conférence, la Pakistanaise Nafis Sadik, a salué la participation des femmes à ce forum. Elle a souligné que la conférence était déjà un suc-

cess car 90% de son programme d'action a fait l'objet d'un consensus.

Lors des travaux préparatoires, les Etats n'ont pu se mettre d'accord sur les questions liées à l'interruption de grossesse. Selon l'ordre du jour, cette question devrait être abordée juste après l'adoption des préambules et des principes de la conférence.

Premier chef de gouvernement à répondre à l'invitation de la CIPD, la Norvégienne Gro Harlem Brundtland a elle aussi appelé à la solidarité internationale avec les générations futures. «Elle a son prix, mais si nous ne le payons pas, nous courons à la banqueroute mondiale».

### PARTICIPATION SUISSE

Composée d'une dizaine de membres, la délégation suisse a reçu un mandat en cinq points. Elle défendra les valeurs éthiques fondamentales, l'équilibre entre la démographie et les ressources naturelles, la réduction des avortements à risques, l'approche globale des problèmes démographiques et l'analyse des causes provoquant les migrations.

Judi matin, le chef du Département fédéral de l'intérieur Ruth Dreifuss soutiendra la position suisse devant les participants à la conférence. Le chef de la délégation suisse est le directeur suppléant de la Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (DDA), Jean-François Giovannini.

Plusieurs pays musulmans, opposés aux objectifs de la CIPD, ont renoncé à envoyer une délégation au Caire: l'Arabie saoudite, le Soudan, le Liban et l'Irak. Les sièges de la délégation haïtienne sont également restés vides. En revanche, les délégués croates ont fait acte de présence. (ats)

## Exportations vers l'Irak

### Firmes sur la sellette

Le ministère public de la Confédération a porté plainte contre quatre dirigeants de Von Roll S.A., à Gerlafingen (SO), et le directeur d'Uldry S.A., à Vevey (VD). Ils auraient exporté du matériel de guerre vers l'Irak. Les intéressés rejettent ces accusations, qui pourraient les conduire devant le Tribunal fédéral.

Le représentant du procureur général de la Confédération pour la Suisse alémanique, Felix Bänziger, reproche aux prévenus d'avoir «joué un rôle déterminant» dans les fournitures de Von Roll S.A. destinées au «supercanon» et à un canon techniquement dérivé du premier, d'un calibre de 350 mm.

Uldry S.A. aurait servi d'intermédiaire dans la transaction. Dix-huit envois vers l'Irak ont été effectués de 1988 à 1990 et déclarés comme composants de presses à forger. (ats)

Page 6

## OPINION

### Noyau dur

La proposition chrétienne-démocrate allemande de créer un noyau dur de l'Union européenne a relancé le dossier de la construction du Vieux-Continent. Bien qu'elle s'inscrive largement dans le cadre des prochaines élections fédérales allemandes, elle traduit les vues à long terme du chancelier Kohl sur l'avenir de l'Europe.

De quoi s'agit-il? Tout simplement de doter d'un moteur une Europe en voie d'enlèvement politique et surtout de se préoccuper de son avenir institutionnel. Faute de réaction énergique, elle est condamnée à disparaître face à une Amérique omniprésente et à un magma est-européen balkanisé.

On ne saurait reprocher à l'Allemagne de songer à l'édification du continent, alors que la France se livre de nouveau à ses jeux favoris de guerre des chefs; que l'Italie est rongée par les rivalités des Ligues et que l'Espagne lutte désespérément contre un chômage endémique. Toutefois, le jeu germanique n'est pas innocent, dans la mesure où il consolide la position du chancelier Kohl comme chef de file d'une Europe de l'Atlantique à l'Oural. Ironie de l'Histoire, cinquante ans après la libération de la France!

Certes, ce n'est encore que de la musique d'avenir, mais la partition n'a pas été écrite au hasard. Le projet allemand n'est qu'un retour aux sources du Traité de Rome de 1960, à la notable exception de l'Italie, ce qui a provoqué une tempête dans la Péninsule. Mais Silvio Berlusconi paie de sa mise à l'écart une

politique jugée trop aléatoire. En fait, rien n'est encore joué dans ce futur «noyau dur» européen. L'Italie et l'Espagne, par leur taille et leur économie, sont en droit de rejoindre le couple franco-allemand et le Bénélux. Mais il est certain que deux mauvais élèves demeureront sur la touche: la Grande-Bretagne, pour son irrésistible penchant à empêcher l'Europe de tourner en rond, et la Grèce pour sa présidence européenne chaotique et surtout pour son aventurisme explosif dans le conflit balkanique.

Il ne faut guère se bercer d'illusions. Malgré les protestations du ministre allemand des Affaires étrangères, le libéral Klaus Kinkel, et les circonlocutions d'Edouard Balladur, entraîné plus tôt que prévu dans la campagne présidentielle par son frère ennemi, l'avenir de l'Europe est tout tracé selon cet axe franco-allemand bien armé, quelles que soient les issues électorales de part et d'autre du Rhin.

Quant aux nouveaux venus au club (Scandinaves et Autrichiens), ils devront sans doute se mettre à table et accepter sans grimace le menu européen à deux vitesses. La Suisse ne devrait pas trop se réjouir de ces imprévus en espérant une réception avec tapis rouge. C'est plutôt dans les arrières-cuisines qu'on lui réservera un bout de table. Après les convives de l'Est (Polonais, Tchèques, Slovaques, Hongrois et Slovènes). Nos gouvernants devraient avoir le courage de le dire à leurs compatriotes.

Blaise NUSSBAUM

## Toxicomanie

### L'autre souffrance

On sait la douleur du toxicomane et on la dit souvent. Mais qui dit celle de ses géniteurs? Car de même qu'ils ont besoin de voir la souffrance de leur enfant toxico-dépendant reconstruite, les parents ont besoin d'être reconnus dans leur propre détresse. Gisèle Siegenthaler, fondatrice de Parents anonymes, a consacré un mémoire à cette souffrance trop souvent tue.

Page 17



Ille Open Air Festival du Chant du Gros

Samedi  
17 septembre 1994  
dès 17 h

Avec le soutien  
Le Noirmont  
de L'Impartial

Boat people cubains: les GI's mettent la main à la pâte

# Panama: on se prépare à l'accueil

**Les soldats américains se sont mis au travail dimanche pour commencer à accueillir 10.000 réfugiés cubains dans des bases américaines au Panama. L'opération, baptisée «Refuge sûr», doit coûter 35 millions de dollars (45 millions de francs) à Washington, ont précisé des sources officielles.**

La presse a pu visiter l'un des quatre camps prévus, celui de Nuevo Emperador. Il est situé sur la base de l'état-major américain pour le Commandement Sud, à 15 km de la capitale panaméenne, dans une région au climat chaud et humide. Une pancarte à l'entrée proclame en espagnol «Bienvenue au Camp numéro un de l'Opération Refuge sûr». Tout le site est entouré de barbelés et protégé par un bataillon de la police militaire de l'armée américaine.

## PONT AÉRIEN

Selon des sources gouvernementales panaméennes, les réfugiés doivent arriver par un pont aérien depuis la base américaine de Guantanamo (Cuba). Cha-

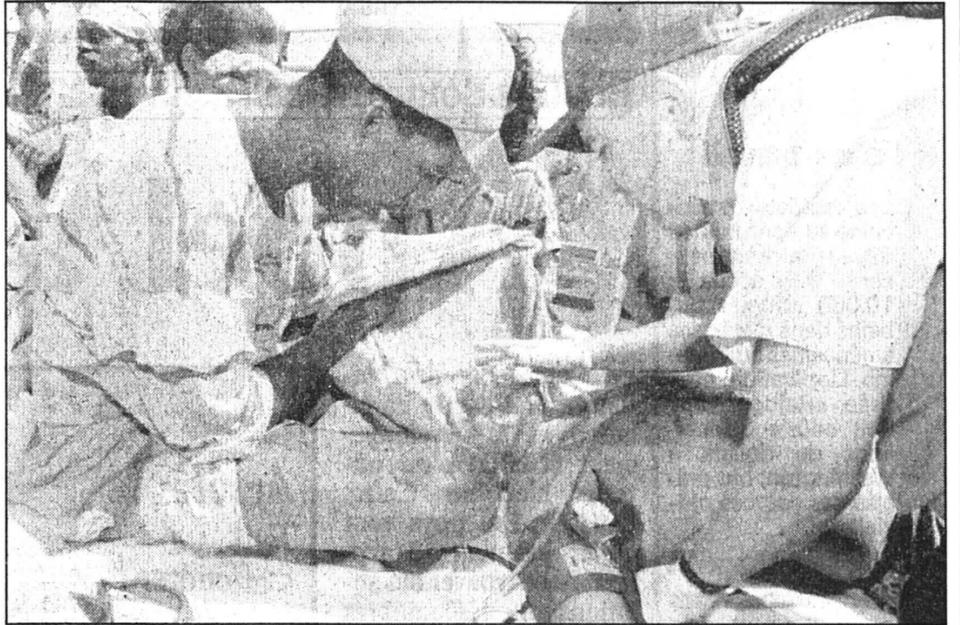
que réfugié recevra un lit de camp, des vêtements, des chaussures et des articles d'hygiène personnelle, a expliqué un porte-parole militaire. Le commandant du camp, le lieutenant-colonel Jim Greenwood, a précisé que les installations seront prêtes mardi et comporteront 10 sections de 18 tentes chacune, chaque tente devant héberger 14 personnes.

Le camp compte également une clinique, des douches, un réfectoire, une prison et une zone de sports et de loisirs. Un centre d'information à l'intention des journalistes en reportage complètera l'ensemble.

Un document du Commandement Sud remis à la presse qualifie les «balseros» cubains de «migrants» et évite le terme de «réfugiés». Les «migrants» doivent arriver à la base aérienne de Howard, à 30 minutes du camp, et seront immédiatement soumis à un examen médical, poursuit le document. Le document ne précise pas si les Cubains auront accès à des téléphones ou à des moyens d'information, ni s'ils pourront recevoir des visites de membres de leur famille.

## À LA CHARGE DU TRÉSOR

Les trois autres camps seront terminés d'ici à 15 jours par des entreprises panaméennes qu'ai-



## Près des côtes cubaines

Les garde-côtes américains continuent à récupérer des «balseros» qui quittent leur pays. (Keystone-AFP)

dera le Génie de l'armée américaine. Le ministre panaméen des Affaires étrangères Gabriel Lewis Galindo a précisé dimanche que l'ensemble de l'opération coûtera 35 millions de dollars (45 millions de francs) à la

charge du Trésor américain, selon l'accord signé samedi entre les deux gouvernements après trois jours de négociations.

Les 10.000 «balseros» cubains seront placés sous le contrôle et la responsabilité des Etats-Unis

et sous la supervision des Nations Unies, du gouvernement panaméen et du Comité panaméen des droits de l'homme. L'accord prévoit que les Cubains ne resteront pas plus de six mois au Panama. (ats, afp)

**6.9.1757 - Gilbert Motier, de La Fayette, naît à Chavaniac, en Haute-Loire. Il s'illustre à 20 ans auprès des «insurgents» américains. Il joue un rôle important aux débuts de la Révolution, en étant favorable à une monarchie contrôlée par l'aristocratie et la bourgeoisie. Prisonnier des Autrichiens de 1792 à 1797, il revient en France en 1800. Sous la Restauration, il dirige le courant libéral et fera introniser Louis-Philippe en 1830.**

## BRÈVES

### Gaza

#### Attentat du Djihad

Le groupe intégriste du Djihad islamique a revendiqué hier la responsabilité d'un attentat contre une patrouille israélienne commis la veille près d'une colonie juive de la zone autonome de Gaza. L'attaque avait fait un mort et deux blessés. Les Palestiniens auraient arrêté un suspect.

### Pérou

#### Flore et faune en péril

La destruction de quelque sept millions d'hectares de forêt par les planteurs, et notamment les producteurs de drogue, au cours des vingt dernières années met en péril la flore et la faune de l'Amazonie. La moitié des espèces recensées dans le monde y vivent. Ces remarques sont contenues dans une étude du Centre de recherche et de la promotion de l'Amazonie (IPA) publiée dimanche à Lima.

### Chine

#### Ghetto pour obèses

Les obèses chinois ont désormais leur ghetto. Dans une région où l'un des soucis depuis des siècles est de trouver de quoi manger, suffisamment mais pas trop, certains enfants du nouveau capitalisme chinois sont devenus si obèses qu'ils ont désormais leur propre «maison des gros», le camp d'amaigrissement Tian Yu, de Pékin.

### Otages des Khmers rouges

#### Nouvelles conditions

Dans une lettre adressée au roi Norodom Sihanouk, le chef des Khmers rouges Khieu Sampan pose une nouvelle condition à la libération des trois otages occidentaux: l'abrogation de la loi interdisant sa faction.

### Cisjordanie

#### Assassinat

Un dirigeant du mouvement de la résistance islamique Hamas a été tué dimanche dans une mosquée de Cisjordanie. Cet homicide semble résulter d'une lutte de pouvoir au sein de l'organisation.

Le président a rencontré cinq partis conservateurs

## Dialogue restreint en Algérie

Le dialogue officiel entre le président algérien Liamine Zéroual et cinq partis favorables à une réhabilitation du Front islamique du salut a repris à huis clos hier matin à Alger. Dans le même temps se poursuivaient les contacts entre le pouvoir et le FIS et, informels, entre le pouvoir et trois partis opposés à un retour du FIS sur la scène politique.

Après une journée de discussions avec les cinq partis, M. Zéroual a évoqué la fin de la période de «transition» que vit actuellement son pays. «Des élections constitueront l'établissement de cette transition. Vous êtes tous conviés à définir leur échéancier», a-t-il déclaré aux cinq partis.

M. Zéroual les a également conviés à prendre part à la conduite de cette transition, d'une durée théorique de trois ans, «de la manière la plus large possible». Il s'est félicité de ce que les dirigeants de formations politiques aient commencé à utiliser la chaîne de télévision publique ENTV pour exposer leurs vues.

## UN POIDS

Par ailleurs selon une source proche de la présidence, M. Zéroual, qui s'était engagé précédemment à veiller au respect des droits de l'homme, a promis de fournir au cours de l'actuelle phase du dialogue des réponses sur des cas présumés de «dépassements» des autorités, signalés par l'un des partis présents.

Comme lors des rencontres du 21 et du 24 août, le FLN (populistes), Hamas (islamistes modérés). En Nahdha (traditionnalistes), le PRA (islamistes modernistes) et la MDA (nationalistes) ont plaidé pour une «vraie» participation du FIS au dialogue officiel et pour des mesures d'apaisement, notamment la libération des chefs du FIS.

L'absence du pôle démocratique pèse sur le déroulement du dialogue officiel. Des contacts informels sont maintenus par le pouvoir avec le Front des forces socialistes (FFS, berbéristes démocrates), le Rassemblement pour la culture et la démocratie (RCD, berbéristes laïcs) et Ettahadi (communistes), qui restent sur leur position de refus. (ap)

Les nouvelles autorités tentent de les mettre en place

## Le Rwanda veut des tribunaux

Après des mois de génocide et de guerre civile, le Rwanda ne manque pas de prisonniers qui attendent d'être jugés pour meurtres ou autres atrocités. Ce qui manque, ce sont les juges - tués, ou en exil, ou dans la clandestinité.

«Le système judiciaire du pays est pratiquement détruit», a déclaré récemment le ministre de la Justice Alphonse-Marie Nkubito dans une interview. Sur les quelque 700 juges que comptait le Rwanda avant le début des massacres en avril, il n'a «aucune idée» du nombre de ceux qui sont morts ou ont fui le pays.

Pourtant le nouveau gouvernement rwandais, installé depuis six semaines, continue d'emprisonner chaque jour des gens pour les juger. Il y a actuellement plus de 1.600 prisonniers dans la prison de Kigali.

L'un d'eux, Uziye Biziman, a confiance en la justice de son pays. Ce Hutu de 38 ans est accusé d'avoir participé aux mas-

sacres qui ont fait plus de 500.000 morts entre avril et juin. «Je pense que j'aurai un procès équitable», dit-il, clamant son innocence.

Le gouvernement a précisé qu'alors que les paysans qui ont participé aux massacres pourraient être jugés localement, les hauts responsables du précédent gouvernement et de l'armée seraient remis à un tribunal international si celui-ci pouvait être constitué rapidement.

## LENTEMENT

Mais les choses vont lentement dans ce domaine. Trois juges africains nommés par l'ONU ont déclaré la semaine dernière qu'ils allaient recommander la mise en place d'un tribunal international pour juger les crimes de guerre. Mais ils n'ont toujours pas fait leur rapport au Conseil de sécurité, seul habilité à mettre en route une telle procédure.

Une mission de l'ONU sur les droits de l'homme avait conclu, il y a plusieurs semaines, à la res-

ponsabilité de l'ancien gouvernement hutu dans les massacres des Tutsis, principales victimes.

## PAS AVANT DÉCEMBRE

Le rapport des trois juges africains, qui devrait donner des noms, ne sera pas prêt avant fin novembre, huit mois après le début des massacres. Nul ne sait combien de temps prendront ensuite la nomination de juges et la constitution d'un tribunal international. Une procédure similaire pour l'ex-Yougoslavie a mis un an et demi à se concrétiser.

Le gouvernement, désireux de commencer le procès, voudrait que ces juges internationaux agissent plus vite. Il voudrait aussi rebâtir son système judiciaire. Selon Dave Hawk, de la Commission américaine pour les réfugiés, l'unique tribunal de Kigali pourrait fonctionner à nouveau rapidement, mais mettre en place des tribunaux ailleurs dans le pays pourrait prendre des mois, voire des années. (ap)

Violence politique et criminelle en Afrique du Sud

## Week-end meurtrier

Au moins 22 personnes ont été tuées dans des violences politiques et criminelles au cours du week-end en Afrique du Sud, a-t-on appris de source policière hier à Johannesburg.

Seize personnes, dont un policier, ont été tuées lors de l'enterrement de la mère de ce dernier dans la province du Kwazulu-Natal. Six autres personnes ont péri dans des cités-dortoirs à l'est de Johannesburg.

La violence politique dans le Kwazulu-Natal et dans les cités-dortoirs qui se trouvent à 30 kilomètres à l'est de la capitale économique sud-africaine a diminué. Elle n'a cependant pas disparu depuis les élections d'avril.

Les derniers meurtres se sont produits juste après la levée mercredi de l'état d'urgence au Kwazulu-Natal. Il y avait été imposé le 31 mars pour tenter de mettre un terme à la violence avant les élections. (ats, afp)

250 millions de dollars pour la Chine

## Ciba-Geigy investira

La firme suisse Ciba-Geigy envisage d'investir 250 millions de dollars en Chine pour financer une trentaine de projets dans les secteurs de la chimie et de la pharmacie.

L'annonce de cet investissement a été faite à l'issue d'une visite de neuf jours en Chine du président de Ciba-Geigy Alex Krauser, a déclaré Wilfried Reichert, le directeur général adjoint de Ciba-Geigy China.

Sur les 250 millions de dollars d'investissements quelque 140 millions serviront à la création en «joint-venture» de trois unités de production d'insecticide et de produits destinés à l'agriculture à Qingdao dans la province de Shandong, à Kunshan dans la province de Jiangsu et à Shanghai.

Trois autres unités sont également prévues, toutes situées à Qingdao. (ap)

Etats-Unis

## Elections: coup d'envoi

Le président Bill Clinton a donné hier, à deux mois d'élections législatives déterminantes pour la poursuite de son mandat, le coup d'envoi de la campagne électorale. Il s'est rendu sur le chantier naval situé à Bath (Maine) pour s'exprimer devant les ouvriers. Le président Clinton a insisté sur l'un de ses thèmes favoris, la défense des classes moyennes, pour prôner un «nouveau partenariat» entre les salariés, les entreprises et le gouvernement. Il a dénoncé les «très puissants ennemis du changement». (ats, afp)

## Chute: excusez!

Une femme dont le parachute avait refusé de s'ouvrir complètement a fait une chute de 3000 m avant de tomber sur le dos dans un terrain marécageux.

*Asolite*

Elle s'est relevée et ses premières paroles ont été pour s'excuser auprès de son moniteur, car elle n'avait pas suivi la procédure normale qui lui aurait permis d'ouvrir son parachute de secours.

«C'est une réaction inattendue, je n'avais jamais vu ça», a reconnu le moniteur.

Sharon McClelland, 26 ans, effectuait son premier saut en ouverture commandée. Heureusement, le peu de toile qui s'était déployé a ralenti sa chute. (ap)

**SOUSSION**

L'Association des riverains du chemin du Mont-d'Amin à La Vue-des-Alpes met en soumission

**LES TRAVAUX DE DÉNEIGEMENT**

pour l'hiver 1994-1995.  
Les entreprises de déneigement intéressées sont priées de prendre contact par écrit, jusqu'au 23 septembre 1994, auprès du représentant des résidents, M. Bernard Perroud, case postale 14, 2209 La Vue-des-Alpes.

132-513937

**Prêts personnels**

Agence: H. Minary  
Jusqu'à Fr. 40000.- en 24 h. Discretion absolue. Sans aucune garantie. Reprise de crédit en cours possible. Frontaliers exclus. ☎ 039/23 01 77 de 8 h à 20 h 30.  
Pour un crédit de Fr. 5000.-, par exemple, avec un intérêt annuel effectif de 15.9%: total des frais de Fr. 413.20 par année (indications légales selon l'art. 3 lettre l de la LCD).  
132-13002

**ENSEIGNEMENT**

**INTERLANGUES**

L'INSTINCT DE LA LANGUE  
préparation aux examens

**Cours commerciaux**

**Anglais**  
préparation aux examens du  
Certificate in English for  
international Business and  
Trade

**Allemand**  
préparation aux examens de la  
Chambre de Commerce et  
d'Industrie de Genève  
Test des connaissances sans engagement.

28-1339

La Chaux-de-Fonds Rue de la Paix 33  
Tél 039-231 132

Neuchâtel Rue du Trésor 9  
Tél 038-240 777

**IMMOBILIER**

**A LOUER**  
Quartier à proximité des écoles dans immeuble entièrement rénové  
**MAGNIFIQUES APPARTEMENTS DE 4 1/2 PIÈCES**  
Ascenseur, jardin, cuisine agencée, cheminée et mansardé. Libre de suite.  
132-12083

**GECO GÉRANCE ET COURTAGE SA**  
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56 UNPI

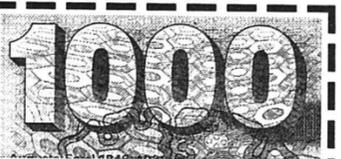
**SPECTACLES - LOISIRS**

**Kermesse de La Paix du Soir**

**Mercredi 7 septembre 1994, de 10 à 17 heures**

Grillades - Salades - Tombola  
Vente d'artisanat et pâtisseries  
Animation musicale  
132-512501

**FINANCE**



Veuillez me verser Fr. ....  
Je rembourserai par mois env. Fr. ....  
Nom .....  
Prénom ..... Date de naissance .....  
Rue ..... No .....  
NP/Domicile .....  
Signature .....

A adresser dès aujourd'hui à Banque Procrédit, 25, Avenue L.-Robert, 2301 La Chaux-de-Fonds (08.00 - 12.15 / 13.45 - 18.00 heures) ou téléphoner:

**039 - 23 16 12**

**Xprocrédit**

Dim/36/Di

Pour un crédit de fr. 5000.- p. ex. avec un intérêt annuel effectif de 15.9%, total des frais de fr. 413.20 pour une année (indications légales selon l'art. 3 lettre l de la LCD).

**TIMBRES-POSTE**

Nous sommes acheteurs au comptant de collections de timbres-poste soignées, de Suisse et du monde entier. Nous serons à votre disposition pour une estimation sans engagement

à La Chaux-de-Fonds, le samedi 10 septembre

Richard Strohmeier

Evole 5 - 2000 Neuchâtel - Tél. (038) 25 15 04

28-231

**SPECTACLES - LOISIRS**

**Saignelégier (JU)**

Halle du Marché-Concours

Vendredi 9 septembre 1994

Samedi 10 septembre 1994



**19<sup>e</sup> Foire jurassienne de brocante et d'antiquités**

Renseignements et formulaires d'inscription chez:  
Maurice Froidevaux  
2725 Le Noirmont  
Tél. 039 53 17 91.

14-8006/4x4

**VACANCES - VOYAGES**

**Tunisie**

OFFRES SPÉCIALES valables du 17 septembre au 31 octobre 1994

1 semaine par personne chambre double, vol aller-retour, assistance et transferts  
VACANCES D'AUTOMNE

**SOUSSE**

Hôtel-Résid. Nejma \*\*\*\*

**Fr. 695.-**

Petit déjeuner

**MAHDIA**

Club Green Oasis\*\*\*\*L

Club Cap Mahdia\*\*\*\*L

**Fr. 899.-**

Pension complète

Vin, eau min., sports

REDUCTION ENFANTS de 2 à 12 ans, dans la chambre de 2 adultes

**50%**

**MONASTIR**

Hôtel-Club Sunrise\*\*\*

**Fr. 855.-**

Pension complète

Vin, sports

**DJERBA**

Hôtel Abou Nawas\*\*\*\*

**Fr. 999.-**

Demi-pension

Agence de voyages



Les artisans de l'évasion Michel Rysler

**GARANTIE DE VOYAGE, la sécurité en plus**

Serre 65 La Chaux-de-Fonds Tél. 039/23 95 55	D.-JeanRichard 31 Le Locle Tél. 039/31 53 31	Rue du Dr-Schwab 3 Saint-Imier Tél. 039/41 45 43
--	--	--

**ENSEIGNEMENT**

**Cours du soir à Neuchâtel**

**UNE FORMATION POUR REUSSIR**

Le marché de l'emploi privilégie la polyvalence, formez-vous pour une profession d'avenir.

Développer ses capacités personnelles  
Comprendre les mécanismes de l'entreprise  
Acquérir les outils de gestion indispensables

**ASSISTANT(E) DE DIRECTION**

A travers ce cycle de formation "multibranche" de 13 séminaires: marketing, vente, relations publiques, publicité, créativité, management, économie, gestion du temps, ressources humaines, organisation, etc.

Vous apprendrez à évoluer dans une fonction de cadre par l'acquisition de méthodes et techniques de travail.

Egalement à Lausanne, Genève et Sion.

**CEFCO** Centre Formations Commerciales  
Bureau central :  
Av. Cécil 2, CP 74,  
1000 Lausanne 9



Demandez notre documentation détaillée, en téléphonant au  
**021/311 77 78**

241-541306

Prévoyance personnelle

**«Pas de soucis dans mon jardin.»**



"Après une journée sur les genoux, quoi de plus sympa qu'une discussion entre hommes? Pierre connaît déjà la valeur de ces moments-là. Sûr qu'il s'est fait désirer, ce petit nain. Pendant près de six ans. Le résultat en vaut la peine, non? Avec Winterthur-Vie aussi, la patience est récompensée. Ma police twinvest met ma petite famille à l'abri des imprévus. En plus, elle m'offre des rendements intéressants en plaçant mon argent sur deux monnaies. Que voulez-vous de plus? Un hamac, peut-être..."

Pascal Cotter, poseur de sols indépendant, avec son fils Pierre à St-Léonard (VS).

twinvest: une idée d'investissement et de prévoyance sans soucis, parmi les nombreuses offres de la Winterthur-Vie. L'une d'elles est bien adaptée à votre cas. Prenez contact avec l'agence générale de votre région pour une information claire.

1701 Fribourg: Daniel-H. Günter, tél. 037 2200 22  
2001 Neuchâtel: Daniel Jeanjaquet, tél. 038 24 73 24  
2001 Neuchâtel: Roberto Monai, tél. 038 24 73 31  
3960 Sierre: Justin Salamin, tél. 027 55 92 37  
1951 Sion: Jean-Charles Rausis, tél. 027 21 31 01  
041-1900-3/ROC

**winterthur**

**Léger et si performant**



**1590.-**

94446

**COMPAQ AERO 4/25, 84 MB 1590.- avec Floppy 1790.-**  
**COMPAQ AERO 4/25, 170 MB 1890.- avec Floppy 2090.-**  
**COMPAQ AERO Color 4/33, 170 MB 2790.- avec Floppy 2990.-**

**COMPAQ PRESARIO MT CDS 860**  
270 MB (Moniteur 14" inclus) 2490.-

**PLACETTE**  
ELECTRONIC

Attentats des extrémistes protestants à Belfast

# Tension en Ulster

Les milices paramilitaires protestantes ont fait remonter hier la tension en Ulster: la veille, elles ont attaqué les locaux du Sinn Fein, branche politique de l'IRA à Belfast. Le ministre irlandais des Affaires étrangères a demandé aux loyalistes de mettre fin à la violence.

Selon un haut responsable du Sinn Fein, cet attentat vise à faire dérailler le processus de paix. Mais «cette tactique échouera parce que les républicains ne réagiront pas» et respectent le cessez-le-feu appliqué par l'IRA depuis jeudi dernier, a-t-il déclaré. Le Sinn Fein a par ailleurs indiqué lundi que son président Gerry Adams pré-

parait une visite aux Etats-Unis avant la fin de l'année.

Le ministre irlandais des Affaires étrangères, Dick Spring, a jugé «très regrettable» l'attentat de dimanche, revendiqué par la Force des volontaires de l'Ulster (UVF). Il a demandé aux paramilitaires protestants de mettre fin à la violence.

«Nous espérons que le cessez-le-feu de l'IRA serait suivi d'une action réciproque de la part des paramilitaires loyalistes. Mais cela n'est manifestement pas sur le point d'arriver et nous devons continuer à travailler pour l'obtenir le plus rapidement possible», a dit M. Spring.

Le ministre irlandais a souligné qu'il souhaitait que «les loyalistes mettent fin à la violence et prennent part au processus de paix». Il devait rencontrer hier soir le ministre britannique à l'Irlande du Nord Patrick Mayhew à Belfast.

Par ailleurs, la police a rétabli les trois postes frontière sépa-



Belfast

Les locaux du Sinn Fein ont fait l'objet d'une attaque. (Keystone-AP)

rant l'Irlande de l'Ulster. Ils avaient été symboliquement ouverts par des sympathisants du Sinn Fein pour saluer la trêve annoncée mercredi par l'IRA.

La police a refermé les postes de Lecky Bridge, Cullamore et Derryvallen à l'aide de bulldo-

zers pour «des raisons de sécurité». Le Sinn Fein avait dit espérer que le cessez-le-feu annoncé par l'IRA s'accompagnerait d'une ouverture permanente de ces postes frontière.

(ats, afp, reuter)

Venue du Pape

## Sarajevo fébrile

La visite du pape Jean Paul II à Sarajevo, jeudi, n'est toujours pas confirmée et ne le sera qu'au dernier moment, pour des raisons de sécurité. Mais la fébrilité continue de régner dans la capitale bosniaque, à trois jours de cette possible visite.

Les tensions persistent «à un très haut niveau», a déclaré hier le commandant Eric Chaperon, porte-parole militaire de l'ONU.

Les craintes pour la sécurité du Pape et celle des gens qui viendront assister à sa messe naissent de la possibilité de bombardements serbes. Mais les Serbes de leur côté pensent que le Pape pourrait faire l'objet d'attaques de provocation de la part des Bosniaques, pour leur en faire porter la responsabilité.

Hier, des dirigeants de l'ONU ont affirmé que les forces gouvernementales bosniaques étaient responsables d'une attaque au mortier contre une piste de l'aéroport de Sarajevo le 18 août, qui entraîna la fermeture de l'aéroport pour quatre jours. «Les résultats de l'enquête indiquent que l'obus est clairement venu des lignes bosniaques», a déclaré le colonel Pierre Ducros, un autre porte-parole de l'ONU. Ce tir avait été attribué par certains - et notamment par des dirigeants de l'ONU - aux Serbes.

### SERBES RESPONSABLES

Selon le commandant Chaperon, les forces gouvernementales bosniaques sont également responsables d'un tir isolé qui a eu lieu dimanche, également attribué aux Serbes, à la patinoire où doit avoir lieu la messe célébrée par le Pape jeudi.

Jean Paul II a exprimé sa forte volonté de venir à Sarajevo, mais seulement si la sécurité est assurée pour la population. Les Serbes affirment ne pas être en mesure de garantir cette sécurité et celle du Pape. (ap)

6.9.1565 - Venue de Sicile, une armée espagnole oblige les Turcs à lever le siège de Malte.

6.9.1672 - Guillaume d'Orange s'empare de Naarden aux Pays-Bas.

6.9.1688 - Les Turcs sont chassés de Belgrade par l'armée de l'empereur allemand Léopold Ier.

### BRÈVES

Loto en Allemagne Pas de gagnant!

Faute de gagnant, la supercagnotte du Loto allemand de 35 millions de DM (environ 30 millions de francs suisses) sera remise en jeu samedi soir pour la onzième fois consécutive, a annoncé hier la direction du Loto allemand. Le super-Jackpot, dont le montant constitue un record d'Europe, sera augmenté à 42 millions de DM (environ 35 millions de francs suisses). Samedi dernier, 32 millions de bulletins avaient été validés en Allemagne.

Sachsenhausen

Incendie criminel

Un incendie d'origine criminelle a détruit partiellement le bâtiment où se trouvait la boulangerie de l'ancien camp de concentration allemand de Sachsenhausen dans la nuit de dimanche à lundi. Le toit du bâtiment principal et celui d'un local annexe ont été détruits par l'incendie, a indiqué le parquet de Neuruppin.

France

## Carlos muet

Carlos a refusé hier de répondre aux questions du juge d'instruction Jean-Louis Bruguière sur les attentats qui lui sont reprochés. Le terroriste international a en outre demandé sa remise en liberté à la Chambre d'accusation de la Cour d'appel de Paris, a-t-on appris de source proche du dossier.

Dans une lettre remise au magistrat au début de son audition, le terroriste assure être détenu «en toute illégalité» par les autorités françaises. Carlos est apparu souriant. Le juge Bruguière souhaitait l'entendre pour la première fois sur le fond à propos de l'attentat de la rue Marbeuf, à Paris en 1982, pour lequel il a été mis en examen le 16 août.

Le terroriste vénézuélien est arrivé en compagnie de ses deux avocats, Me Jacques Vergès et Mourad Oussedik. Il n'a fait aucune déclaration mais avait dans une poche un carnet de notes. (ats, afp, reuter)

Tchéchénie: unités russes en alerte

## Les combats s'intensifient

Les forces du dirigeant tchéchène Djokhar Douaïev ont pris hier le contrôle du bastion rebelle d'Argoun. En raison de la détérioration de la situation en Tchéchénie, des unités de l'armée russe stationnées au Caucase du Nord ont été placées «en état d'alerte maximale».

L'armée a pris «des mesures les plus sérieuses compte tenu de la brusque aggravation de la situation», a annoncé à Moscou le ministre de la Défense, Pavel Gratchev. Il s'est refusé à préciser combien de soldats russes étaient stationnés dans la région. Cette mesure a été prise pour empêcher une propagation du conflit dans cette zone.

Les unités placées en état d'alerte «contrôlent les routes principales reliant la Tchéchénie aux régions voisines». Le contrôle de l'espace aérien a été aussi renforcé afin de «faire bar-

rage» à d'éventuelles provocations de l'aviation du pouvoir tchéchène, a poursuivi le général Gratchev.

### MEURTRIERS

Les affrontements meurtriers se sont multipliés ces derniers jours entre partisans et opposants de Djokhar Douaïev, le président de cette république indépendantiste du Caucase russe. Les agences de presse ont fait état de lourdes pertes: au moins quinze soldats des deux camps seraient morts depuis dimanche autour de la ville d'Argoun, à 15 km à l'est de Grozni, la capitale tchéchène. La ville était jusqu'ici aux mains des troupes de Rouslan Labazanov, un chef hostile au président.

Selon des représentants du Conseil provisoire (mis sur pied par l'opposition), les forces fidèles à Douaïev ont fait usage d'unités d'artillerie, de blindés et d'avions de combat dans leur

offensive contre Argoun. Djokhar Douaïev, ancien général de l'armée de l'air soviétique, a proclamé l'indépendance de sa petite république en 1991 et s'oppose depuis à la politique de la Russie. Moscou n'a jamais accepté cette proclamation unilatérale d'indépendance.

La Russie n'a pas caché son soutien au «Conseil provisoire» de l'opposition, un des principaux groupes engagés dans la lutte contre le général Douaïev. Elle a demandé samedi à Douaïev de démissionner pour empêcher une guerre civile.

La situation est rendue encore plus délicate par la présence en Tchéchénie de Rouslan Khasboulatov. Ce dernier, d'origine tchéchène, est soupçonné par des observateurs d'utiliser cette crise pour faciliter son retour sur la scène politique russe. (ats, afp, reuter)

### DIVERS

#### CONSULTATION JURIDIQUE

DE L'ORDRE DES AVOCATS NEUCHÂTELOIS

La Chaux-de-Fonds: Serre 67

chaque jeudi de 16 à 19 h.

Neuchâtel: faubourg de l'Hôpital 19a

chaque mercredi de 16 à 19 h.

Un avocat pratiquant est à votre disposition pour vous donner tous conseils juridiques et pour vous orienter sur vos démarches les plus urgentes. 132-12448

#### VACANCES - VOYAGES

Robert Fischer

Fleur-de-Lys 35, 2074 Marin

Nos prochains voyages:

Jeune fédéral

17-19 septembre, 3 jours

BERNINA EXPRESS Fr. 448.-

17-24 septembre, 8 jours

LLORET DE MAR Fr. 598.-

26 septembre - 2 octobre, 7 jours

SEEFELD Fr. 885.-

10-13 octobre, 4 jours

L'ESTEREL Fr. 478.-

13-16 octobre, 4 jours

EURO DISNEYLAND Fr. 445.-

Départs également du Locle et de La Chaux-de-Fonds

Demandez nos programmes détaillés

Renseignements: Tél. 038/33 49 32

FONDATION D'IMPULSION

F.I.E.R

ECONOMIQUE REGIONALE

## Bourses et prêts 1994 Appel de candidatures

La FIER, fondation d'impulsion économique régionale créée à Delémont en 1986, fait appel aux candidats désireux d'être mis au bénéfice d'une bourse ou d'un prêt de formation.

Les bourses et prêts ont pour but de permettre l'acquisition d'une formation complémentaire de troisième cycle, l'accomplissement d'un stage de perfectionnement à l'étranger, ou la réalisation de travaux scientifiques en rapport avec l'économie jurassienne.

Toute personne intéressée, établie dans le Jura et dans le Jura bernois ou en étant originaire, peut demander le règlement des bourses et des prêts de formation ainsi que la formule de candidature à l'adresse suivante:

Fondation d'impulsion économique régionale  
FIER

Case postale 336 - 2800 Delémont

Procédure et délais

Dépôt de candidatures: 15 octobre 1994.

Information aux bénéficiaires: 15 novembre 1994.

FIER

Le conseil de fondation

Delémont, août 1994.

14-1232/4x4

**BIELER  
MESSE '94  
FOIRE DE  
BIENNE '94  
1.9. - 11.9.  
ÖFFNUNGSZEITEN  
HEURES D'OUVERTURE  
MO-FR / LU-VE: 13.30-22.00, SAMSTAG / SAMEDI  
10.00-22.00, SONNTAG / DIMANCHE: 10.00-21.00**



Office des poursuites de Neuchâtel

## Enchères publiques d'une maison vigneronne résidentielle à Saint-Blaise

Le mercredi 28 septembre 1994, à 11 heures, à Neuchâtel, au Service des ponts et chaussées, rue Pourtalès 13, 2e étage (salle 203), l'Office des poursuites de Neuchâtel procédera à la vente aux enchères publiques de la propriété formant la parcelle 3936 du cadastre de Saint-Blaise, sur réquisition du créancier gagiste en premier rang, appartenant à M. François Jeanrenaud à Saint-Blaise, à savoir:

### CADASTRE DE SAINT-BLAISE

**Article 3936.** Plan-folio 8. A Saint-Blaise (haut du village). Bâtimens et places/jardins de 3348 m<sup>2</sup>. Subdivision: bûcher, serre de 95 m<sup>2</sup>. Habitation, presoir, galerie, de 544 m<sup>2</sup>. Places/jardins de 2709 m<sup>2</sup>. Immeuble comprenant: **corps sud:** sous-sol: caves et réduit, de 166 m<sup>2</sup>; rez: hall, cuisine, 4 chambres, véranda, WC, de 195 m<sup>2</sup>; **1er étage:** 3 halls, 1 réduit, 7 chambres, bain, 1 WC, de 187 m<sup>2</sup>; **combles:** 1 chambre haute, 3 galetas, de 166 m<sup>2</sup>; **corps nord:** sous-sol: caves de 159 m<sup>2</sup>; rez: remise, 2 chambres, réduit, cuisine, WC, de 143 m<sup>2</sup>; **1er étage:** remise, hall, bains, 5 chambres, de 167 m<sup>2</sup>; **combles:** galetas de 195 m<sup>2</sup>; **remise nord:** construction de 509 m<sup>2</sup> à l'état de ruine composée de 2 niveaux et combles.

Ancienne maison vigneronne résidentielle construite vers 1530, classée partiellement dans les Monuments et sites, située au nord-est du village en bordure de la route Saint-Blaise - Lignièrès et de la voie CFF, carrefour du Tilleul: route de Lignièrès 2.

Estimation cadastrale (1991):	Fr. 2.300.000.-
Estimation officielle (1994):	Fr. 1.430.900.-
Assurance incendie (1994):	Fr. 3.648.800.-
(1994):	Fr. 1.750.000.-

Pour les servitudes grevant ces immeubles ou constituées à leurs profits ainsi que pour une désignation plus complète, on se réfère au Registre foncier de Neuchâtel dont un extrait est déposé à l'office.

Les conditions de vente, l'état des charges et le rapport de l'expert seront déposés à l'office soussigné, à la disposition des intéressés, dès le 26 août 1994.

L'immeuble formant la parcelle 3936 du cadastre de Saint-Blaise sera vendu d'une manière définitive. L'adjudication sera prononcée après trois criées au plus offrant et dernier enchérisseur.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou pour les sociétés d'un extrait du Registre du commerce récent ainsi que des sûretés nécessaires en garantie du paiement. Les intéressés sont rendus attentifs à la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Visite officielle le mercredi 7 septembre 1994 à 14 heures précises.

Renseignements: Office des poursuites de Neuchâtel  
rue des Beaux-Arts 13  
J.-M. Quinche, substitut

Office des poursuites  
le préposé: M. Vallélian

28-122

# Prix bas permanents!

Saucisse de dinde saint-galloise  
Truta  
la paire 300 g  
**2.90**



Dog's aliment complet pour chiens  
3 sortes  
150 g  
**1.05**



Viande de dinde avec jus  
la boîte 250 g  
**2.90**



Ces articles sont également disponibles chez les détaillants indépendants des satellites DENNER! Di-36/6.9.94

*Nous sommes toujours avantageux!*

Bière DAB d'Allemagne  
10 x 33 cl  
**7.90**



Api oranges sanguines light  
boisson de table  
2 litres PET  
**1.55**



Rocchetta Eau minérale sans acide carbonique  
1.5 litre PET  
**-0.80**



Ice-Tea pour enfants 33 cl PET	<b>-50</b>
Gaufrettes à la vanille Spitz 80 g	<b>-60</b>
Barres aux fruits Müesliand 3 x 20 g	<b>-95</b>
Pâtes Pasta Zara 3 sortes 500 g	<b>1.25</b>
API Citro light boisson de table 2 litres PET	<b>1.40</b>
Hölger brioches suédoises 225 g	<b>1.90</b>
Vin rosé de Sicile Torrenova 1993 7.5 dl	<b>3.90</b>
Bière EKV Export 8 x 33 cl	<b>5.95</b>
Cigarettes Romiennes filtre 10x	<b>24.95</b>



## DENNER SUPERDISCOUNT

### FORMATION CONTINUE 94-95



EPC

Montagnes neuchâteloises

### Prise et rédaction de procès-verbaux

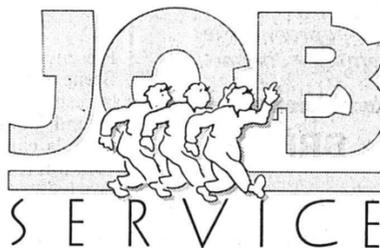
Règles de base de la prise d'un PV  
Exercices basés sur l'utilisation de cassettes audio et vidéo  
**Cours:** tous les 15 jours dès le lundi 12 septembre 1994 de 18 h 30 à 21 heures

**Ecolage:** Fr. 320.- pour 8 leçons de 3 périodes

**Renseignements et inscriptions:**  
☎ 039/21 11 65 interne 2942

Ecole professionnelle commerciale  
Rue de la Serre 62  
2300 La Chaux-de-Fonds

132-12406



### OFFRE

aux entreprises et aux particuliers la possibilité d'engager rapidement, et sans frais d'agence, des jeunes de 15-25 ans en recherche d'emplois temporaires ou fixes.

Il s'agit d'un service gratuit, sans but lucratif.

La Chaux-de-fonds-039 23 02 32  
Neuchâtel-038 25 35 55

132-12475

## VAC

les magasins où vous êtes sûrs d'être bien servis

Av. Léopold-Robert 115  
Rue des Crétets 130  
2300 La Chaux-de-Fonds



**Renaud BIERI**

Ing. dipl. EPF

Entreprise de maçonnerie  
Génie civil - Extérieurs

Daniel-JeanRichard 41  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 03 77

☎ 039/23 29 40



Lady's Coiffure

Léopold-Robert 31a (1er étage)  
2300 La Chaux-de-Fonds

Jean-Paul Rebetez

# AIKI-DO CLUB La Chaux-de-Fonds



## LEÇONS D'AÏKIDO

Mardi, mercredi, jeudi: à 19 h

## LEÇONS POUR LES JEUNES dès 10 ans

Jeudi: de 17 h 30 à 18 h 30

Rue des Terreaux 22a

☎ 039/28 28 18

Dojo rénové avec l'aide des annonceurs

132-12182

### Le p'tit Paris

joue



Rue du Progrès 4  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/28 65 33

## Réussir ensemble



### Gérance Charles Berset

Société anonyme

Pour votre appartement, votre immeuble, votre villa ou votre résidence secondaire

Location, vente

Jardinière 87  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 78 33

**TOULEFER** Quincaillerie  
Place de l'Hôtel-de-Ville

Toujours à des prix imbattables

LAVE-LINGE  
dès Fr. 595.-



QUEROP SUISSE

### Ferblanterie

## Jonny Zysset

Numa-Droz 3a  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/28 49 47



Rechtsschutz-Versicherungs AG  
Protection juridique SA  
Protezione giuridica SA

### Max Hirschi

Rue du Locle 23  
2300 La Chaux-de-Fonds

☎ 039/26 50 22  
Fax 039/26 50 24  
Natel 077/37 23 67



### Matériaux de construction

Bd des Eplatures 57  
La Chaux-de-Fonds

☎ 039/25 11 11  
Fax 039/26 62 18

### E. BEFFA SA



Vernis et couleurs

Papiers peints Carrosserie Outillages

La Maison de confiance de l'apporteur professionnel

La Chaux-de-Fonds  
Serre 28. Tél. 039/23 08 33

Neuchâtel  
Draizes 4. Tél. 038/31 20 50

La conseillère fédérale Ruth Dreifuss défend la nouvelle LAMA

# Une solution équilibrée

**La nouvelle loi sur l'assurance-maladie – adoptée par les Chambres en mars dernier et attaquée par deux référendums – est libérale, fédéraliste et sociale, selon la conseillère fédérale Ruth Dreifuss. De plus, elle met fin à «la chasse aux bons risques» pratiquée par certaines caisses-maladie au détriment des personnes âgées, des femmes et des malades.**

représente la dernière chance pour une solution équilibrée», a déclaré la conseillère fédérale. Le régime actuel ne peut plus durer. Ses défauts de construction provoquent à la longue une augmentation des primes insupportable pour une partie toujours plus large de la population et une charge toujours plus lourde pour les pouvoirs publics.

La nouvelle mouture de la loi est d'abord libérale, selon Ruth Dreifuss. Les patients pourront choisir librement leurs assureurs et la concurrence sera instaurée entre ces derniers. Le choix du médecin restera entièrement libre et ce dernier sera plus autonome encore qu'aujourd'hui. Il est dès lors abusif d'agiter le spectre d'une quelconque étatisation de la médecine comme le font certains opposants à la réforme. Les personnes âgées et les malades pourront choisir un assureur moins cher et celui-ci sera tenu de les accepter sans réserve, ni suppléments de prime, ni différences de prime entre hommes et femmes. Il n'est pas étonnant dès lors, selon la responsable du DFI, que certaines caisses «bon marché» – parce que n'acceptant que les «bons risques» – s'opposent à cette nouvelle loi.

## PAS D'EXPLOSION DES COÛTS

Ses opposants prétendent que la nouvelle loi va faire exploser les coûts. C'est faux, selon Ruth Dreifuss. Elle permettra d'abaisser ou de stabiliser les primes de



Ruth Dreifuss et Walter Seiler

Selon la conseillère fédérale, «cette loi représente la dernière chance pour une solution équilibrée».

(Keystone - Luegg Lehmann)

ceux pour lesquels elles représentent une lourde charge. Selon le directeur de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS), Walter Seiler, l'élargissement des prestations de la nouvelle LAMA coûtera environ 2 milliards de francs, soit une hausse unique de quelque 10%. Environ un cinquième de ce montant sera pris en charge par les pouvoirs publics. Sans révision de la loi, c'est avec une hausse de 10 à 15% par an qu'il faudrait compter. A l'avenir, les primes, à l'intérieur d'une même caisse, ne varieront plus que par canton, selon le vice-directeur de l'OFAS, Markus Moser. Les subventions iront non plus aux caisses mais aux cantons qui les

redistribueront à ceux qui en ont réellement besoin. Les subventions fédérales devraient passer de 1,4 milliard à 1,83 milliard puis 2,18 milliards de francs par an. Selon Moser, les cantons qui font déjà beaucoup (TI, NE, GE, VD, BS) seront notablement déchargés.

## OPPOSANTS MUETS

Pour la conseillère fédérale Dreifuss, les opposants à la nouvelle loi éveillent «la perplexité et l'inquiétude». Ils ont en effet déclaré qu'ils ne dévoileraient leurs solutions de rechange qu'après le vote. Ils demandent donc au peuple, selon la conseillère fédérale, de voter «non» les yeux fermés. (ap)

Présentant la nouvelle loi, hier à Berne au cours d'un séminaire, la responsable du Département fédéral de l'intérieur (DFI) a lancé la campagne en vue de la votation fédérale du 4 décembre prochain sur la réforme de l'assurance-maladie. La nouvelle LAMA sera en effet soumise au peuple, deux référendums totalisant près de 130.000 signatures étant venus la contester. Le premier avait été déposé par des représentants des médecines dites «alternatives» et le second par un comité «contre l'explosion des primes et une médecine à deux vitesses» soutenu notamment par la caisse-maladie Artisana.

## TROP D'ÉCHECS

«Après 20 ans d'échecs successifs, la loi que nous proposons

Sondage sur le vote contre le racisme: énorme proportion d'indécis

## Parlementaires inquiets

Les parlementaires fédéraux s'inquiètent des récents sondages réalisés à propos du vote du 25 septembre sur la loi contre le racisme. Plusieurs d'entre eux sont venus souligner, hier à Berne, la nécessité d'accepter cette norme pénale qui ne restreint la liberté d'expression que lorsque celle-ci empêche gravement sur la dignité des autres.

Berne

François NUSSBAUM

Selon un récent sondage, 51% des personnes interrogées sont favorables à la norme antiracisme et 8% y sont opposés, alors que 41% n'ont pas encore d'opinion définitive. Cette énorme proportion d'indécis in-

quiète les partisans: elle comprend probablement une majorité d'adversaires, qui s'ajoutent à ceux qui ont répondu «oui» en pensant «non».

## DÉLIT D'OPINION?

Le conseiller national Rolf Engler (PDC appenzellois) s'en est pris à ceux qui, pour manifester leur opposition à la politique d'asile et au nombre d'étrangers, sont prêts à rejeter la norme pénale. «Position aberrante, estime-t-il: c'est précisément le racisme et les atteintes aux droits de l'homme qui entraînent les flux migratoires.»

Pour le conseiller aux Etats Ulrich Zimmerli (UDC bernois), une autre affirmation ne tient pas la route: celle qui consiste à dire que cette norme

pénale introduit le «délit d'opinion» en droit suisse. «Ce serait bien mal interpréter les libertés fondamentales (d'opinion, d'expression) que de les utiliser pour nier la liberté des autres», prévient-il.

## DÉBILITÉ CONSTERNANTE

Plus virulent, le conseiller national Charles Poncet (libéral genevois) estime d'une «débilité consternante» l'argumentaire des opposants. Selon lui, «prétendre que ce texte met en danger la liberté des Suisses est à peu près aussi sérieux que de soutenir que, parce qu'on condamne la pédophilie, nous ne serions plus en mesure de choisir librement nos partenaires».

Témoignage d'actualité, celui d'André Ntashanaje, Rwandais d'origine, naturalisé et président du Conseil général de Bulle. Parlant de son pays, il rappelle que les Tutsis y étaient considérés comme moins que rien: «Les extrémistes Hutus pouvaient les insulter, les humilier, verbaliser, par écrit, à la radio, sans le moindre risque».

## MIEUX VAUT PRÉVENIR

«Tout le monde sait où de tels comportements ont conduit le Rwanda», dit-il. Et d'ajouter: «Il vaut mieux prévenir de tels débordements et punir de telles humiliations. Un pays civilisé comme la Suisse se doit de montrer cet exemple-là».

F. N.

**6.9.1944** – Trois Américains, dont un colonel, se présentent à la frontière suisse, au Creux sur la route de Vallorbe, suivis par quelques groupes de Françaises et de Français. Ils expliquent aux douaniers qu'ils sont venus témoigner leur sympathie à la Suisse. Après avoir bu le verre de l'amitié, les Américains reprennent le chemin de Jougue.

## BRÈVES

### Aciéries Monteforno Grève interrompue

Le personnel des aciéries Monteforno à Bodio (TI) et la direction de Von Roll se sont mis d'accord hier soir pour l'établissement d'un plan social. Les employés ont mis fin à la grève entamée il y a plusieurs jours. Un compromis a été trouvé s'agissant du dédommagement pour les années de service accomplies dans l'entreprise, a indiqué un porte-parole des syndicats.

### Universités de Berne et de Zurich

#### Numerus clausus

Le critère de l'âge ne suffit pas pour sélectionner quels candidats aux études de médecine seront recalés jusqu'à la rentrée 1995/96. Pour l'égalité de traitement, les universités de Zurich et de Berne devront aussi tenir compte du canton d'origine des étudiants, recommande une commission intercantonale.

### OCTI

#### Dirigé par un Allemand

L'Office central des transports internationaux ferroviaires (OCTI), dont le siège est à Berne, sera dirigé dès le 1er janvier prochain par l'Allemand Michael Burgmann. C'est la première fois qu'un non-Suisse est élu directeur général de cette institution.

### Grand Conseil vaudois Députés économes

L'indemnité journalière des députés au Grand Conseil vaudois ne passera pas de 250 à 300 francs. Approuvée mais vivement contestée en mai de cette année, la décision n'était pas conforme à la Constitution vaudoise. Au vu de la situation économique du canton, elle a été refusée à la majorité.

### Casque pour cyclistes Echo favorable

La campagne du Bureau suisse de prévention des accidents (Bpa) visant à encourager les enfants et les adolescents à porter un casque lorsqu'ils circulent à bicyclette a rencontré un écho très favorable. Selon les relevés effectués dans les grandes villes, environ 4% de tous les cyclistes circulent avec un casque, précise le Bpa.

Retraite des femmes à 64 ans

## L'USS opposée

L'assemblée des délégués de l'Union syndicale suisse (USS) est opposée par principe au relèvement à 64 ans de l'âge de la retraite des femmes. Cette mesure doit être combattue et c'est une assemblée extraordinaire qui décidera de la forme que prendra cette opposition, notamment référendum ou initiative populaire. Il s'impose, selon l'USS, que les parlementaires séparent la question de l'âge de la retraite des femmes des autres parties de la révision. Par ailleurs, l'assemblée a discuté de la révision de la loi sur l'assurance-chômage. Si les points fondamentaux prévus passent le cap des débats parlementaires, il sera possible à l'USS de donner son accord à la révision. (ap)

Aux abords du Letten

## Scènes de western

Une fusillade entre trois bandes rivales a éclaté dimanche soir à Zurich, aux alentours du marché ouvert de la drogue du Letten. Il s'agissait en majorité de ressortissants du Proche-Orient. Plus de 30 coups de feu ont été échangés en l'espace de quelques minutes, a indiqué hier soir la police municipale de Zurich. Six personnes ont été interpellées.

La fusillade a éclaté vers 21 h 15, à environ 450 mètres de la gare désaffectée du Letten, point de ralliement des toxicomanes et des vendeurs de drogue. Plus de 30 balles de pistolet et de revolver ont été tirées, a indiqué le porte-parole de la police municipale, Bruno Kistler. La police a reçu plusieurs appels téléphoniques de personnes témoins de la fusillade ou ayant entendu les

coups de feu. Environ 50 personnes de trois groupes distincts ont participé à la fusillade. Il s'agissait en majorité de ressortissants du Proche-Orient. Le groupe le plus important comptait une trentaine de personnes. La police n'a reçu pour l'instant aucune information faisant état d'éventuels blessés. Les hôpitaux ont été avertis mais, jusqu'ici, aucun blessé par balle n'a été annoncé. La police avait indiqué précédemment que la fusillade avait peut-être fait un blessé. Sur place, elle a ramassé des douilles qui sont actuellement examinées par les services scientifiques.

Ces dernières semaines, le marché ouvert de la drogue du Letten a été le théâtre de plusieurs fusillades qui ont fait quatre morts. (ap)

Jean Ziegler

## Immunité menacée

Les Chambres fédérales vont très vraisemblablement devoir se prononcer sur une nouvelle demande de levée de l'immunité parlementaire du conseiller national genevois Jean Ziegler (PS), visé par une plainte pénale de la société tessinoise Fimo S.A.

Jean Ziegler a invoqué son immunité parlementaire devant le juge d'instruction Carole Barbey qui devait l'inculper hier de diffamation.

Lors de l'émission de la TSR «Justice en marche» du 1er juin, Jean Ziegler avait cité le nom de Fimo S.A., la donnant pour mêlée à des activités de recyclage d'argent sale.

(ats)

Von Roll et Uldry S.A.

## Accusés

Les sociétés Von Roll et Uldry sont formellement accusées d'avoir livré du matériel de guerre à l'Irak: le représentant du Procureur général de la Confédération pour la Suisse alémanique a annoncé hier qu'il avait intenté une action en justice contre quatre dirigeants du groupe sidérurgique et contre le directeur de Uldry S.A., à Vevey. Il leur reproche d'être responsables d'exportations illégales de matériel de guerre vers l'Irak.

Les prévenus contestent toujours s'être rendus coupables des infractions qu'on leur reproche. Le dossier est maintenant entre les mains de la Chambre d'accusation du Tribunal fédéral qui doit statuer sur la mise en accusation. Dans l'affirmative, les cinq prévenus comparaitront devant la Cour pénale fédérale, à Lausanne.

Dans son acte d'accusation, le représentant du Procureur général reproche aux prévenus d'avoir joué un rôle déterminant dans les fournitures de Von Roll destinées au «supercanon» irakien et à un canon techniquement dérivé du premier, d'un calibre plus petit (350 mm). Le volume de livraison avoisine 10 millions de francs, selon l'accusation.

Outre les quatre cadres dirigeants de Von Roll, l'accusation concerne également le directeur de la société Uldry S.A., à Vevey. Cette dernière aurait joué un rôle d'intermédiaire entre Von Roll et l'Irak. Toutefois, comme le simple rôle d'intermédiaire n'est pas punissable selon la loi sur le matériel de guerre, l'enquête préparatoire est probablement arrivée à la conclusion que la société vaudoise a participé directement à la livraison de Von Roll.

Le directeur de Uldry S.A. n'a pas voulu donner de détails concernant les reproches formulés à l'encontre de sa société. Il s'est borné à relever que celle-ci avait pris note des accusations et qu'elle les contestait.

L'affaire avait éclaté avec la saisie à l'aéroport de Francfort le 7 mai 1990 d'une livraison de Von Roll destinée à l'Irak. Sur la base de documents remis par des autorités étrangères et d'informations en matière de technique d'armement, le Département fédéral de justice et police avait alors indiqué que les produits saisis constituaient du matériel de guerre. Le Groupement de l'armement avait en outre affirmé que ce matériel ne correspondait pas à l'utilisation indiquée dans la déclaration de douane et qu'il devait s'agir d'éléments destinés au supercanon. De plus, des documents de frêt indiquaient que Von Roll S.A. à Berne avait déjà acheminé en Irak, durant la période du 17 février 1989 au 20 avril 1990, 18 envois de matériel de guerre pour plus de cinq millions de francs.

## NOMBREUX INDICES

Le Ministère public de la Confédération a maintenant examiné les griefs formulés contre l'usine bernoise de Von Roll S.A. et contre la société Uldry S.A. Après la clôture de l'enquête préparatoire, le représentant du Procureur fédéral devait déterminer si les éléments à charge justifiaient une mise en accusation. L'instruction préparatoire ayant produit nombre d'indices quant à des actes punissables, il a estimé que l'affaire devait être portée devant les tribunaux et a donc actionné la justice.

Von Roll prend entièrement fait et cause pour ses quatre collaborateurs, a indiqué le groupe dans un communiqué. Après une enquête approfondie au sein de l'entreprise, Von Roll reste convaincu qu'aucun d'entre eux n'a commis de faute en livrant à l'Irak du matériel qui aurait pu faire l'objet d'une autorisation. (ap)



*"Tout le monde me prend  
pour un frimeur lorsque, au journal,  
je prétends produire  
deux fois plus de pages avec la moitié  
moins de papier."*

**Ce que fait  
TELECOM PTT tient parfois du miracle. Et  
pourtant, une explication toute simple se  
cache derrière ces prouesses.**

**Un journal a son réseau de correspon-  
dants étrangers qui lui envoient leurs rap-  
ports. Autrefois, chaque rapport devait être  
couché noir sur blanc sur une feuille de  
papier avant d'être transmis. Aujourd'hui,  
UNIPLUS ARCOM 400\* permet de communi-**

**quer de PC à PC ou de PC à téléfax. C'est-  
à-dire de mettre en communication sans  
problème les systèmes les plus différents.**

**Voilà comment un journal peut écono-  
miser du papier. Et du temps. Ce qui, pour  
un journal aussi, est de l'argent.**

**Contactez-nous si vous avez besoin de  
conseils compétents. Demandez à parler à  
un spécialiste Uniplus arCom 400 au n° de  
téléphone 155-0-400.**

\*Un produit de "Unisource Business Networks".

IMMOBILIER

**EXAFID SA**  
NEUCHÂTEL - Puits-Godet 22  
Tel. 038/25 46 42

A vendre  
à La Chaux-de-Fonds  
**TERRAIN ET PROJET  
POUR 30 APPARTEMENTS**  
28-1049

**A louer à La Chaux-de-Fonds** avec possibilité de diviser les locaux

local de 218 m<sup>2</sup> au rez-de-chaussée

Téléphone 039/232 657  
132-12083

espace & habitat

**A VENDRE**

Devenez l'heureux propriétaire d'un **SUPERBE TRIPLEX**

Au centre ville de La Chaux-de-Fonds en effectuant l'acquisition d'un petit immeuble de 3 appartements rénovés. 1 x 3 pièces avec cheminée. 1 x 3,5 pièces avec cuisine agencée-cheminée et poutres apparentes. 1 x triplex avec cuisine agencée, cheminée pour utilisation grill, four à pain, cheminée de salon, deux sanitaires et coin bar.

Prix avantageux compte tenu du rendement des deux appartements loués.

Tel. 039/23 77 77-76 132-12185

**Police-secours: 117**

**GÉRANCE CHARLES BERSET SA LA CHAUX-DE-FONDS**  
☎ 039/23 78 33  
Fax 039/23 77 42

**LA FERRIÈRE À LOUER BEAUX APPARTEMENTS**

de 3 et 4½ pièces, cuisine agencée, tout confort. Situation ensoleillée. 132-12082

**Crans-Montana**  
Pour Noël (2 semaines), février, Pâques, la clé d'un agréable chalet ou appartement.

Appelez: Logement City, tél. 021 312 23 43. 22-3328/4x4

Publicité intensive, Publicité par annonces

**A VENDRE**

**Nouvelle construction Résidence «Antares» Quartier des Foulets**

**APPARTEMENTS RÉSIDENTIELS**  
de 4½ - 5½ pièces

- petit immeuble de 7 appartements
- ascenseur - garages individuels
- terrasses ou balcons
- cheminée de salon
- 2 sanitaires par appartement
- cuisine aménagée et finitions au choix de l'acheteur

Financement personnalisé par notre système exclusif CCI (coopérative de cautionnement immobilier) ou par aide fédérale.

Demandez une notice ou sollicitez une visite sur place. 132-12083

**GECO GÉRANCE ET COURTAGE SA**  
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56

MEMBRE UNPI

la clinique informatique

**Infelec sa**

**DTK 486 dx2/66 : 3390.-**  
VESA, 8 MB RAM, HD 270 MB, ECRAN 14" MPR II

Les ordinateurs DTK sont certifiés Novell et ISO 9001

Nous représentons aussi les produits :

**DELL EPSON EIZO matrox TOSHIBA NOKIA OKI**

Bd des Eplatures 3 CH-2300 La Chaux-de-Fonds  
Tel : 039 26 15 26 Fax : 039 26 15 60

**ENSEIGNEMENT**

OUI, VOUS POUVEZ REUSSIR...

**MATURITE FEDERALE**  
TYPES A, B, C, D, E

- Préparation en 2 ans ou moins, selon état des connaissances
- Cours du soir gratuit pour les élèves des cours du jour
- Aussi en internat

RENTREE LE 10 OCTOBRE 1994  
Demandez notre documentation.

**Ecole Lémania Lausanne**  
CH. DE PREVILLE 3  
1001 LAUSANNE  
TEL. 021 320 15 01  
FAX 021 312 67 00  
VTX \* 4711 #

**DATAGEST SA**  
Informatique et gestion  
Service technique

2087 CORNAUX TEL. 038/47 26 26 FAX 038/ 47 10 88

**VACANCES - VOYAGES**

**EN ESPAGNE de l'aéroport de Sion**  
SAN-FELIU, hôtel PANORAMA (réputé), vue mer, piscine, PC boisson et transfert.

**8 jours Fr. 740.-**  
MAT ÉVASION Simon DÉRIVAZ  
☎ 027/23 14 31 / 41 39 74 / Fax 23 61 61  
ou auprès de votre agence de voyages  
Premier départ 19 septembre, dernier 17 octobre  
243-103110

**BOURSE**

**Swiss Market Index**

**Indices**

SPI	1761.11	1761.99
SMI	2672.00	2674.50
Dow Jones	3885.58	0.00
DAX	2204.71	2174.52
CAC 40	2020.37	1998.20
Nikkei	20653.80	20409.10

**Dollar US**

**Billets**

	Achat	Vente
USA	1.27	1.35
Angleterre	1.95	2.09
Allemagne	82.8	85.3
France	23.95	25.15
Belgique	3.96	4.2
Hollande	73.35	76.35
Italie	0.08	0.086
Autriche	11.55	12.15
Portugal	0.78	0.87
Espagne	0.95	1.07
Canada	0.915	0.995
Japon	1.265	1.365

**Taux d'intérêts suisses**

Crédit Suisse	3 mois	6 mois	12 mois
Comptes à terme de Fr. 100'000.- à Fr. 500'000.-	3.75	3.87	4.25
Oblig. de caisse	4.75	5.00	5.25

**Bourse suisse**

	02/09	05/09
Adia p	253	252
Alusuisse p	691	681
Alusuisse n	688	681
Amgold C.S.	140	138.5
Ares Sersono	721	715
Ascom p	1600	1580t
Attisolz n	718	710
Bâloise n	2450	2450
Baer Holding p	1275	1285
BB Biotech	2420	2400
BBC p	1204	1197
BCC p	855d	855d
BK Vision p	1530	1530
Bobst p	1785	1750
Buehrle p	143	143t
Cementia	950d	950d
CFN	500of	500of
Ciba-Geigy n	808	801
Ciba-Geigy p	805	805
Cortailled n	5700d	5700d
CS Holding p	557	559
CS Holding n	108t	108
Electrowatt p	362	357
Elco Loser n	750	740
EMS Chemie p	4130	4210
Fischer p	1630	1625
Fischer n	295	304
Forbo p	2675	2700t
Fotolabo p	3450	3450d
Galenica n	505	510
Hero p	605	650
Hero n	160d	160d
Hilti bp	1055	1025
Hilti p	985	989
Immuno	540	540d
Interdiscount bp	214t	210
Interdiscount p	2360	2320
Jelmoli p	925	905
Jelmoli n	722	728
Landis & Gyr n	21500	21000d
Lindt Springli p	104	101
Logitech n	675	680
Merck	368	367a
Mercure n	445	450
Michelin	1750	1760
Motor Col.	410	408
Mövenpick p	1237	1233
Nestlé n	1520	1520
Pargesa Holding	4400	4420
Pharmavisip p	201	201
Pirelli p	1330d	1380
Publicitas bp	1350	1380
Publicitas n	255a	255d
Rentch Walter	613	615
Réassurance n	554	552
Réassurance p	1200	1195
Richemont	315d	315d
Rieter bp	6270	6355
Roche bp	11950	12000
Roche p		

**Taux d'intérêt étrangers**

**Euro-Marché à partir de Fr. 100'000.-**

	3 mois	6 mois	12 mois
CHF/Sfr	4.19	4.38	4.69
USD/US\$	4.88	5.19	5.69
DEM/DM	4.88	5.00	5.31
GBP/£	5.40	5.90	6.70
NLG/HLG	4.89	5.03	5.30
JPY/YEN	2.27	2.56	2.62
CAD/CS	5.56	6.00	6.87
XEU/EUC	5.75	6.06	6.56

**Fonds de placements**

	02/09	05/09
CS C. 2000 FS	1523.13r	1523.14e
CS C. 2000 DM	1416.18r	1416.19e
CS C. 2000 ECU	1358.95r	1358.96e
CS C. 2000 FF	1343.96r	1343.97e
CS Bd Valor FS	111.1r	112.25e
CS Bd Valor DM	112.2r	113.32e
CS ECU Bond a	99.87r	100.88e
CS Gulden a	101.3r	102.32e
CS Eur. Bond a	213.98r	216.12e
CS MMF Estg	2382.4r	2382.41e
CS MMF CS	1318.86r	1318.87e
CS MMF DM	1772.46r	1772.47e
CS MMF US	1812.66r	1812.67e
CS MMF ECU	1408.19r	1408.2e
CS MMF Flh	1217.72r	1217.73e
CS MMF FF	6262.71r	6262.72e
CS MMF Sfr	5865.93r	5865.94e
CS MMF Lit	1248.95r	1248.95e
CS Pf Inc Sfr A	965.67r	965.68e
CS Pf Bld Sfr A	1012.98r	1012.99e
CS Pf. Grwth Sfr	990.01r	990.02e
CS Prime B. A	102.64r	103.67e
CS N. Am. Fd A	327.75r	334.32e
Gillette	116.71r	119.05e
CS F.F. A	969.75r	989.16e
CS Germ. Fd A	269.95r	275.38e
CS Italy Fd A	261816r	267052e
CS Ned. Fd A	426.74r	435.29e
CS Tiger Fd FS	1686.85r	1737.5e
CS Act. Suisses	794.75r	810.75e
CS Eur. Bl-Ch. A	255.39r	268.75of
CS Eq Fd C. USA	1017.43r	1017.44e
CS Eq Fd Em. M.	1318.25r	1318.26e
CS Euroreal DM	104.44r	109.7e
CS Gold valor	147.47r	148.97e
CS Jap. Megat.	264.68r	269.98e
BPS B Fd-US\$ A	1089.11d	1089.11of
BPS B Fd-DM A	1154.75d	1154.76of
BPS B Fd-E A	562.54d	562.54of
BPS B Fd-CS A	1074.17d	1074.17of
BPS B Fd-Aus\$ A	1141.03d	1141.03of
Automation-Fonds	70.75r	71.25e
Pharmafonds	424r	428e
Baerbond	854r	860e
Swissbr	2969r	2996e
Obligeston	94.5d	95.75of
Multibond	79.7r	80.5e
Bond-Invest	99.97r	99.98e
Safit	215.5r	219e
Germac	265.5r	269.5e
Globinvest	113.5r	115e
Ecu Bond Sel.	101.7r	102.71e
Americavalor	351.33r	354.88e
Asiaportfolio	760.08r	767.76e
Swiss Small Cap	1370.5r	1391e
Samurai	314.8r	314.8e
Valsuisse	668d	675of
Far East Equity	1169.45r	1205.05e

**Avant bourse**

	120	121
Agie bp	120	121
Astra	29	28.75t
Calida	1250	1150d
Ciment Portland	600of	600a
Danzas n	1680d	1690
Feldschlöss. p	3570	3550d
Kuoni	42000d	43000

**Amsterdam (HFL)**

	60.2	60
ABN Amro	60.2	60
Akzo	219.6	218.7
Royal Dutch	199.2	198.9
Unilever	201.8	202

**Tokyo (Yen)**

	1770	1760
Canon	1770	1760
Daiwa Sec.	1550	1530
Fuji Bank	2230	2170
Hitachi	1020	989
Honda	1660	1650
Mitsubishi el	1260	1250
Mitsubishi Heavy	797	790
Mitsubishi Bank	2550	2510
Mitsui Co	846	845
NEC	1250	1220
Nippon Oil	743	735
Nissan Motor	773	760
Nomura sec	2220	2200

**Paris (FF)**

	226.4	225.2
AGF	226.4	225.2
Alcatel	572	567
BSN	804	797
CCF	949	934
Euro Disneyland	9.45	9.7
Eurotunnel	23.8	23.8
Gener. des Eaux	540	531
L'Oréal	1201	1180
Lafarge	439.6	434.7
Lyonnaise des Eaux	-	-
Total	313.6	309.6

**New York (SUS)**

	29.625	29.75
Abbot	29.625	29.75
Am Medical	22.125	22.125
Amexco	29	29
Amoco	57.5	57.5
Apple Computer	35.375	35.375

**CS-Actualité**

**CS-Compte 3° pilier**  
La prévoyance complète pour se constituer un capital important.

Economie d'impôts, rendement maximum et protection contre les risques: une combinaison qui vous fait gagner!  
Pour en savoir plus, prenez contact sans plus tarder avec Monsieur J. Ramos au tél. no 039/23 07 23

**GRÉDIT SUISSE**  
CS

Av. Léopold-Robert 58, 2301 La Chaux-de-Fonds



## Pc brèves

### Le souriceau débarque Mickey sur votre écran

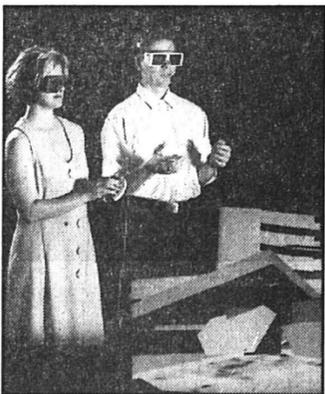
Réflugiés derrière votre écran, vous espérez échapper aux grandes oreilles envahissantes de l'animal favori du grand Walt? Perdu, mes pauvres... Le souriceau américain va débarquer dans vos plates-bandes. Walt Disney vient en effet d'octroyer une licence à Microsoft pour l'utilisation des personnages de Disney. Trois logiciels destinés aux enfants sont en préparation. O tempora... /cp

### Les déchets, version ludique Apprendre à jeter

SuperBag est le nom d'un nouveau jeu informatique suisse, interactif et animé, consacré aux déchets ménagers. En parcourant avec sa souris un appartement, le joueur va trouver 43 objets dont il devra savoir que faire s'ils sont abîmés ou à jeter. Trois sacs à poubelles sont à disposition. Les remplir est synonyme d'élimination. A l'inverse, jeter avec discernement permet de marquer des points et éviter qu'un affreux cochon rougeâtre n'apparaisse à l'écran. Le joueur devra aussi savoir bien acheter en fonction de l'emballage des produits. Des versions Mac et Windows sont disponibles auprès de l'Atelier informatique, Maladière 33, 2000 Neuchâtel /cp

### Réalité virtuelle L'ordinateur architecte

Inflation des exigences techniques et de la législation aidant, les projets d'architecture deviennent toujours plus complexes. A tel point qu'architectes, artisans et maître de l'ouvrage finissent parfois par perdre la vision d'ensemble. Les choses pourraient cependant changer grâce à la réalité virtuelle, un ensemble d'artifices générés par ordinateur et suscitant l'illusion de la réalité. Des systèmes de ce genre sont en cours de développement à l'EPF de Zurich, sous la direction du professeur Gerhard Schmitt et ce, dans le cadre du programme prioritaire «Informatique» du FNRS. Ils fournissent des vues stéréoscopiques, maquettes virtuelles que des lunettes spéciales font apparaître en trois dimensions aux utilisateurs. Ces derniers peuvent modifier à volonté les éléments du futur édifice par le biais de manettes, de gants de données ou d'autres périphériques 3D. /cp



### Bâle à l'heure informatique Orbit sur orbite

Orbit 94, le Salon international de l'informatique, de la communication et de l'organisation, a ouvert ses portes lundi dans les bâtiments de la MusterMesse à Bâle. 700 exposants participent jusqu'à samedi à la manifestation. Outre un secteur de la télécommunication particulièrement développé, le recyclage des ordinateurs ainsi que l'industrie graphique seront à l'honneur cette année. Chez Microsoft, le visiteur pourra avoir un avant-goût de Windows 4.0, tandis que Macintosh mettra la compresse sur ses Power Mac avec une foule de nouvelles applications optimisées. /cp

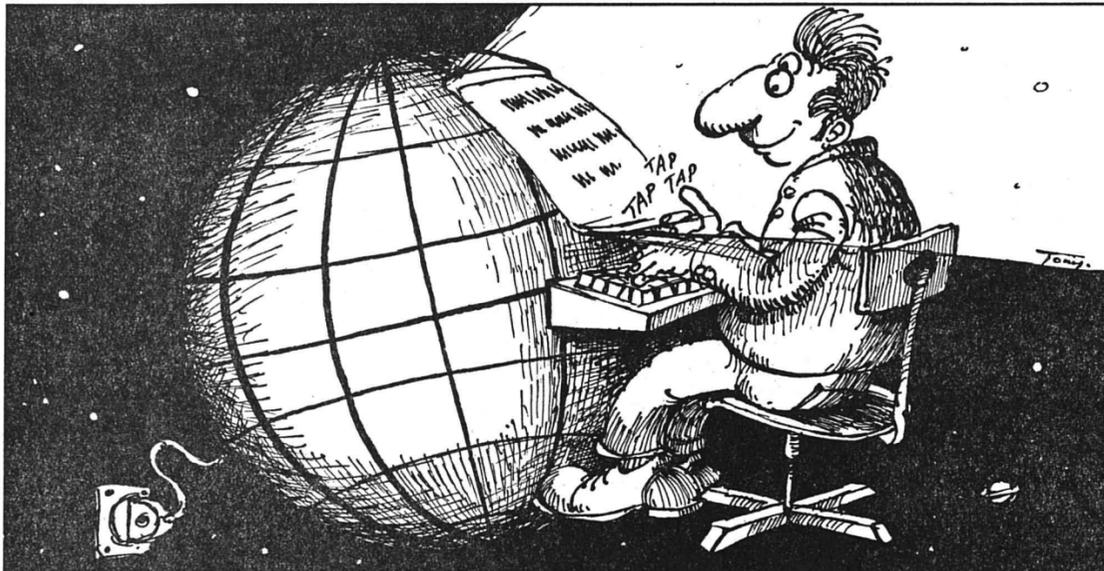
## Internet et Cie: les réseaux sans frontières

# Le village planétaire

Claudio Personeni

La terre n'est qu'un immense village. Internet, un réseau informatique regroupant plus de 20 millions d'adhérents, et ses multiples descendants donnent aujourd'hui à la maxime toute sa valeur en jouant un rôle essentiel dans la diffusion de l'information à l'échelle planétaire. Pas mal pour un «joujou» conçu au départ par le Pentagone pour permettre les communications en cas de guerre nucléaire...

Internet (International Network of Computers) est né en 1969 des œuvres des militaires américains. Son but premier? Assurer le maintien des communications en cas de conflit nucléaire, les bombes atomiques ayant la fâcheuse propriété, entre autres, de perturber ou détruire toute possibilité de communications par voies hertziennes. Récupéré ensuite par les communautés scientifiques et étudiantes, Internet est devenu aujourd'hui une véritable autoroute de l'information couvrant la planète entière. Du particulier à l'entreprise, en passant par les universités et les politiques, Internet regroupe plus de 20 millions d'utilisateurs de par le vaste monde. Soit le plus grand réseau de personnes susceptibles de communiquer conjointement et de façon permanente entre elles. Un simple ordinateur muni d'un modem, une ligne téléphonique et une taxe d'abonnement fort modeste suffisent en effet à tout un chacun pour avoir accès à ce réseau supranational. Formé de multiples nœuds constitués d'autant de serveurs disséminés sur la planète et reliés entre eux par des lignes satellites ou terrestres louées, Internet n'a pas de véritable centre névralgique. Il est ce que ses utilisateurs en font. Service de messageries, transmissions entre



entreprises, accès à une multitude de bases de données, logiciels shareware, forums thématiques, débats permanents: Internet est un modèle de convivialité télématique qui a su séduire plus que les seuls adeptes de l'informatique. Même le président Bill Clinton y est abonné. (Un message personnel à lui transmettre? Facile, tapez: President@Whitehouse.gov) Depuis sa création, Internet a su susciter l'apparition de centaines, voire de milliers d'autres réseaux très souvent interconnectés entre eux. Cette réussite s'explique en grande partie par le faible coût de la communication télématique. Grâce aux vitesses de transmission atteintes aujourd'hui par les modems (modulateur-démodulateur) la communication entre deux ordinateurs permet de voyer l'équivalent de 20 à 30 pages de

texte par minute entre San Francisco et Paris ou Rio de Janeiro, soit un débit largement supérieur à celui autorisé par la technologie des télécopieurs et à un tarif nettement moins élevé, puisque la communication, via les serveurs disséminés dans divers pays, s'effectue souvent au prix d'une liaison téléphonique locale. Et cela sans prendre en compte les économies supplémentaires que peuvent occasionner les technologies de compression des données disponibles sur les ordinateurs. Par-delà l'aspect ludique ou économique, Internet et les autres réseaux télématiques dont il a su inspirer la création revêtent aujourd'hui un aspect capital dans la diffusion d'une information faisant fi des frontières et des barrières idéologiques gouvernementales. Un peu à l'image du réseau APC (Association

for Progressive Communication), un réseau supranational accessible aux abonnés d'Internet et formé de 16 réseaux nationaux actifs en Amérique du Nord et du Sud, en Asie, en Europe, en Afrique et en Australie auxquels sont rattachés une foule d'autres petits systèmes. A lui seul, il rassemble quelque 20 000 organisations non gouvernementales actives dans près de cent pays. C'est à travers ces réseaux-là qu'aujourd'hui se développent débats, réflexions et même actions et réactions sur des thèmes et des événements relatifs au respect des droits de l'homme ou de l'environnement, ceci bien avant que les agences de presse internationales ou gouvernementales ne puissent en rendre compte, voire, pour ces dernières, parfois les occulter. Un superbe exemple de télématique à vocation démocratique.

A peine débarrassé, déjà dépassé

## Quelle bête de course?

Vous désirez être branché, disposer des dernières évolutions en matière informatique. Vous n'avez aucune envie de rester sur le carreau lorsque votre collègue fera mine de vouloir comparer les performances de sa bécane (forcément meilleure!) à la vôtre. Vous voyez déjà son sourire béat et supérieur lorsque le F15 de son simulateur volera plus vite que le vôtre. Que reste-t-il à faire pour ne pas rester sur le plancher des vaches? Courez auprès de votre revendeur préféré, laissez entre ses mains vos dernières économies et demandez-lui la bête de course. Le microprocesseur, cerveau de votre ordinateur, doit être un Pentium tournant à 90 MHz. En exécutant 152 millions d'instructions par seconde, il est à l'heure actuelle dans le monde des compatibles - et en attendant le PowerPC qui ne semble pas vouloir pointer le bout de son

nez! - le plus rapide du marché. Du microprocesseur part une sorte d'autoroute appelée Bus qui fait transiter les informations entre les différentes parties de l'ordinateur. Il existe plusieurs sortes de Bus, préférez le Bus local VESA ou PCI plus rapide que les Bus classiques ISA, MCA ou EISA. Sachant qu'il ne faut pas utiliser plus de 50% de la capacité de stockage du disque dur, voyez grand et optez pour un disque dur IDE ou SCSI de 300 Mo au moins sachant que MS-DOS occupe 6 Mo, Windows 9,2 Mo, Microsoft Office (WinWord, Excel, Access, PowerPoint, Mail) jusqu'à 82 Mo, CorelDraw peut occuper à lui seul plus de 50 Mo dans sa version complète. Ajoutez-y Central Point Antivirus (1,2 Mo), Microsoft Flight Simulator (0,8 Mo) et vos données personnelles, vous aurez vite fait le calcul.

Les nouvelles applications Windows requièrent de plus en plus de mémoire vive, endroit où le processeur place le résultat de ses calculs avant de les réutiliser. Huit Mo de mémoire peuvent suffire mais 16 Mo deviennent vite impératifs pour travailler confortablement. La santé des yeux La santé des yeux n'a pas de prix. Bien qu'aucune étude scientifique ne démontre la nocivité des radiations produites par le tube cathodique, préférez un écran plat à cristaux liquides et à faible radiation de 17 pouces de large avec une résolution de 1024 pixels par 768 lignes en 65 536 couleurs (un pixel est le plus petit élément de l'image auquel il est possible de donner une couleur déterminée). Pour augmenter encore les performances d'affichage sous Windows, une carte graphique accélératrice disposant de 2

Mo de mémoire VRAM (Video Random Access Memory) n'est pas un luxe. Ordinateur écolo? Pour qu'un ordinateur puisse bénéficier de l'étiquette «écologique», sa consommation d'énergie doit être inférieure à 30 Watts et ses matériaux recyclables. Grâce à un processeur Intel à technologie SL Enhanced par exemple, le coût d'utilisation de votre ordinateur sera abaissé et, si vous disposez d'un portable, la durée d'autonomie de la batterie en sera élevée. Avec comme petite touche finale, un lecteur de CD-ROM, une carte son et deux haut-parleurs, vous avez entre les mains une synthèse entre la Rolls et la Ferrari. Reste à savoir si vous avez vraiment l'utilité d'une telle bête de course. A vouloir voir très grand, on y laisse aussi son argent... Y. S. /cp

Univers Mac: Word 5 et MacWrite Pro, deux traitements de texte au coude à coude

## Le combat des chefs

MacWrite Pro et Word 5 sont les deux traitements de texte «phares» de l'univers Mac. Mais qu'est-ce qui pourrait inciter à céder aux charmes de l'un plutôt que de l'autre? Martial Geiser, «macintoshiste» de la première heure et enseignant à l'Ecole d'ingénieurs de Sion, s'est plongé dans le clavier pour nous.

«J'étais un fervent utilisateur de Word 3 de Microsoft. J'ai beaucoup apprécié la version 4 de Word, surtout à cause de son éditeur de formules mathématiques, mais les mégaoctets et la lourdeur de la version 5 ont commencé à me faire douter. Pour mon pauvre Classic Colour - 68030 à 8 MHz -, il me fallait trouver une alternative. Je me suis donc tourné vers Claris et son MacWrite Pro. Le traitement de texte de Claris n'a, de loin, pas autant de fonctions que celui de Microsoft. Mais, sincèrement, qui les utilise toutes? Tandis que Word, en acquérant toujours plus de fonctionnalités tend à ressembler à un éditeur typographique, MacWrite Pro reste définitivement un traitement de texte sans prétentions exagérées. Le choix entre l'un et l'autre est une

affaire de goût, plus que de raison. Mais contrairement à beaucoup d'autres traitements de texte, MacWrite Pro est relativement peu gourmand en mémoire vive (RAM) et en mémoire de masse (disque dur). » Si vous vous contentez de suivre les instructions du manuel l'installation de Word 5, il occupera un peu plus de 9 Mo alors que MacWrite Pro se contentera de 1.5 Mo. Et même si vous ajoutez un correcteur grammatical comme Hugo et un éditeur d'équations tel que Expressionist, ces trois logiciels n'occuperont pas la moitié de la place qu'occupe Word. Dans ce compte, on oubliera le module de dessins de Word qui est pratiquement inutilisable et qui se remplacera de toute façon par un autre logiciel plus performant.

«Il est évident que lorsque vous avez déjà utilisé plusieurs traitements de texte ou intégrés (Word 4, Word 5, ClarisWorks, ClarisImpact), le passage de ces derniers au nouveau est important. Claris avec ses filtres offre d'immenses avantages, malheureusement les conversions ne sont pas toujours aussi aisées. Par exemple pour pouvoir lire tous les fi-

chiers texte de ClarisWorks, il m'a fallu d'abord convertir ces derniers dans le format de MacWrite II avant de pouvoir les relire à partir de MacWrite Pro. Et si les passages de Word à MacWrite Pro se font aisément, les feuilles de style sont malheureusement perdues et les images deviennent parfois corrompues. Il est à noter que le même défaut se retrouve dans l'autre sens avec, en plus, le fait que Word 5 ne reconnaît pas les fichiers MacWrite Pro.

«L'un des attraits de MacWrite Pro se trouve dans les textes avec des figures (images, équations mathématiques, ...). Ces dernières peuvent être ancrées au texte, libre dans la page en surimpression, en sous-impression ou même en repoussant le texte autour d'elle. » Les deux logiciels ont un correcteur orthographique, mais MacWrite Pro permet d'attribuer à chaque mot une langue (ou aucune). Ainsi, lors du contrôle de l'orthographe, le correcteur ne s'arrêtera pas sur chaque expression anglaise que vous avez glissée dans le texte. Par contre si vous faites une erreur de frappe systématique Word aura l'obligeance de ne la corriger qu'une seule fois et de faire les autres automatiquement.

«Si vous êtes un adepte des raccourcis clavier, MacWrite Pro vous décevra quelque peu, mais la clarté de ses menus et ses palettes flottantes vous séduiront. » Finalement, un produit s'apprécie aussi par son service après vente, et là, Word est bien organisé. Leur numéro d'assistance technique est à Zurich, mais si votre question est en français, alors votre appel sera dévié sur Paris... Par contre si vous avez une question relative à MacWrite Pro, il faudra vous armer de beaucoup de patience avec les gens d'Industrie et même leur expliquer ce qu'est une équation mathématique!

«Si vous avez toute liberté de choix de votre traitement de texte et que vous aimez les logiciels bien conçus, simples d'utilisation avec des menus clairs et intuitifs, que vous n'avez pas un disque dur de grande capacité (typiquement de plus de 120 Mo) alors MacWrite Pro est fait pour vous. Et si vous n'avez pas le choix de votre traitement de texte, que tous vos collègues ont déjà sur Word et que la place disponible sur votre disque dur est largement suffisante pour l'accueillir vous pourrez sans trop de regrets vous y mettre vous aussi.» / Imp.

# Avec lui, vous savez ce que vous roulez.



La fiabilité exemplaire (fruit d'une technique éprouvée) et un rendement légendaire (assuré par une consommation réduite et des intervalles de maintenance rallongés) vont de soi pour chaque utilitaire léger Mercedes. Et ce pendant très longtemps. Grâce à l'équipement complémentaire gratuit «Optimiste», vous profiterez également, au niveau des 3,5 tonnes, d'un confort unique en son genre. Enfin, avec les modèles spéciaux «Optimiste Plus», vous économiserez comme jamais auparavant dans la catégorie de poids jusqu'à 3 tonnes.



Mercedes-Benz  
Véhicules utilitaires

Develier: P. Steulet SA, Centre poids lourds, Route de Delémont 115, Tél. 066 22 63 33.

Thielle-Wavre: Schweingruber SA, 6, Champ de la Croix, Tél. 038 33 88 88.

La Chaux-de-Fonds: Garage Paul Ruckstuhl SA, Rue Fritz Courvoisier 54, Tél. 039 28 44 44. La Chaux-de-Fonds: Schweingruber SA, Crêt-du-Loche 12a, Tél. 039 26 95 24.

## DIVERS

La galerie du home médicalisé  
La Sombaille

expose des peintures de

**Mme Sen Gupta**

Durée de l'exposition:  
du vendredi 9 septembre  
au lundi 17 octobre

Vernissage  
vendredi 9 septembre dès 19 h  
Entrée libre

132-12280

### IMMOBILIER

A LOUER

Quartier  
tranquille  
près  
des Foulets

**APPARTEMENTS**  
2 - 3 PIÈCES

Ascenseur, cuisine agencée.  
Libre de suite ou à convenir.

132-12083

**GECO** GÉRANCE ET  
COURTAGE SA  
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56

UNIFI

**UN TUYAU POUR LE GAZ:**  
VOS S.I. VOUS PROPOSENT  
DES CONDITIONS  
DE RACCORDEMENT-CHAUFFAGE  
EXCEPTIONNELLEMENT  
AVANTAGEUSES!

*Branchez-  
vous.*

Prenez contact  
avec vos Services Industriels:  
La Chaux-de-Fonds, tél. 276 741

**1 +  = gaz naturel**

C'est l'avenir qui compte.

Tapez \*gaz#

132-12393

**K AUFMANN**  
La griffe de la qualité

**Nous exposons à POLYEXPO  
du 7 au 11 septembre**

- Nouveautés BOSCH  
Automne 1994
- Notre gamme de produits d'isolation  
SAGER
- Echelles en aluminium
- Vêtements et chaussures de travail  
et de loisirs
- Listes de mariage  
exposition pour fiancés

132-12191

**P.-A. Kaufmann & Fils, Marché 8-10  
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS**

**L'annonce, reflet vivant du marché**

**Nouveau à La Chaux-de-Fonds**

**POUR VOIR PLUS LOIN, VENEZ DONC NOUS VOIR!**

Venez découvrir notre tout nouveau magasin CLIN D'OEIL.

Vous y trouverez:

- 30 à 60% d'économies sur les montures
- Un vaste choix d'articles de marque et de qualité
- Un service professionnel, personnalisé, rapide et efficace

C. PAULI et K. MORIER-KOHLER, opticiens se feront un plaisir de vous accueillir.

UN CADEAU D'UNE VALEUR DE PLUS DE 100.- VOUS Y ATTEND, ALORS N'ATTENDEZ PAS!

**CLIN D'OEIL**  
LES OPTICIENS CHAMPIONS

PLACE DE LA GARE • 2301 LA CHAUX-DE-FONDS • TÉL. 039 23 37 55

Football - Match amical Suisse - Emirats arabes unis ce soir à Sion: le credo de Roy Hodgson

# Style à retrouver

Invités de dernière minute, Marcel Koller et Patrick Sylvestre, sélectionnés pour pallier les défections de Ciri Sforza et Christophe Ohrel, n'ont éprouvé aucune difficulté au sein du groupe, à l'appel de la séance d'entraînement matinale, sur la pelouse du stade de Fully. Après la sieste, la troupe de Roy Hodgson a rejoint les installations de Saillon avant de se livrer à une séance de théorie en soirée.



Roy Hodgson

Le coach national envisage deux blocs de changement pour la rencontre de ce soir. (Keystone-Coffrini)

Alors que Sforza soignait son talon douloureux, le latéral séduisant Sébastien Fournier expliquait, quant à lui, sa défection: «Je me ressens d'un coup reçu à Lucerne. Je vais me soumettre à une radio pour voir si mon pied n'a rien de cassé.» La sélection suisse se retrouvait avec joie pour la première fois depuis l'aventure de la World Cup. Leur entraîneur Roy Hodgson se faisait l'écho de ces retrouvailles: «Il est important de vite retrouver notre style.

C'est le principal objectif de la rencontre face aux Emirats. Je veux également introduire un maximum de joueurs dans ce match. Aussi j'envisage deux blocs de changements.»

Et de justifier sa sélection: «Le choix me paraît logique en ce qui concerne Koller, même si

j'avais promis le rajeunissement des cadres. Marcel est depuis longtemps dans mes pensées, mais il était blessé. Il avait songé à mettre fin à sa carrière. Son début de saison avec Grasshopper confirme tout le bien que je pensais de lui. Il me faut un joueur de sa trempe en ligne mé-

diane. Bregy n'est plus là, et Sforza et Ohrel sont indisponibles pour le moment.»

Hodgson porte aussi un regard sur ses nouvelles recrues: «Je veux faire jouer la concurrence et pouvoir compter sur un groupe de 26 à 27 éléments pour les dix-huit prochains mois, soit

la campagne pour l'Euro 96. Mais tant pour Zuberbühler, Mazzarelli, Henchoz que pour Yakin, je sais déjà de quoi ils sont capables. A eux maintenant de faire leur preuve pour s'intégrer dans l'amalgame.»

## UN ŒIL SUR «KUBI»

Le coach national ajoutait: «Ceux qui ne sont pas à Saillon ne sont pas pour autant écartés de l'équipe nationale». Ce discours est également valable pour Kubilay Türkyilmaz, écarté au printemps à cause d'une blessure: «Je sais qu'il a repris la compétition et je garde un œil sur lui. Mais je comprends sa déception. C'était aussi dur pour Beat Sutter, Bonvin ou Corminboeuf, d'être écartés de l'équipe pour la World Cup. Kubi sait aussi que la concurrence est vive avec Chapuisat, Knup, Grassi et Subiat.»

En ce qui concerne sa défense, Roy Hodgson se veut rassurant: «C'est vrai que la situation de Sion en championnat n'est pas bonne actuellement. Cela ne me gêne pas pour l'instant. Mais d'ici à octobre, ils seront à nouveau dans le peloton de tête. Yvan Quentin sera, je le souhaite, opérationnel.»

Hodgson prépare l'avenir et voit déjà dans le duo Henchoz-Vega la paire capable de succéder à Geiger-Herr. (si)

## Coupe de Suisse

### NE Xamax à Onex

Le tirage au sort du troisième tour principal de la Coupe de Suisse, dont les rencontres auront lieu les 24 et 25 septembre - à l'exception du match Onex - NE Xamax, programmé le 17 septembre déjà - s'est déroulé à Muri. Une paire n'est pas encore connue, le dernier match du deuxième tour entre Morbio et Bellinzone se disputant mercredi seulement.

Ce troisième tour marque l'entrée en lice des clubs de LNA, à l'exception des quatre formations engagées en début de saison en Coupe d'Europe, à savoir Servette, Sion, Aarau et Grasshopper, qui n'entreront en lice qu'au printemps, en seizièmes de finale.

## LE TIRAGE

Monthey (1re) - Lausanne (A)  
Domdidier (2e) - UGS (1re)  
Echallens (B) - Yverdon (B)  
Stade Nyonnais (1re) -  
Signal Bernex (1re)  
Martigny (1re) - Chênois (B)  
Renens (1re) -  
Grand-Lancy (1re)  
Onex (2e) - NE Xamax (A)\*  
Soleure (B) - Young Boys (A)  
Berthoud (2e) - Colombier (1re)  
Bümpliz (1re) - Granges (B)  
Bulle (1re) - Delémont (B)  
Thoune (1re) - Fribourg (1re)  
Boujean 34 (2e) - Bâle (A)  
Schötz (2e) - Chiasso (1re)  
Suhr (1re) - Lugano (A)  
Dornach (2e) - Lucerne (A)  
Lafon (2e) - Sursee (1re)  
Kriens (B) - Bellinzone (B) ou  
Morbio (2e) - Kriens (B)\*\*  
Subingen (2e) - Locarno (B)  
Old Boys (1re) - Riehen (1re)  
Juventus ZH (1re) - Wil (B)  
Rapperswil Jona (2e) -  
Tuggen (B)  
Rüti (2e) - Freienbach (1re)  
Schaffhouse (B) - St-Gall (A)  
Uznach (1re) - Brühl SG (1re)  
Altstetten (1re) - Baden (B)  
Winterthur (B) - Zurich (A)  
Lachen (3e) - Red Star (1re)

\* = match fixé au 17 septembre  
\*\* = Morbio - Bellinzone (2e tour) se jouera mercredi. (si)

## BRÈVE

### Football

#### On joue à Hauterive

Hauterive recevra Saint-Blaise ce soir (20 h), en match avancé de la quatrième journée de championnat de deuxième ligue. Un cran en dessous, c'est également ce soir (20 h) que Dombresson accueillera Béroche-Gorgier.

## «A nous de montrer...»

La World Cup est classée au rang des souvenirs: «Nous avons évoqué cette formidable aventure dimanche soir avec les joueurs, explique Roy Hodgson. A nous maintenant de montrer que la participation au tour final de la World Cup n'était en rien le fruit du hasard. Chaque succès à un prix. L'espoir et l'attente du public sont plus grands. Nous ne devons pas le décevoir.»

Prudent, Roy Hodgson sait aussi que la confiance peut être vite brisée. Mais deux ans et demi après sa prise de pouvoir à Dubaï (justement contre les Emirats), le Britannique a fait du chemin: «Ce qui a changé? Le gain d'expérience personnelle et avec l'équipe. Je le ressens bien dans la façon de travailler. Nous pouvons désormais mieux travailler les détails.» (si)

Les changements risquent d'être légion ce soir

## Revue d'effectif

Deux mois après le huitième de finale de la World Cup perdu à Washington contre l'Espagne (0-3), la Suisse renoue donc avec la compétition. Ce soir à Sion (coup d'envoi à 20 h), les protégés de Roy Hodgson affrontent les Emirats arabes unis.

Cette rencontre amicale s'inscrit dans le cadre de la préparation de la première épreuve de l'Euro 96. Le 12 octobre prochain, la Suisse recevra la Suède à Berne.

A Saillon, où l'équipe est réunie en stage depuis dimanche, le coach national a dû faire face à quelques défections inattendues. Sforza et Ohrel blessés, Vega victime d'une sanction disciplinaire à l'armée, il a été contraint de boucher les trous.

### DEUX RAPPELS

Le rappel de Patrick Sylvestre était prévisible. Celui de Marcel Koller (34 ans) un peu moins. Le dernier match en équipe nationale du Grasshopper remonte à juin 1991 (victoire 7-0 sur Saint-Marin à Saint-Gall). Deux mois plus tard, une mauvaise blessure l'obligeait à un arrêt prolongé. Alors qu'on le croyait perdu pour la compétition, le Zurichois a réussi un retour remarquable au premier plan. Il est actuellement pour beaucoup dans la réussite de Grasshopper au niveau national.

Les Emirats arabes unis préparent la Coupe d'Asie qui se déroulera au Japon au mois d'octobre. Au stade de Tourbillon, ils s'efforceront de déjouer

les pronostics, de prendre une revanche sur la défaite subie à Dubaï (0-2) en janvier 1992 contre la sélection helvétique que Hodgson dirigeait pour la première fois.

Pascolo, Hottiger, Herr, Geiger, Bickel, Sutter et Chapuisat, parmi les sélectionnés d'aujourd'hui, avaient pris part à cette rencontre.

### APPEL AUX JEUNES

S'il maintient toute sa confiance en ses titulaires, Hodgson n'hésite pas à bouleverser le cadre de ses réserves. Ainsi Lehmann, Studer, Rueda et Wyss ont-ils laissé leur place à des éléments plus jeunes, comme Zuberbühler, Henchoz, Mazzarelli, Thüli et Yakin. En l'absence de Quentin, toujours blessé, Pascal Thüli (24 ans), très brillant depuis le début du championnat, devrait logiquement effectuer ses débuts internationaux.

De nombreux changements sont prévus en cours de partie. A Dubaï, en seconde mi-temps en 1992, cela avait même tourné à une véritable valse des entrées et des sorties: neuf remplacements du côté des Emirats arabes unis, cinq du côté helvétique.

**L'équipe probable:** Pascolo (Servette); Hottiger (Newcastle Utd), Herr (Sion), Geiger (Sion), Thüli (Grasshopper); Yakin (Grasshopper), Koller (Grasshopper), Bickel (Grasshopper), Sutter (Bayern Munich); Knup (Karlsruhe), Chapuisat (Borussia Dortmund). (si)

Le thermomètre de la troisième ligue

## Une semaine importante

Trois matches en une semaine. En troisième ligue, comme en deuxième d'ailleurs, la semaine est importante. Il n'en reste pas moins que dans le groupe 1, celui qui concerne surtout le Haut du canton, la situation s'est déjà passablement décaillée après trois journées.

**La Sagne:** trois matches, six points, pour les hommes de Juan Nuñez, qui n'ont pas encore encaissé le moindre but. «Ça va bien, mais il ne faut pas trop pavoiser, tempère le mentor des Sagnards. Pour l'instant, la réussite est de notre côté. Contre Floria (victoire 5-0), ce fut notre match le plus facile et nous ne sommes pas tombés dans la suffisance.» Il ne reste plus qu'à en faire autant demain contre Sonvilier, un autre mal loti.

**Etoile:** coleader avec La Sagne, Etoile a fait fort aux Arêtes contre Deportivo (5-2). «C'était un match important et nous l'avons bien négocié, se félicite Pascal Hofer. Nous avons été plus agressifs et mieux organisés défensivement, cela a payé. Il est également très positif que nos cinq buts aient été inscrits par quatre joueurs différents.» Trinacria, quiendra visite aux Stelliens demain soir (19 h 30), n'a qu'à bien se tenir.

**Les Bois:** la victoire des Gremaud (3-1 à Bôle II) est un événement. «Cela faisait onze mois que l'équipe attendait ça, relève Claude Zürcher. Reste que, malgré notre excellent début de match (réd: 2-0 après 35 minutes), tout n'a pas été facile. En fait, il ne faut pas se leurrer, nous aurons des difficultés à nous maintenir, car l'équipe a perdu passablement d'éléments importants.»

**AS Vallée:** «C'est merveilleux, jubile Bernard Corti, entraîneur des néo-promus de La Brévine. Pour l'instant, tout nous sourit. Contre Ticino, un nul aurait peut-être été plus équitable (réd: 2-1 pour l'AS Vallée), mais nous n'allons pas faire la fine bouche. La roue finira peut-être par tourner, mais j'espère simplement que mes gars continueront à se battre comme jusqu'à présent.» Deportivo sait ce qui l'attend.

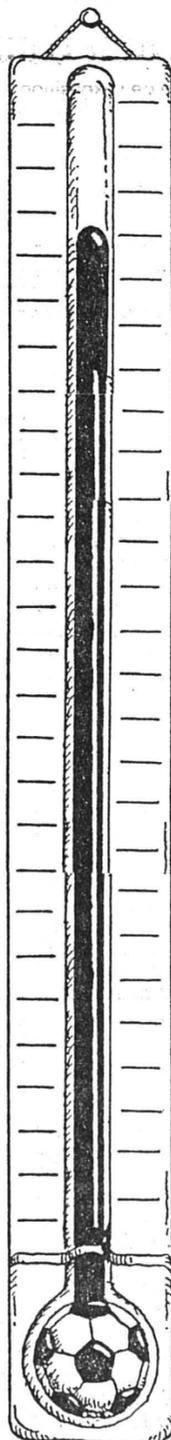
**Comète:** un petit tour du côté du groupe 2 pour signaler que Comète fait aussi bien que La Sagne et Etoile. Pour sûr, demain soir, le match contre Colombier II, second avec cinq points, promet des étincelles.

**Superga:** malgré la courte défaite (1-2) face au Locle II, Lino Mantovan est satisfait. «C'est notre premier revers et il n'a rien de dramatique, commente-t-il. Le Locle II est un des gros bras du groupe et nous ne sommes pas passés loin du match nul. En fait, l'équipe progresse beaucoup et je suis de plus en plus confiant pour la suite.»

**Deportivo:** bien partis (deux matches, quatre points), les Hispano-Chaux-de-Fonniers ont pris une douche froide contre Etoile. «Nous sommes passés un peu à côté du match, reconnaît Manuel Cano. Contre une équipe moins performante nous aurions peut-être pu sauver un point, mais pas contre Etoile. De toute façon, même si le score est sévère, nous ne méritons pas mieux.» Ticino: la troupe de Jean-Claude Blatter était bien partie (victoire 4-1 contre Sonvilier), mais elle a enregistré deux revers consécutifs. Un succès aux Bois s'impose demain soir!

**Floria:** bien parti contre Les Bois (3-1), le néo-promu marque le pas. «Nous n'avons pas été gâtés par le calendrier (réd: Les Bois, Le Locle II et La Sagne), regrette Rafael Velasquez. De plus, nous ne sommes pas parvenus à nous renforcer comme nous le souhaitions après notre promotion sur le tapis vert, et l'équipe n'a pas encore trouvé le rythme de la catégorie.» Il s'agit pourtant de faire vite, sinon...

**Bôle II, Sonvilier et Corcelles:** C'est la soupe à la grimace pour ces trois équipes, qui n'ont pas encore engrangé le moindre point. Aie! J.C.



Tennis - US Open: Stefan Edberg ne passe pas le cap de la première semaine

# Bjorkman bat son modèle

Comme l'an dernier, Stefan Edberg ne restera pas en deuxième semaine à Flushing Meadow. Le Suédois, double vainqueur de l'épreuve, a perdu la lutte fratricide l'opposant à Jonas Bjorkman, pour partir en catastrophe au troisième tour de l'US Open, battu 4-6 4-6 0-6.

«Pour Jonas, c'était Noël! Il réussissait tous ses coups et a particulièrement bien servi» expliquait Edberg, qui n'a jamais paru en mesure de dominer la situation (une seule occasion de break non saisie), encore moins après une blessure au poignet

survenue au dixième jeu et qui a entraîné l'entrée sur le court du soigneur.

Bjorkman, un jeune joueur (22 ans) venu de Vaxjo, était effectivement sur un nuage, sortant des coups merveilleux en retours de service, à la volée et au passing... Il a ainsi pris le service de l'ex-n°1 mondial à cinq reprises pour infliger un terrible 6-0 en conclusion.

«Le service-volée fut la clé de mon jeu, estimait Bjorkman. Edberg n'a peut-être pas joué son meilleur tennis, mais il est le meilleur Suédois et l'un des meilleurs mondiaux depuis longtemps. C'est donc un rêve qui se réalise, car Stefan a toujours été un modèle pour moi.»

**SAMPRAS: PIÈGE ÉVITÉ**

Pete Sampras, lui, ne s'est pas laissé emporter par le vent souf-

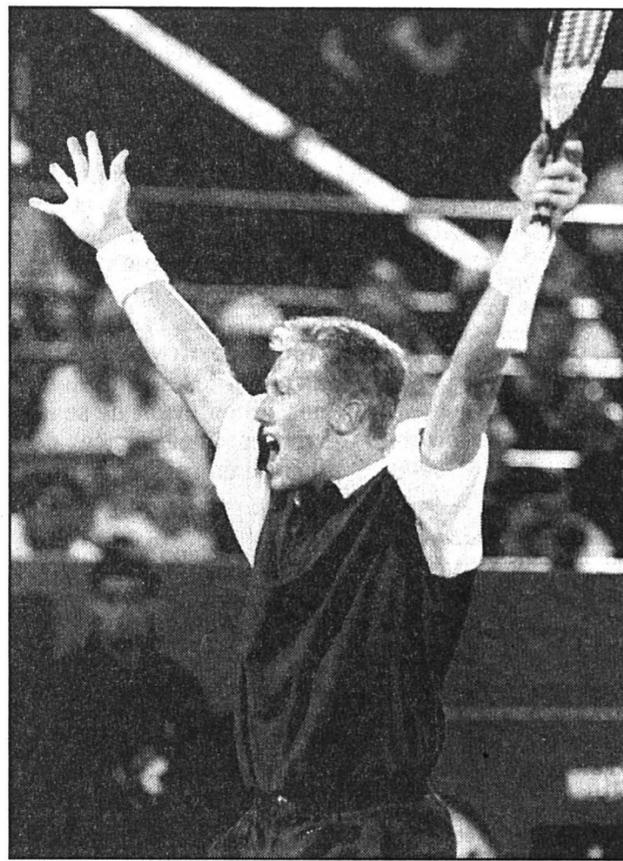
flant sur Flushing Meadow. Il a évité le piège représenté par Roger Smith, joueur des Bahamas issu des qualifications avec le dossier mondial No 187, totalement en état de grâce et dont la prestation lui a valu une ovation de la part du public new-yorkais.

«J'ai mal démarré et il était en état de grâce, expliquait le tenant du titre. J'aurais préféré l'emporter en trois sets, mais c'est bon de négocier ce type de matches.»

**GRAF ET... HINGIS**

Steffi Graf a parfaitement commencé sa deuxième semaine à Flushing Meadow. Elle s'est qualifiée en deux sets pour les quarts de finale contre Zina Garrison-Jackson. Elle fut sans pitié pour l'Américaine: «Je savais que ce ne serait pas facile et j'ai donc travaillé tous les points en début de rencontre» commentait la tenante du titre.

Qualification aisée également pour la Française Mary Pierce, qui n'a concédé que trois jeux à la Croate Iva Majoli, et pour... Martina Hingis, qui a parfaitement réussi sa première à l'US Open. Au premier tour du simple jeunes filles, elle n'a laissé aucune chance à la Slovaque Michaela Hasanova, de 4 ans son aînée, qu'elle a battue 6-1 6-0 en 44 minutes. (si)



Jonas Bjorkman

Le Suédois a joué un mauvais tour à son compatriote Stefan Edberg. (Keystone-AFP)

## BRÈVES

### Cyclisme

#### Bugno: deux ans

L'Italien Gianni Bugno, convaincu de dopage à la caféine, a été suspendu pour une durée de deux ans, a annoncé la Ligue du cyclisme professionnel italien. Le double champion du monde de 1991 et 1992 avait fait l'objet d'un contrôle positif le 17 août dernier en Italie, et la contre-expertise effectuée à Rome vendredi dernier a confirmé le premier résultat avec la présence de 16,8 microgrammes de caféine par millilitre (seuil autorisé par l'UCI: 12 microgrammes).

### Vélo de montagne

#### Daucourt septième

Onzième de l'épreuve de Silver Star (Can), la Jurasienne Chantal Daucourt s'est assurée le septième rang final de la Coupe du monde de cross-country 1994. Les lauréats sont le Hollandais Bart Brentjens et l'Américaine Juliana Fur-tado.

### Badminton

#### Stabilité

Les positions n'ont pas changé au classement national de badminton. La Chaux-de-Fonnière Diana Koleva est toujours deuxième chez les dames derrière Silvia Albrecht, son coéquipier Pavel Uvarov ayant conservé sa troisième place chez les messieurs.

### Football

#### Boli - Rangers: divorce?

Basile Boli a rencontré hier les dirigeants des Glasgow Rangers afin de s'expliquer sur ses déclarations très critiques à l'encontre de son club. Aucune décision officielle n'a été prise, mais le défenseur français pourrait être placé sur la liste des transferts.

### Automobilisme

#### McLaren-Peugeot aussi

L'écurie Benetton-Ford ne sera pas la seule à comparaître devant le Conseil mondial extraordinaire du sport automobile, demain à Paris. L'écurie McLaren-Peugeot sera elle aussi au banc des accusés, pour avoir équipé la boîte de vitesses de la voiture numéro 7 d'un système de montée de rapports entièrement automatique, lors du Grand Prix de Saint-Marin, le 1er mai.

## Résultats

Simple messieurs. Seizièmes de finale: Kafelnikov (Rus-14) bat Costa (Esp) 6-3 6-4 6-2. Bjorkman (Su) bat Edberg (Su-5) 6-4 6-4 6-0. Yzaga (Pér) bat Pioline (Fr) 1-6 5-7 7-5 6-1 6-4. Sampras (EU-1) bat Smith (Bah) 4-6 6-2 6-4 6-3.

Huitième de finale: Karbacher (All) bat Pozzi (It) 6-2 4-6 6-3 6-4.

Simple dames. Huitièmes de finale: Sanchez (Esp-2) bat Grossman (EU) 6-2 6-0. G. Fernandez (EU) bat Helgeson (EU) 6-3 6-4. Graf (All-1) bat Garrison-Jackson (EU-10) 6-1 6-2. Novotna (Tch-7) bat M. Maleeva (Bul-15) 6-0 6-4. Coetzer (AFS-11) bat Endo (Jap) 6-3 6-0. Pierce (Fr-4) bat Majoli (Cro) 6-1 6-2.

Simple jeunes filles. Premier tour: Hingis (S) bat Hasanova (Slq) 6-1 6-0. (si)

Hippisme - Concours de St-Imier

## La palme à Kwint

Le week-end dernier, le concours de la Société d'équitation du valon de St-Imier a monopolisé l'attention sur les hauteurs de Sonviller. Clou des trois jours de cette compétition, la finale de l'Association des sociétés de cavalerie du Jura et Jura bernois est revenue à l'Hollandais de Bassecourt, Ernest Kwint.

Epreuve 1 (1re série), RI bar. A au chrono: 1. Guenat (Pleigne), «Beau Regard CH», 0/41"20. 2. Strähl (Granges), «Querelleur II», 0/41"87. 3. Schnyder (Versoix), «Toby», 0/41"85.

Epreuve 1 (2e série): 1. Santschi (St-Imier), «Clovev Boy», 0/46"19. 2. Prétot (Les Emibois), «Boulon CH», 0/50"53. 3. Rüttimann (Emmen), «Omegv Grey», 0/50"78. Epreuve 2 (1re série), RI bar. A avec un barrage au chrono: 1. Santschi, «Fleurdelise», 0/0/34"33. 2. Schnyder, «Toby», 0/0/37"76. 3. K. Gerber (La Chaux-de-Fonds), «Sacramento V», 0/0/41"29.

Epreuve 2 (2e série): 1. Luisier (Fully), «Youri», 0/0/34"62. 2. Bigler (Diessbach), «Quarios CH», 0/0/35"70. 3. Schindelholz (Bassecourt), «Diabolo XI CH», 0/0/35"94.

Epreuve 3, LII bar. A au chrono: 1. Gütty (Crémines), «Ambassadeur II», 0/66"25. 2. Pollien (Malapalud), «Cadence Verte IA CH», 0/66"63. 3. Müller (Cham), «Zamira D», 0/68"22.

Epreuve 4, LII bar. A avec barrage intégré bar. A: 1. Müller, «Zamira D», 0/0/39"17. 2. Juillerat (Belle-

lay), «Serena II CH», 0/0/39"32. 3. Gütty, «Leonard V», 0/0/39"33.

Epreuve 5, MI bar. C: 1. Auberson (Saignelégier), «Royal Star II», 67"46. 2. Bourquard (Glovelier), «Chinonna», 68"95. 3. Ouevray (Chevenez), «Blue Moon», 69"22. Epreuve 6, MI bar. A avec deux barres au chrono: 1. Kwint (Bassecourt), «Kalifa II», 0/0/0/29"85. 2. Grether (Valangin), «Barbarella», 0/0/0/31"97. 3. Bourquard, «Chinonna», 0/0/0/33"37.

Epreuve 9, RII bar. A au chrono: 1. Zürcher (Brügg), «Winnie Girl», 0/62"52. 2. A. Rais (La Chaux-de-Fonds), «Angélique II», 0/63"84. 3. Steulet (Rossemaison), «Désirée II», 0/64"64.

Epreuve 10, RII bar. A avec un barrage intégré bar. A: 1. Perrin (Saignelégier), «Troll II», 0/0/33"85. 2. Y. Guerdat (Bassecourt), «Altesse Joyeuse CH», 0/0/36"11. 3. Reichen (Fontaines), «Corra du Moulin CH», 0/0/36"14.

Epreuve 11, RII bar. C: 1. Keller (Hasle-Ruesgau), «Sharp», 53"01. 2. S. Guerdat (Bassecourt), «Lampire», 53"35. 3. Schürch (Morat), «Aquador CH», 55"50.

Epreuve 12, RIII bar. A avec un barrage bar. C: 1. Klaus (Guin), «Narcos», 0/37"79. 2. Studer (Delémont), «Vivaldi VIII CH», 0/40"74. 3. Bigler (Diessbach), «Newton Kiwi», 0/41"44.

Epreuve 13, finale ASCJ catégorie N, MII bar. A au chrono en deux manches et avec barrage: 1. Kwint, «Kalifa II», 0/0/4/29"12. 2. Aesbacher (Delémont), «Murmansk», 0/0/4/35"94. 3. Ouevray, «Blue Moon», 0/0/8/32"38. (Imp)

Hockey sur glace - Le HCC ce soir à Viège

## Pour s'affirmer

Un long déplacement est au programme aujourd'hui pour les joueurs du HCC. Ils vont, en effet, s'en aller à Viège (1re ligue) disputer (à 20 h) un nouveau match de préparation. Malgré les absents et la longueur du trajet, Riccardo Fuhrer attend de sa troupe qu'elle affirme sa supériorité théorique face aux Haut-Valaisans.

Pour cette rencontre, le Bernois enregistre avec satisfaction les

retours de Jäggi et de Nuspliger, qui se sont remis de leurs blessures respectives. Sachez encore que Valeri Shirajev et Daniel Dubois s'apprennent à rechausser les patins-cette semaine et qu'ils pourraient être compétitifs d'ici peu. Quant à Cattin (malade), il sera encore réduit au repos forcé ce soir. Leimgruber et Pfoesi (blessés), eux, ne sont pas prêts à faire leur retour. (Imp)

Natation - Championnats du monde de Rome: premier record du monde

## Chinoises au rendez-vous

Dans le sillage de Jinji Le, qui a pulvérisé le record du monde du 100 m libre, les Chinoises ont tout gagné au cours de la première journée des épreuves de natation des championnats du monde de Rome, dans le bassin du Foro Italico.

Jingji Le a enlevé le 100 m libre devant sa compatriote Bin Lu, et la championne d'Europe, l'Allemande Franziska van Almsick, a dû se contenter de la médaille de bronze. Jinji Le a obtenu sa seconde médaille d'or dans le 4 x 200 m libre, après que sa compatriote Guohong Dai avait nettement devancé les deux Américaines dans le 400 m quatre nages.

### «CHRONO INSENSÉ»

En 54"01, Jinji Le (19 ans depuis le 19 mars) a amélioré de 47 centièmes le chrono réussi par l'Américaine Jenny Thompson le 1er mars 1992 à Indianapolis. Sa compatriote Bin Lu lui a offert une solide résistance et elle a également touché, en 54"15, dans un temps inférieur au record du monde de Thompson. Cette dernière a terminé à la plus mauvaise place, la quatrième, en 59 centièmes de Franziska van Almsick.

Van Almsick n'était pas trop déçue de son cinglant échec: «Ce

chrono est insensé. Pour ma part, je suis contente de ma troisième place. Maintenant, la pression s'est envolée. Mais je pense que durant ces Mondiaux, la muraille de Chine sera vraiment infranchissable.»

Les deux finales masculines ont été dominées par les Européens. Sur le 200 m libre, le Finlandais Antti Kasvio, déjà champion d'Europe, a apporté à la natation finlandaise le premier titre mondial de son histoire. Et sur 100 m brasse, le doublé hongrois attendu est arrivé, Norbert Rozsa prenant le meilleur sur Karoly Guttler.

### MINONE RAPIDE

La petite délégation suisse a connu une honorable première journée, grâce surtout au Tessinois Marco Minone, qui a remporté la quatrième série du 100 m brasse en 1'04"09, signant du même coup le dix-huitième temps des éliminatoires. C'est la meilleure performance jamais réalisée par le Tessinois, lequel s'approche ainsi lentement du record suisse établi en 1988 par Etienne Dagon (1'03"55).

Dominique Diezi (Uster) a également réussi une meilleure performance personnelle. Elle a été créditée de 58"24, ce qui constitue le 29e meilleur temps des éliminatoires.

Natation. Messieurs. 200 m libre: 1. Kasvio (Fin) 1'47"32 (MPA). 2. Holmertz (Su) 1'48"24. 3. Loader (NZ) 1'48"49.

100 m brasse: 1. Rozsa (Hon) 1'01"24 (MPA égalée). 2. Guttler (Hon) 1'01"44. 3. Deburghraeve (Be) 1'01"79. Puis: 18. Minone (S) 1'04"09 (MPS).

Dames. 100 m libre: 1. Le (Chine) 54"01 (record du monde, ancien Thompson 54"48). 2. Lu (Chine) 54"15. 3. Van Almsick (All) 54"77. Puis: 29. Diezi (S) 58"24 (MPS). 40. Quadri (S) 59"50.

400 m quatre nages: 1. Dai (Chine) 4'39"14 (MPA). 2. Wagner (EU) 4'39"98. 3. Quance (EU) 4'42"21. 4 x 200 m libre: 1. Chine 7'57"96 (MPA). 2. Allemagne 8'01"37. 3. Etats-Unis 8'03"16.

Plongeon. Dames. Tremplin des 3 m, tour préliminaire: 1. Tan (Chine) 304.83. Puis (éliminés): 21. Aviat-Maiev (S) 248.64. 32. Schneider (S) 219.06.

Natation synchronisée. Concours individuel, tour préliminaire: 1. Sedakova (Rus) 98.920 pts. Puis: 13. Imoberdorf (S) 90.200.

Waterpolo. Tour préliminaire, dernier tour. Messieurs. Groupe C: Russie - Afrique du Sud 14-2. Grèce - Cuba 7-6. Grèce et Russie qualifiés. Groupe D: Hongrie - Kazakhstan 12-7. Italie - Canada 9-2. Italie et Grèce qualifiés.

Dames. 4e tour. Groupe A: Canada - Hollande 5-9. Hongrie - Brésil 7-3. Russie - France 10-8. Groupe B: Etats-Unis - Nouvelle-Zélande 14-5. Italie - Allemagne 16-7. Australie - Kazakhstan 10-4. (si)

Olympisme - Session du CIO à Paris: le prince de Mérode élu vice-président

## L'«ancien-nouveau»

Le prince belge Alexandre de Mérode (60 ans) a été élu pour quatre ans à la vice-présidence du Comité international olympique (CIO), lors de sa session à Paris, par 49 voix contre 34 au Français Maurice Herzog.

Le prince de Mérode, qui lutte depuis trente ans contre le dopage dans le sport à la tête de la commission médicale du CIO,

retrouve ainsi un poste qu'il a déjà occupé de 1984 à 1988.

Le juge sénégalais Keba Mbaye a conservé son poste de membre de la commission exécutive par acclamations, tandis que le Chinois Zhenliang He a retrouvé le sien avec une majorité de 61 voix contre 20 au Guatémaltèque Willi Kaltschmitt.

Par ailleurs, l'ancien spécialiste du sprint Valery Borzov (président du Comité olympique

ukrainien), Gerhard Heiberg (organisateur des Jeux olympiques d'hiver de Lillehammer) et l'Américain James Easton (président de la Fédération internationale de tir à l'arc) figurent parmi les douze personnalités qui ont été cooptées au CIO.

Enfin le Suisse Marc Hodler sera l'un des onze membres de la commission exécutive du CIO, le gouvernement du Mouvement olympique. (si)

Course d'orientation - Championnats suisses individuels: Alain Berger remporte son deuxième titre

## Après 1991, 1994!



Alain Berger

Le terrain préalpin lui a admirablement convenu.

(Impar-Galley)

Le Boudryan Alain Berger, sociétaire du CO Chenau, a brillamment remporté le titre de champion suisse de course d'orientation (son deuxième après 1991) dimanche dans la forêt de Burgerwald/Le Cousimbart, près de Saint-Sylvestre, dans le canton de Fribourg. En toute grande forme, il a parcouru les 12,7 km (580 m de dénivellation et 23 postes) en 1 h 32'19".

Le terrain de course préalpin, techniquement très difficile de par la présence de nombreux pierriers et ruisseaux et réclamant une excellente condition physique - le parcours très varié (parties rapides ou course ralentie par les éboulis) était très exigeant - lui a admirablement convenu.

En effet, il a devancé, le Bernois Kurt Schmid, de trois minutes et quatre secondes. Le troisième fut le Bâlois Christoph Plattner, encore junior l'an passé, qui a ainsi remporté une magnifique médaille de bronze. Son retard sur Kurt Schmid n'étant que de deux petites secondes.

## BÉGUIN CHERCHE

Urs Flühmann - quatrième - et Daniel Giger - cinquième - n'ont raté le podium que pour six et respectivement douze secondes seulement! La lutte fut donc, comme prévu, très serrée, malgré la longueur et la difficulté du parcours.

L'autre Neuchâtelois engagé, le Chaumonnier Luc Béguin (CO Chenau) a fait une très belle course en terminant à un bon huitième rang, à moins d'une minute et quinze secondes du podium, et en ayant cherché un poste durant plus d'une minute avec son camarade de club Christian Aebersold, qui a fini au douzième rang. Vraiment dommage...

Le principal favori Thomas

Bührer a plus ou moins manqué sa course, si l'on peut dire, puisqu'il a échoué au septième rang, mais à une minute et deux secondes de la troisième place.

## RENAUD ONZIÈME

Chez les dames élites, la victoire est revenue à la Grisonne de l'OLG Coire Brigitte Wolf, qui a mis le temps de 1 h 05'21" pour parcourir de 7,8 km (320 m de dénivellation et 16 postes). Elle a un peu tué le suspense, puisqu'elle a devancé la Fribourgeoise Marie-Luce Romanens de plus de cinq minutes. Cette dernière a ainsi glané «à la maison» sa deuxième médaille, après celle de bronze de l'an passé alors qu'elle n'était encore que junior. La médaille de bronze est revenue à la favorite Sabrina Meister-Fesseler (Neuhausen), qui a terminé à seulement seize secondes de la Fribourgeoise.

La Neuchâteloise Véronique Renaud a pris un modeste onzième rang à plus de douze minutes du podium. «Je n'ai pas du tout bien couru et j'avais déjà fait une faute pour aller au premier poste. Alors...»

## MÉDAILLES NEUCHÂTELOISES

Deux autres Neuchâteloises ont remporté une médaille lors de ces championnats de Suisse. En hommes B, le Bâlois Pascal Cuenin (CO Chenau) a remporté la médaille d'or de fort belle façon, en devançant son dauphin de plus de quatre minutes. «J'avais décidé de partir tout de suite à fond. Ça passait ou ça cassait et pour une fois c'est très bien allé. Je n'ai fait qu'une ou deux petites fautes près des postes.»

En hommes 40 ans, Jean-Luc Cuche (CO Chenau) a pris la troisième place en perdant une minute et trente secondes sur le vainqueur, Pekka Marti (Berne).

En dames 18 ans, Annick Juan de Chévard (CO Chenau) a malheureusement échoué à la quatrième place, soit la plus ingrate, en ne perdant que 42 secondes sur la médaille de bronze. (sb)

## Classements

## MESSIEURS

**Elites:** 1. Berger (CO Chenau) 1 h 31'19". 2. Schmid (OLG Berne) 1 h 35'23". 3. Plattner (OLG Bâle) 1 h 35'25". 4. L. Béguin (CO Chenau) 1 h 36'39". 12. Aebersold (CO Chenau) 1 h 39'33".  
**60 ans:** 7. Steiner (CO Calirou).  
**50 ans:** 50. B. Monnier (CO Calirou). 56. F. Schürch (CO Calirou).  
**40 ans:** 3. J.-L. Cuche (CO Chenau). 8. Alain Juan (CO Chenau). 12. H. Cuche (CO Chenau).  
**K:** 4. Junod (CO Chenau). 6. Matthey (CO Caballeros).  
**B:** 1. P. Cuenin (CO Chenau). 10. Zimmermann (CO Chenau). 21. Blaser (CO Calirou). 22. Attinger (CO Chenau). 82. G. Perret (CO Chenau).  
**Juniors:** 18. S. Lauenstein (CO Chenau).  
**Ecoliers I:** 7. M. Lauenstein (CO Chenau). 34. Ecabert (CO Chenau).

## DAMES

**Elites:** 1. Wolf (OLG Coire) 1 h 05'21". 2. Romanens (CA Rosé) 1 h 10'28". 3. Meister-Fesseler (VS Faensstaub) 1 h 10'44". 12. Renaud (CO Chenau) 1 h 22'45".  
**45 ans:** 24. A.-M. Monnier (CO Calirou). 33. H. Schürch (CO Chenau). 34. E. Cuenin (CO Chenau).  
**A:** 11. Chiffelle (CO Caballeros). 32. Pittier (CO Chenau).  
**K:** 12. Perret (CO Chenau). 36. I. Monnier (CO Calirou).  
**18 ans:** 4. Annick Juan (CO Chenau). 16. J. Lauenstein (CO Chenau).  
**Cadettes II:** 24. G. Schürch (CO Calirou).  
**Ecolières I:** 24. Trüssel (CO Chenau).  
**Ecolières II:** 6. Bähler (CO Calirou).

## Gymnastique

## L'Oscar pour Serrières

Tenant du titre, le groupe mixte de Serrières a conservé le Trophée de l'Oscar de justesse à Peseux. La troisième et dernière manche de cette compétition de gymnastique synchronisée de sections, mise sur pied une semaine avant les nationaux, a donc tenu toutes ses promesses.

Si le niveau n'a pas atteint des sommets, le suspense était bien présent, puisque Serrières, n'a devancé la formation de Chévard-St-Martin que de 0,13 point!

Cette Coupe de l'Oscar a été très disputée, puisque chaque manche a eu son vainqueur. En mai Serrières, en juin Peseux et enfin Chévard, qui était le mieux affûté après les vacances estivales.

Serrières et Chévard sont les plus aptes actuellement à pouvoir faire face à l'élite du pays.

**Coupe de l'Oscar. Classement final:** 1. Serrières 116,74 pts. 2. Chévard 116,61. 3. Peseux 115,62. 4. La Chaux-de-Fonds Ancienne 113,98. (chw)

## Athlétisme

## Gerber sélectionnée

La Chaux-de-Fonnière Karine Gerber a été retenue pour le 1500 m de la sélection suisse des espoirs, qui disputera un match samedi, à Bulle, contre le Wurtemberg et Midlands (Angleterre).

Ce sera là une bonne occasion pour l'athlète de l'Olympic d'améliorer son record cantonal, si les conditions sont bonnes et la course idéale.

Sept autres athlètes romands seront concernés par cette compétition, au nombre desquels les Jurassiens Yvan Orlandi (CA Delémont 5000 m) et Raphaël Monchon (CA Courtelary) 110 m haies ainsi que l'ex-Chaux-de-Fonnière Natacha Ischer, qui sera alignée sur 100 m et sur 4 x 100 m. (jr)

## BANCO JASS

- ♥ R
- ♣ 6, 7, 8, 9, V, A
- ♦ 6, 10, V
- ♠ 8, R

## Gymnastique - Agrès

## Un week-end bien rempli!

Trois sections neuchâteloises, CENA-Hauterive, Colombier et Les Geneveys-sur-Coffrane, ont fait les déplacements tant en Thurgovie que dans le canton de Lucerne.

Samedi tout d'abord, à Bottighofen, les petites gymnastes des tests inférieurs (1 à 3) étaient en lice. Seule représentante neuchâteloise en Test 1, la toute jeune Christine Frank (Colombier) s'est brillamment classée au deuxième rang avec un total identique à la gagnante.

Joli tir groupé au Test 2, où Gaëtane Donzé et Laurence Lanz (Colombier) ont manqué le podium pour un demi-dixième, se classant ainsi ex aequo au quatrième rang. Puis on trouve sixième Julie Muffang (Colombier) et huitième Valérie Geiser (CENA).

C'est de très belle manière et avec une confortable avance que Carole Lanz (Colombier) a remporté le concours en Test 3 obtenant un total de 38,20 points. Une autre Colombine, Isabelle Thiébaud, s'est encore hissée sur le podium où elle a décroché la médaille de bronze (37,15). Quant à Camille De Montmolin, elle se classait cinquième.

Dimanche, 450 gymnastes avaient fait le déplacement à

Triengen (LU) pour y disputer la Trisa-Cup. C'est au Test 6 que la victoire neuchâteloise fut la plus complète avec une nouvelle première place pour Sophie Bonnot grâce à un total de 39,45. Elle emmenait dans son sillage Caroline Jaquet, deuxième avec 39,25, et Vanessa Duvanel, troisième avec 38,95.

Bonne fin de saison également pour nos représentantes au Test 5. Maryline Ruozzi (Col) se hisse de justesse sur le podium avec 38,25, alors qu'Anouk Jeanneret (CENA) 37,90 termine au cinquième rang. Au Test 4, Sandra Hofmann (Col) s'est retrouvée leader des Neuchâteloises récoltant l'argent avec 37,05. Ses camarades de club Sabrina Burgat et Laïla Schick, quatrièmes, ne seront distancées que de 0,05 point! Par équipe la coupe est revenue aux Colombines, alors que Les Geneveys-sur-Coffrane les rejoignaient sur le podium sur la troisième marche.

Quelques gymnastes des Geneveys-sur-Coffrane ont concouru au Test 3. La meilleure d'entre elles, Catherine Boisadan 36,30, terminait douzième devant Aline Challandes. Les filles du Val-de-Ruz ont en outre pris le quatrième rang par équipes. (clj)

## Judo - Tournoi national de Macolin: Neuchâtelois en forme

## Quatre victoires, quatre!

Samedi et dimanche dernier, Macolin accueillait le gotha des judokas pour son septième tournoi national, et ils étaient un peu plus de 500 à avoir répondu à l'appel.

Par tradition, ce tournoi est d'un niveau élevé, puisqu'il annonce la reprise des compétitions après la pause estivale. C'est dans ce contexte que les jeunes judokas neuchâtelois, et principalement les sociétaires du Judo Sport Auvornier, se sont distingués. Il fallait cependant déplorer l'absence du fer de lance cantonal, Jérôme Beattier, actuellement en stage d'entraînement au Japon.

Dans la catégorie des écoliers, six Neuchâtelois ont obtenu une place sur le podium, un excellent résultat d'ensemble si l'on sait que seulement quinze Romands ont atteint ce niveau.

## OPPOSITION SOLEUROISE

Dans la catégorie des -30 kg, Manuel Bühler (Auvornier) s'est imposé rapidement, n'étant même pas inquiété lors de la finale par le Soleurois Scheidegger. Dans la même catégorie, on peut relever la présence sur la troisième marche du podium du Landeronnais Vincent Marca, le-

quel ne s'est incliné que face au même Soleurois.

C'est également un Soleurois que retrouvait Adrien Barazutti (Auvornier) en finale des -40 kg, après un parcours de bon niveau et plusieurs victoires. Malgré un très bon combat dans cette finale, le Neuchâtelois ne parvint pas à s'imposer et finit au second rang.

Titulaire du cadre talent romand, Fabrice Quillet (Auvornier) démontra lors de ce tournoi que sa forme physique et sa technique ne se sont pas émoussées, bien au contraire. Convoqué à ce tournoi par le coach romand, Fabrice a prouvé que l'on pouvait compter sur lui en s'imposant aisément dans la catégorie des -55 kg.

## COQUARD SURPREND

En -60 kg, nous avons la surprise de voir le Chaux-de-Fonnière Bertrand Coquard traverser un parcours d'éliminatoires et de finales sans anicroches, alors qu'il participait à sa première sortie nationale.

Ce succès mérité en laisse augurer d'autres, tout autant prometteurs. Dans cette même catégorie, on relève la présence de Samir Zeggani (Auvornier), qui

n'a échoué que lors de la demi-finale face au Lucernois Burri.

Chez les écolières, c'est également une sociétaire du Club d'Auvornier, Joëlle Quillet, sœur de Fabrice, qui devait l'emporter dans la catégorie -33 kg. On soulignera que seulement quatre Romands ont réussi à se hisser sur un podium dans ces catégories d'âges.

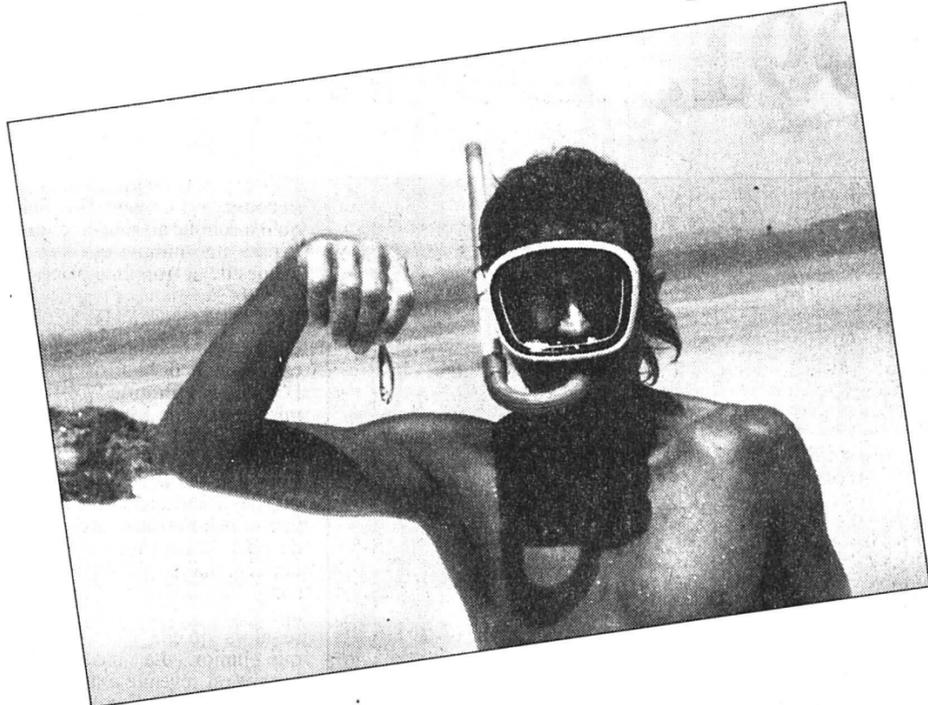
## JOURDAIN DEUXIÈME

Pour parachever le festival neuchâtelois, la finale qui opposait Xavier Jourdain (Cortailod) au Lausannois Asewanden (champion suisse élite) était attendue avec impatience. Les deux judokas n'ont rencontré aucune résistance lors des éliminatoires et des demi-finales, ce qui laissait présager un tout bon spectacle.

Malgré toute sa détermination face au Lausannois, Jourdain ne réussit pas à entrer dans le combat et fut dominé. Il reste que la seconde place reflétait complètement l'image de cette catégorie juniors -71 kg.

Notons enfin la troisième place du Marinois Thierry Beausire (JK Lausanne), le champion suisse en titre n'ayant pas réussi à s'imposer dans la catégorie espoir -65 kg. (ld)

# PHOTOS GÉANTES À 1/2 PRIX.



## Action

du 7 au 20 septembre (dépôt des commandes)

Posters à partir de:	35 x 50 cm	50 x 70 cm
● négatifs couleur	6.25 au lieu de 12.50	10.- au lieu de 20.-
● négatifs noir-blanc	11.50 au lieu de 23.-	14.50 au lieu de 29.-
● diapositives	8.75 au lieu de 17.50	12.50 au lieu de 25.-
Films 135 / 24 x 36 mm et 120 / 127.		
Montage carton	+ 5.- au lieu de 10.-	+ 6.- au lieu de 12.-



D'UNE BONNE PRISE DE VUE, UNE BELLE PHOTO.  
**MIGROS**  
SERVICE PHOTO  
Société coopérative Migros Neuchâtel-Fribourg

## IMMOBILIER

**La Chaux-de-Fonds**  
à 50 m du centre métropole, vivez le charme d'un 3 1/2 pièces avec cheminée française et poutres au plafond, très intime, de grand cachet, dans immeuble de style. J.-Brandt 4. Fr. 1050.- + charges. Tél. (privé) le soir: 039/23 50 05, prof. 039/23 95 35. Gérance: 029/6 11 64  
130-12684

**LA CHAUX-DE-FONDS**  
Centre ville  
Bel appartement 1 1/2 pièce, 55 m<sup>2</sup>  
**REFAIT À NEUF**  
(bloc cuisine, sanitaires, carrelage)  
**Idéal pour personne seule**  
Pour traiter: Fr. 17 000.-  
Mensualité dès Fr. 637.- + charges.  
☎ 038/24 57 31  
28-440

**À LOUER**  
Avenue Léopold-Robert, parfaitement centrés, tout de suite ou date à convenir **LOCAUX** à l'usage de bureaux administratifs, cabinet médical, étude, éventuellement habitation.  
Pour tous renseignements, prière de s'adresser à: **Etude Bosshart-Gautschi**  
☎ 039/23 17 84  
132-12263

**EXAFID SA**  
NEUCHÂTEL - Puits-Godet 22  
Tél. 038/25 46 42  
A vendre à La Chaux-de-Fonds  
**DIVERS IMMEUBLES LOCATIFS**  
28-1049

**À VENDRE**  
à La Chaux-de-Fonds  
rue Numa-Droz  
**PETIT IMMEUBLE LOCATIF**  
Comprenant local commercial, 4 appartements et garages.  
Notice à disposition.  
S'adresser à:  
**GÉRANCE CHARLES BERSET S.A.**  
Jardinière 87  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 78 33 - Fax 039/23 77 42  
132-12082

**À LOUER**  
**À LA CHAUX-DE-FONDS**  
Rue Fritz-Courvoisier 34 C-F  
dans un quartier tranquille, proche du centre ville, idéal pour les enfants, cuisine agencée, balcon, cave et ascenseur.  
**3 1/2 PIÈCES (80 m<sup>2</sup>)**  
**5 1/2 PIÈCES (110 m<sup>2</sup>)**  
Libres tout de suite ou à convenir.  
**4 1/2 PIÈCES (98 m<sup>2</sup>)**  
Libre à partir du 1er octobre.  
Pour tous renseignements:  
28-486  
**Régie F. Bernasconi & Cie**  
Clos-de-Serrières 31  
2003 Neuchâtel  
Tél. 038/31 90 31

A vendre à **RENAN (BE)**  
**immeuble locatif**  
comprenant 9 appartements, entièrement loués. Rendement intéressant. Ecrire sous chiffres L 132-759585 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds

A louer tout de suite à La Chaux-de-Fonds  
**STUDIOS**  
Cuisine agencée  
Loyer dès Fr. 550.- charges comprises

**APPARTEMENT 3 PIÈCES**  
Cuisine agencée  
Loyer dès Fr. 980.- charges comprises  
Tél. bureau fiduciaire I. Moy  
2206 Les Geneveys-sur-Coffrane  
☎ 038/57 12 20  
28-1672

**Changez votre cadre de vie**  
**AU LOCLE**  
Habitez votre appartement refait à neuf (sanitaire, bloc cuisine, carrelage...)  
en devenant propriétaire d'un 3 pièces, avec balcon pour une mensualité égale à un loyer de **Fr. 745.-** tout compris.  
Prenez rendez-vous pour visiter, vous informer.  
**HABITATIONS POUR TOUS**  
51, rue des Moulins  
2001 Neuchâtel  
Tél. 038 25 94 94

A louer au Locle dans maison familiale  
**Appartement de 5 1/2 pièces**  
Duplex entièrement mansardé, cuisine agencée. Jouisance du parc. Places de parking disponibles.  
Loyer: Fr. 1600.- par mois, charges comprises.  
Libre tout de suite ou à convenir.  
Pour tous renseignements, s'adresser à: Fiduciaire ACTA SA, ☎ 039/28 01 94  
132-504330

**À LA CHAUX-DE-FONDS**  
**APPARTEMENTS 1-1 1/2 PIÈCE**  
Charrière 24  
Bois-Noir 15-23  
dès Fr. 200.- + charges  
**APPARTEMENTS 2-2 1/2 PIÈCES**  
Abraham-Robert 39  
Eclair 8 - 8a - 8b  
Nord 70  
dès Fr. 387.- + charges  
**APPARTEMENTS 3-3 1/2 PIÈCES**  
Abraham-Robert 39  
Eclair 8 - 8a - 8b  
Hôtel-de-Ville 42  
Chapeau-Râblé 22  
dès Fr. 511.- + charges  
**APPARTEMENTS 4-4 1/2 PIÈCES**  
Bois-Noir 15-23  
Doubs 147  
Grenier 26  
Stand 10  
dès Fr. 1000.- + charges  
**APPARTEMENTS 5-5 1/2 PIÈCES**  
Bois-Noir 15-23  
Jardinière 75  
dès Fr. 955.- + charges  
132-12083  
**GECO GÉRANCE ET COURTAGE SA**  
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56  
MEMBRE UNPI

## IMMOBILIER

**GÉRANCE CHARLES BERSET SA**  
LA CHAUX-DE-FONDS  
☎ 039/23 78 33  
Fax 039/23 77 42

**À LOUER POUR DATE À CONVENIR STUDIOS**  
avec salle de bains et chauffage central, rues Croix-Fédérale, Locle, Fritz-Courvoisier, Léopold-Robert et Confédération.

**BEAU LOGEMENT**  
de 4 pièces, cuisine agencée, balcon, tout confort, rue de l'Emancipation.

**LOCAUX COMMERCIAUX**  
dans immeubles neufs ou rénovés, pouvant convenir comme magasin, bureaux, ateliers, cabinets médicaux... etc. dans différents quartiers de la ville.

**GARAGES INDIVIDUELS**  
Rues Croix-Fédérale, Ravin et Numa-Droz.  
132-12082

## La Chaux-de-Fonds

Allée du Quartz/Rue du Collège

Nous louons/vendons à des prix avantageux:

**locaux industriels/commerciaux complètement aménagés**

Surfaces disponibles de 200 à 1300 m<sup>2</sup> avec places de parc à disposition.

Loyer à partir de Fr. 97.50/m<sup>2</sup>/an.

Prix de vente sur demande.

Pour tous renseignements ou visite veuillez contacter M. C. Gautier.

**Alfred Müller SA**  
Av. des Champs-Montants 14 b  
2074 Marin, Tél. 038 33 12 22  
197-12684

Maurice Métral

## Le silence du matin

Roman

(Droits réservés: Editions Mon Village et Maurice Métral)

Soudain, je m'intéressai à Indjira, la pris sur mes genoux et m'appliquai à lire sur son corps l'écriture de Malina. Il devait bien se révéler quelque part le satiné de sa peau, l'odeur tiède et humide qu'elle exhalait. Et où, sinon sur son enfant? Rien d'elle, apparemment, ne transpirait de ce petit être, en dehors de l'éclat sombre du regard. Pour éviter que me vue ne m'abusât, je la redessinais avec mes doigts, mon

souffle, mes lèvres couchées sur sa chair rose. Je ressemblais à un expert en train d'interroger une œuvre d'art. Rien n'échappait à mon attention. Et soudain je vis elle, Malina, dans le sourire de l'enfant. Une vision fugitive et vivante qui naissait d'une bouche. M'abusais-je ou existait-il, chez l'enfant, des aspects de sa mère? Désirais-je vraiment que l'une, physiquement, s'identifiât à l'autre, ou préférerais-je effacer ce qui, par la suite, m'empêcherait d'oublier le poids ou les regrets d'une rupture?

Céline se rapprocha et me dit:  
- Puis-je la prendre? Je dois la faire manger.

Je m'exécutai avec l'impression de commettre un acte répréhensible. Avais-je été un père digne? Je ne m'en étais guère soucié.

Pour me changer les idées, je sortis à travers le village. Mais je ne rencontrai

personne. Les rues étaient vides. Le vent chipotait le silence. Je m'assis sur le rebord de la fontaine. J'aperçus une silhouette vers un carrefour. Mais il ne s'agissait que d'une ombre. J'étais en peine d'illusions. Je marchai encore un peu, toujours en quête de quelqu'un avec qui échanger des mots. Finalement, Frédéric Barmaz déboucha sur la place. Il transportait sur ses épaules un petit bahut en merisier qu'il venait de restaurer. C'était une œuvre superbe, ouvragée avec goût et à laquelle l'artisan, sans la dénaturer, avait su insuffler une histoire.

- Malina m'a conseillé, dit-il, en indiquant les armoiries ravivées. On ne voyait plus les chiffres ni le dessin supérieur.

- Et elle t'a conseillé comment?  
- D'après elle, il ne pouvait s'agir que d'une hache et d'un arbre. On distinguait le manche d'un outil et des

boursoufflures qui ressemblaient à des branches... Félicien a aussitôt procédé à des recherches et a retrouvé, du côté d'Héremence, une famille porteuse d'un tel motif... La hache et l'arbre forment un couple.

J'ironisai:  
- Un couple en provocation constante?

- Pas toujours! La hache aime le bois. La hache est faite pour servir. Le bois aussi.

Je me récriai gentiment:  
- Mais l'arbre, lui, il grandit pour survivre!

- L'enfant aussi. Il n'empêche que l'on meurt partout et à tous les âges, dans l'injustice...

Une fois de plus, je croyais entendre Malina, comme si elle fût devenue l'égérie d'un Evangile nouveau. Frédéric répétait des propos tenus par elle.  
(A suivre)



## LES ECHOS DU WEEK-END

## Sion-Valais:

**optimisme mesuré -**  
«Nous n'avons eu que des échos positifs et, désormais, on nous prend au sérieux» estimait Jean-Daniel Mudry, directeur du comité de candidature de Sion-Valais à l'organisation des Jeux olympiques d'hiver 2002, au terme de la semaine au cours de laquelle les initiateurs valaisans ont pu présenter leurs projets à l'occasion du Congrès et de la Session du Comité international olympique, à Paris. (si)

## GAINS

## Sport-Toto

41 x 12	Fr.	761,90
511 x 11	Fr.	45,80
3 734 x 10	Fr.	6,30

Le maximum de 13 points n'a pas été réussi. Somme approximative du premier rang au prochain concours: 180.000 fr.

## Toto-X

1 x 5+cpl	Fr.	28.652,10
24 x 5	Fr.	1.853,30
1.109 x 4	Fr.	40,10
16.462 x 3	Fr.	3,—

Le maximum de 6 numéros n'a pas été réussi. Somme approximative du premier rang au prochain concours: 430.000 fr.

## Loterie suisse

## à numéros

2 x 6	Fr.	941.495,50
13 x 5+cpl	Fr.	33.724,40
295 x 5	Fr.	3.128,40
14.522 x 4	Fr.	50,—
228.981 x 3	Fr.	6,—

## Joker

1 x 6	Fr.	362.969,60
7 x 5	Fr.	10.000,—
43 x 4	Fr.	1.000,—
486 x 3	Fr.	100,—
4.762 x 2	Fr.	10,—

## TV-SPORTS

## Chaîne sportive (DRS)

19.55 Football. Suisse - Emirats arabes unis.

## TF1

20.35 La minute hippique.  
00.30 Surf.

## France 2

15.30 Tiercé.  
20.40 Journal des courses.

## France 3

20.35 Tout le sport.

## EUROSPORT

09.00 Eurogolf.  
10.00 Danse sportive.  
11.00 Patinage artistique.  
12.00 Football. Eurogoals.  
13.30 Speedworld.  
15.00 Football. World Cup 94.  
17.00 Fléchettes.  
18.00 Football. Eurogoals.  
19.30 Nouvelles.  
20.00 Athlétisme.  
Meeting de Madrid.  
23.00 Snooker.  
01.00 Nouvelles.

## BRÈVE

Cyclisme  
Rominger toujours leader

Le Zougois Tony Rominger reste en tête du classement mondial de l'UCI, devant l'Espagnol Miguel Indurain, tandis que l'Italien Claudio Chiappucci a repris la troisième place aux dépens du Russe Evgeni Berzin. Les autres Suisses sont sixième (Pascal Richard), douzième (Alex Zülle) et vingt-septième (Laurent Dufaux).

## DIX DE DER...

Jean-François Jendly a donc conquis dimanche son dixième titre jeunes seniors, à l'occasion des championnats cantonaux de tennis qui se sont déroulés sur les courts du TC Mail NE. «Le dixième, mais le dernier» faisait-il remarquer en rigolant. Avant d'ajouter: «Franchement, la concurrence se fait plus rude au fur et à mesure que les adversaires se font plus jeunes.» Adversaires que Jendly arrive néanmoins à battre, quand bien même il éprouve un peu plus de peine qu'à l'occasion de ses premiers titres...

## ADVERSAIRES EN SOUCI

Lors de la finale dames R1-R3, Liliane Müller et Dominique Chabloz ont commis passablement de fautes directes. C'est ainsi que la Neuvevilleoise a notamment raté une volée facile, offrant à la Chaux-de-Fonnière la possibilité de la passer au filet. Mais Dominique Chabloz a mis son passing - pourtant simple - dans le filet. Et c'est Liliane Müller qui s'est écriée: «Oh non! Comment t'as fait? C'était si facile...» Comme quoi on peut être opposé tout en se souciant du jeu de son adversaire...

## LE TENNIS DANS LE SANG

Après ladite finale dames R1-R3, Liliane Müller et Dominique Chabloz ne sont pas sorties de l'enceinte des courts... mais se sont rendues sur le court voisin pour y disputer quelques échanges supplémentaires! Quand on a le tennis dans le sang...

## UNIQUE SATISFACTION

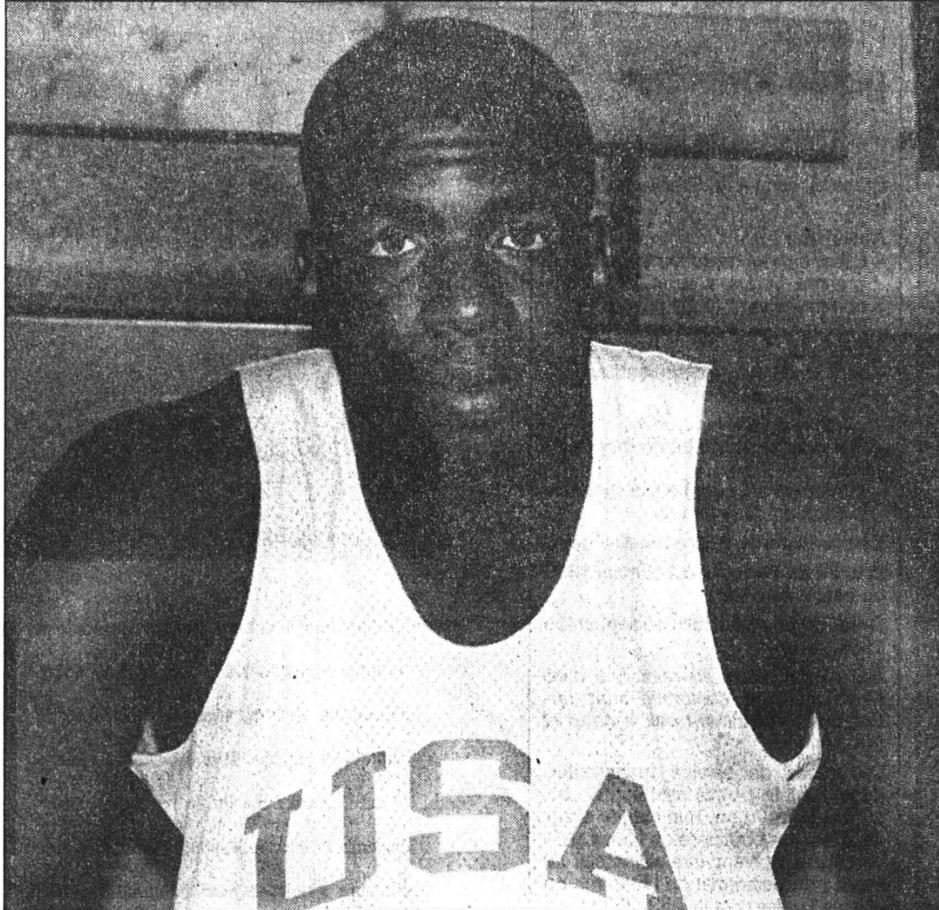
Doux euphémisme: Fabien Zuccarello n'était pas content de lui au sortir de sa défaite en finale messieurs R1-R3 contre Martial Verdon. «Je ne suis content que d'une chose, c'est d'avoir eu un adversaire en face de moi» a-t-il déclaré. Zuccarello faisait allusion à sa victoire l'hiver dernier contre Johan Semier, le professeur de tennis chaux-de-fonnière ayant «bradé» son match...

## DE LA PAROLE AUX ACTES

Professeur de tennis à l'étranger depuis quelque temps, Martial Verdon a donc fait un retour remarqué dans la région en s'adjugeant le titre. Et le fait qu'il ne se soit pas entraîné ces deux dernières semaines ne fait que souligner l'étendue de sa performance. Ce à quoi Verdon répondait: «L'important, c'est le psychisme. Si l'on sent bien ses coups, si l'on est bien dans sa tête, on n'a pas besoin d'accumuler les heures pour garder son niveau.» Et Verdon est passé de la parole aux actes sur le court du Mail. (rt)

## CES PETITES FAUTES...

Si Jacky Epitoux, entraîneur du Locle, avait un regret après la très honorable défaite de sa troupe contre Yverdon, lors du second tour de Coupe de Suisse, il concernait la faute qui a provoqué le coup franc fatal de la 45e minute. «J'avais averti mes joueurs que ce genre de fous pouvaient coûter cher, renchonnait-il. Je savais que, dans ce genre de situation, le jeu de tête de Sutter pouvait faire mal.» Une fois de plus, le grand blond des Jeanneret ne s'est pas trompé, puisque Sutter a sauté beaucoup plus haut que tout le monde sur le coup franc de Da Silva et Tesouro est resté impuissant. «Il n'y avait pas grand-chose à faire, se lamentera le portier loclois. J'ai voulu boxer le ballon, mais un coéquipier m'a gêné et je n'ai pas pu aller assez haut.» Tesouro n'a pas à s'en vouloir car il a disputé une excellente partie samedi.



## Il est là!

Calvin Byrd, un Américain de 23 ans, 198 cm et 87 kg, est arrivé vendredi à La Chaux-de-Fonds. Ce pivot, qui a porté les couleurs de l'Université de Villanova de 1989 à 1993, défendra les couleurs chaux-de-fonnières cette saison, et il a participé hier soir à son premier entraînement avec son nouveau club. (Henry)

## COLÈRE DE DECASTEL (SUITE)

Michel Decastel était vraiment furieux en quittant la pelouse des Jeanneret. C'est bien sûr à l'arbitre et l'arbitrage qu'il en voulait. «Il faut que ces messieurs arrêtent, fulminait-il. Depuis le début de la saison, ils faussent régulièrement des matches en appliquant des décisions au pied de la lettre du règlement, en oubliant qu'il faut savoir interpréter. En la circonstance, mon joueur, Sciboz, a certes commis une faute sur De Franceschi, mais il ne s'agissait pas d'une situation de dernier recours.» Même si, dans le ton, l'ex-international y est allé un peu fort, on ne peut pas lui donner totalement tort sur le fond.

Cela dit, rassurez-vous: dimanche à Noiraigue, Michel Decastel avait presque oublié cet incident de jeu et il a eu raison de s'intéresser de près à la rencontre opposant Noiraigue à Echallens, puisque les Vaudois seront les prochains adversaires d'Yverdon en Coupe de Suisse.

## UNE FORME D'INJUSTICE

Or donc, depuis la saison dernière, les suspensions dont les joueurs de Ligue nationale éco-

pent pendant le championnat ne peuvent pas être purgées en Coupe de Suisse, et vice versa. Adoptée par la LN, cette règle ne s'applique pas aux formations de première, deuxième ou troisième ligués. Cette différence de traitement débouche sur une situation parfois injuste pour les «petits» clubs. Ainsi, dimanche à Noiraigue, Cordier, suspendu en championnat, n'a pu être aligné contre Echallens, alors que le Vaudois Carrel, suspendu en LNB, aurait, lui, pu jouer. Voilà le genre de handicap dont les Nérouis se seraient bien passés.

Comme quoi il y a peut-être quelque chose à revoir.

## EN MAL DE GAUCHERS

Vous êtes gauchers et vous avez le niveau de la première ligue, voire de la LNB? Alors n'hésitez pas, il y a de la place pour vous à Echallens. «Il n'y a pas de joueur capable d'adresser un tir ou une passe dignes de ce nom dans l'équipe» assurait un observateur averti juste au moment où Chevallier écrasait lamentablement sa frappe du gauche. «Lui, reprenait notre homme, il est gaucher des deux pieds». Une critique un tantinet trop sévère, car l'ex-Yverdonnois allait adresser quelques bons ballons tout au long de la rencontre.

## EN EXIL FORCÉ

Echallens a joué de malchance pendant cet été. Le club vaudois, qui avait décidé d'investir une dizaine de milliers de francs pour la réfection de sa pelouse, est en effet obligé de s'exiler pour aller disputer ses trois prochaines rencontres de championnat. «Dire que nous avions la meilleure pelouse du canton et que nous n'avions renvoyé qu'un match en quinze ans... Il y a de quoi être dégoûté» pestait un supporter.

C'est ce qu'on appelle la poisse...

## VINGT-DEUX, LE V'LÀ

Les week-end se suivent et se ressemblent pour Manuel Spoede. Après sa participation à deux courses internationales, il a remis ça dimanche à Genève où il a pris part à une manche de la Coupe d'Europe. Une épreuve qui réunissait les meilleurs triathlètes européens et qu'il a terminée au vingt-deuxième rang. «Je suis content, même si je suis très fatigué actuellement» confie le Chaux-de-Fonnière qui continue de préparer activement l'Ironman d'Hawaii. (je)

## LES BONNES HABITUDES

Par le passé, NE Xamax avait pris pour habitude d'inviter des

clubs de l'ANF à ses matches. Samedi dernier, les dirigeants «rouge et noir» ont renoué avec la coutume. Marin, Corcelles-Cormondrèche, Trinacria et Sonvilier étaient ainsi les hôtes d'honneur de La Maladière.

A qui le tour?

## «SI LE CHRIST EST AVEC EUX...»

Après sept minutes en seconde période, Rolf Fringer a opéré un changement dans sa formation, Sven Christ prenant la place de Daniel Wyss. «Si le Christ est avec eux, on ne gagnera pas ce soir» s'est alors exclamé un supporter xamaxien.

Quant à savoir si l'ex-joueur de Bienne sauvera à chaque fois Aarau de la défaite...

## PRENDRE CONFIANCE

Pour la première fois de la saison, André Wiederkehr a disputé l'intégralité d'un match sous ses nouvelles couleurs. A la sortie du vestiaire, le rouquin de La Maladière était conscient de ne pas avoir crevé l'écran: «C'est vrai que j'ai eu deux belles occasions et que je ne les ai pas concrétisées... Cela étant, je dois reprendre confiance. J'ai certes évolué avec les espoirs, mais ce n'est pas pareil. En clair, rien ne remplace la compétition, la vraie...»

Quant à savoir si Wiederkehr sera aligné samedi à Lugano...

## UNE OVATION POUR IVANOV

Trifon Ivanov est bel et bien «la» star du NE Xamax actuel. On en veut pour preuve que le Bulgare a eu énormément de peine à se frayer un passage à la sortie du vestiaire. Il a ainsi dû satisfaire à de multiples demandes d'autographes.

Le jour où NE Xamax regoûtera aux joies de la victoire, Ivanov risque de passer la nuit dans le vestiaire...

## LA SURPRISE DE HENCHOZ

«Je n'étais pas au courant que l'équipe nationale disputait un match à cette date-là...» Stéphane Henchoz a été d'autant plus surpris de recevoir la convocation de Roy Hodgson. «Je ne sais pas si je jouerai à Sion. Ce qui est certain en revanche, c'est que je donnerai le maximum si je suis aligné» assurait le Xamaxien.

## CANDIDAT PARMIS D'AUTRES

Le stoppeur xamaxien s'est fixé un objectif bien précis à moyen terme: «Je tiens à me faire une place dans le groupe des vingt qui tentera d'obtenir la qualification pour l'Euro 96. Après, on verra. A mes yeux, les candidats ne manquent pas à la succession de Georges Bregy. Je suis peut-être du nombre.» Et d'avouer se sentir à l'aise dans l'entre-jeu. (jfb)



**OFFRES D'EMPLOI**

Afin de développer notre marché, nous engageons **JEUNE COMMERCIAL**  
**Profil:** connaissances arts et antiquités. **Langues:** anglais, philippin, espagnol. **Entrée:** tout de suite.  
 Offres manuscrites avec documents usuels à: **Galerie Gabus, 2022 Bevaix**  
 18-525192

Garage de la place cherche  
**mécanicien autos**  
 quelques années d'expérience, pour tout de suite ou date à convenir.  
 Frontaliers exclus.  
 Ecrire sous chiffres P 132-759471 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

La Ville de La Chaux-de-Fonds met au concours un poste  
**d'orthophoniste à 25%**  
 au Centre d'orthophonie de La Chaux-de-Fonds.

Ce poste est susceptible d'être augmenté d'un certain nombre d'heures hebdomadaires, en fonction des traitements en cours au Centre d'orthophonie.

**Exigences:**  
 - diplôme d'orthophoniste;  
 - sens de l'organisation;  
 - capacité de s'intégrer facilement à l'équipe en place.

**Traitement:** selon classification communale.  
**Entrée en fonction:** 1er novembre 1994.

Des renseignements sur la nature du poste peuvent être obtenus auprès de Madame Valérie Wyser-Attinger, Centre d'orthophonie, Jardinière 23, 2300 La Chaux-de-Fonds, ☎ 039/276 389.

Les candidatures sont à envoyer à Monsieur Jean-Martin Monsch, conseiller communal, directeur de l'Instruction publique, Hôtel-de-Ville 1, 2300 La Chaux-de-Fonds, jusqu'au **21 septembre 1994**.

Vidéotex: \* NE #  
 Audiotex: 24 21 21

132-12406

LA REPUBLIQUE ET  
 CANTON DE NEUCHÂTEL

*cherche*

POUR LE DÉPARTEMENT  
 DE LA GESTION  
 DU TERRITOIRE

Un poste de  
**garde forestier**

pour l'Inspection des forêts du Ve arrondissement (cantonnement des Brenets), suite à la démission du titulaire.

**Activités:**  
 - direction du cantonnement (comprenant forêts cantonales, forêts communales et forêts privées,  
 - direction de l'équipe forestière des Brenets,  
 - activité de maître d'apprentissage.

**Exigences:**  
 - diplôme de garde forestier,  
 - quelques années d'expérience pratique,  
 - intérêt affirmé pour les questions de protection de la nature.

**Obligations et traitement:** légaux.

**Entrée en fonction:** 1er mars 1995 ou date à convenir.

**Délaï de postulation:** 14 septembre 1994.

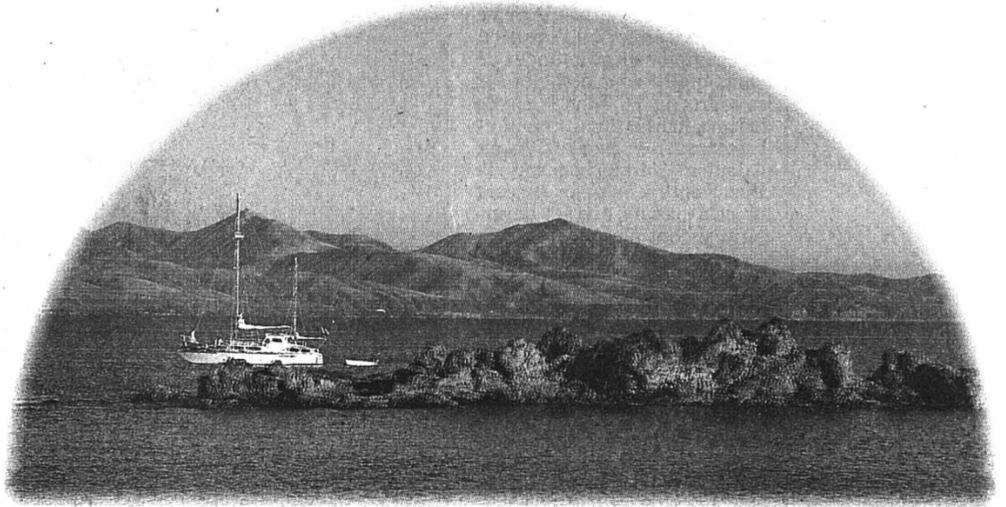
Les places mises au concours dans l'Administration cantonale sont ouvertes indifféremment aux femmes et aux hommes.

Les offres de service manuscrites, précisant le poste recherché, accompagnées d'un curriculum vitae, ainsi que des copies de diplômes et de certificats, doivent être adressées au service du personnel de l'Etat, rue du Musée 1, case postale 563, 2001 Neuchâtel, jusqu'à la date limite indiquée dans l'annonce.

28-119

**LANZAROTE AVEC  
 LE CONFORT KUONI -  
 À L'HÔTEL LOS JAMEOS PLAYA.**

1 SEMAINE DÈS FR. 1249.- PAR PERSONNE EN CHAMBRE DOUBLE  
 AVEC PETIT DÉJEUNER ET VOL AU DÉPART DE GENÈVE.



Le farniente à volonté, doublé du confort d'un tout nouvel hôtel de luxe, telle est notre conception de vos vacances balnéaires à l'hôtel Los Jameos Playa ●●●●○ à Puerto del Carmen sur l'île de Lanzarote. Dans une ambiance raffinée, vous logerez dans une chambre spacieuse avec bain, climatisation, TV par satellite, minibar, coffre-fort de location et balcon ou terrasse. Vous vous reposerez sur la plage de sable fin ou

**KUONI  
 PRIORITY**

- Billet de train 1ère classe
- Check-in séparé
- 30 kg de bagages admis
- Boissons gratuites dans l'avion
- Transferts express

au bord de l'une des deux piscines du jardin à la végétation subtropicale luxuriante. De nombreux sports vous permettront de vous mettre en appétit pour faire honneur à l'excellente cuisine de l'hôtel. Sans oublier, bien sûr, les prestations exceptionnelles Kuoni Priority et le rabais enfants de 50%! UN MONDE DE DIFFÉRENCE.



<b>VOL AVEC BALAIR/CTA DE GENÈVE</b> P. EX. 8.1.95 P. EX. 29.1.95	<b>PRIX P. PERS. EN DOUBLE/LP</b> FR. 1249.- FR. 1593.-	<b>NUIT SUPPLÉMENTAIRE</b> FR. 93.- FR. 110.-	<b>RÉSERVATION</b> RÉSERVEZ CHEZ KUONI OU DANS TOUTE AGENCE DE VOYAGES COMPÉTENTE.
---	---	---	--

144-9616

**PATEK PHILIPPE  
 GENEVE**

Manufacture de renommée mondiale, leader dans les produits horlogers haut de gamme, recherche pour assurer une production en constante évolution:

**UN MICRO-MECANICIEN**

afin de renforcer notre atelier de mécanique générale.

Vous êtes au bénéfice d'un CFC ou d'une formation jugée équivalente et souhaitez rejoindre une équipe motivée et performante.

Vous êtes de nationalité suisse ou en possession d'un permis de travail valable.

Nous souhaitons spécialiser une personne ayant un esprit d'équipe et la volonté de participer à la réalisation de montres prestigieuses.

Nous offrons un cadre de travail stimulant, une formation technique, un horaire variable ainsi que les prestations sociales d'une grande entreprise.

Intéressé?... alors faites parvenir votre offre de services accompagnée des documents usuels à M. J. Verdumo

PATEK PHILIPPE S.A.  
 41, rue du Rhône  
 1211 GENEVE 3



18-1571-10/4x4

**OFFRES D'EMPLOI**

**Cappuccino SA  
 "tuttoespresso"**

cherche ses  
**représentant(e)s multicartes**

pour votre région, bien introduits dans l'un ou l'autre des secteurs suivants: bureaux, administrations, communautés, hôpitaux, homes, kiosques, salons de coiffure, garages, pour l'introduction de petites machines à boissons chaudes exclusives, à capsules. Produits de haute qualité à prix très compétitifs.

Cappuccino SA, Puits-Godet 8, 2000 Neuchâtel, ☎ 038/21 17 17.  
 28-525003

**NATEL C + D**  
 Toutes marques  
 Batteries - programmation  
 Montage - réparations  
**SON'AUTO**  
 Léopold-Robert 102  
 La Chaux-de-Fonds  
 SERVICE 24 heures

**ACHÈTE AU PLUS HAUT PRIX VOITURES**  
 Bus, camionnettes.  
 Kilométrage, état: sans importance.  
 Paiement comptant.  
 ☎ 077/47 61 89  
 28-508170

**Emile Schnegg**  
 Antiquaire - Brocanteur à La Chaux-de-Fonds achète  
**anciens: bureaux, secrétaires, tables rondes, jouets**  
 ☎ 039/28 22 28 ou 039/28 06 86  
 Rue du Puits 4  
 Collège 15  
 132-12491

Le chemin le plus court pour accéder au journal?  
 La prochaine succursale de Publicitas.



Publicitas, place du Marché, 2302 La Chaux-de-Fonds, tél. 039 / 21 04 10.

**Dès demain et jusqu'au dimanche 11 septembre  
 18e Salon régional de l'auto d'occasion**

POLYEXPO  
 Crétets 149-153  
 La Chaux-de-Fonds

**Un choix exceptionnel!**

Prix  
 Qualité  
 Garantie  
 Reprise



**PLUS DE  
 2000  
 VOITURES EXPOSÉES  
 DE TOUTES MARQUES**

**Toutes les voitures sont sélectionnées par des agents de marques!**



132-12524



LA CHAUX-DE-FONDS

LE LOCLE

HAUT-DOUBS

NEUCHÂTEL

VAL-DE-RUZ

VAL-DE-TRAVERS

JURA BERNOIS

JURA

Sivamo

**Conduite presque achevée**

Débuté en 1990, le chantier de la conduite d'eau de secours reliant les Montagnes neuchâtoises à Pierre-à-Bot via les tunnels sous La Vue-des-Alpes et le Val-de-Ruz est presque terminé. Hier à La Chaux-de-Fonds, entrepreneurs, ouvriers et maîtres d'ouvrage ont fêté la levure.

Page 18

Canton de Berne

**«Lex Vellerat» acceptée**

Le Grand Conseil bernois a accepté à l'unanimité hier la loi sur le transfert de Vellerat au canton du Jura. Les députés ont approuvé sans discussion le texte qui sera soumis au vote de la population cantonale en mars prochain.

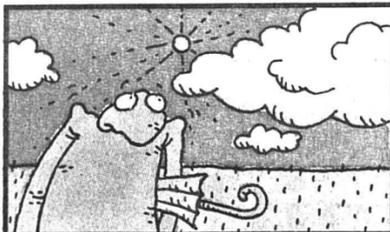
Page 26

Déchets de Saint-Ursanne

**L'Etat tape sur la table**

«Cela suffit. Il faut arrêter de balancer des contre-vérités et de traîner les services cantonaux dans la boue»: telle a été hier la réaction étatique dans l'affaire des déchets spéciaux entreposés dans les galeries de Saint-Ursanne. Et de remettre l'église au milieu du village.

Page 27



Météo:

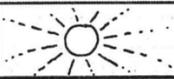
En grande partie ensoleillé avec des passages de nuages élevés, par moments importants le long du Jura.

Demain:

Variable et quelques pluies possibles.

Lac des Brenets  
747,40 mLac de Neuchâtel  
429,44 m

Fête à souhaiter mardi 6 septembre 1994: BERTRAND

24°  
Lever: 6 h 58  
Coucher: 20 h 0212°  
Lever: 7 h 47  
Coucher: 20 h 010°  
3800 m

L'Impartial

Toxicomanie: derrière l'enfant drogué, la douleur des parents

# L'autre souffrance

On sait la douleur du toxicomane et on la dit souvent. Mais qui parle de celle de ses géniteurs, de ses frères ou de ses sœurs? Gisèle Siegenthaler, fondatrice de Parents Anonymes et intervenante auprès de Claire-Voie, une association de parents créée en novembre dernier à La Chaux-de-Fonds, a consacré un mémoire fait d'interviews, de témoignages et réflexions pour évoquer cette autre souffrance trop souvent tue.

Réalisé dans le cadre de sa formation auprès des Ateliers romands pour intervenants dans le domaine des addictions (ARIA), le mémoire de la Chaux-de-Fonnière est né d'un constat: le peu d'analyses et d'études sur le vécu des parents de toxicomanes. A travers ses quatre ans d'expérience à Parents Anonymes, mais aussi et surtout des rencontres avec des mères de toxicomanes de longue durée, l'intervenante sociale a cherché à mieux cerner le problème.

Si le travail effectué sur une période d'une année et demie n'a pas la prétention d'être une étude exhaustive, mais bien une «photographie» du vécu de parents de toxicomanes avec ses inévitables aspects subjectifs, comme tient à le préciser son auteure, il n'en révèle pas moins une réalité bouleversante: «De même qu'ils ont besoin que les intervenants et la société reconnaissent la souffrance de leur enfant, les parents ont besoin d'être reconnus dans leur propre détresse».

Pourquoi donc ne parle-t-on que rarement, voire jamais, de la souffrance pourtant réelle des parents de toxicomanes? Même si elle les qualifie d'hypothèses, les constatations tirées par G. Siegenthaler n'en sont pas moins révélatrices.

On en parle peu, d'abord parce que les parents eux-mêmes ont peine à l'exprimer entre eux,



comme vers l'extérieur. Dans la découverte de l'enfant toxicomane, c'est le sentiment de culpabilité et d'échec par rapport à soi et aux autres qui prévaut. Vécue comme un cataclysme, cette découverte, souvent retardée inconsciemment, détruit l'image que les parents ont de ce qu'ils croient devoir être. Pour les frères et sœurs, la souffrance est encore plus muette: ils portent doublement sur leurs épaules les projections de réussite et de bonheur, mais aussi et surtout de consolation des parents confrontés à un de

leur enfant toxicomane. Un silence «forcé» qui se traduit souvent, pour les uns comme pour les autres, par des maladies psychosomatiques.

Même du côté des intervenants en toxicomanie, la souffrance des parents est difficile à cerner. Pour ceux-ci, l'origine de la toxicomanie de l'enfant se trouve très souvent dans un dysfonctionnement familial. Il y a là une notion de jugement très souvent inconscient des parents par les intervenants qui rend plus difficile l'acceptation de leur souffrance, estime Gisèle Siegenthaler.

Pas étonnant dès lors de constater l'impression ressentie par les géniteurs de ne pas être écoutés, ni entendus.

Face à la découverte de l'enfant toxicomane, il n'y a certes pas de solutions miracles, reconnaît l'auteure du mémoire. Mais les associations de parents qui commencent à voir le jour, comme Claire-Voie, peuvent jouer un rôle important. Pour les parents de toxicomanes, il importe en effet de pouvoir passer du sentiment de culpabilité à celui de responsabilité. A ce titre, les associations sont des lieux où ils peu-

vent exprimer leur souffrance, mais surtout commencer à faire quelque chose pour eux-mêmes.

Partager, dédramatiser, réfléchir à son rôle de parent, se sentir moins seuls, voir sa souffrance reconnue: c'est là une impérative nécessité pour les parents. Parce que, comme le résume Gisèle Siegenthaler, la disponibilité et la capacité de dialogue du parent face à l'enfant toxicomane dépend aussi et surtout de son aptitude à recommencer à vivre pour lui-même et non plus seulement en fonction de l'enfant toxico-dépendant.

C. P.

● Claire-Voie, case postale 776, 2301 La Chaux-de-Fonds, tél. (039) 26 98 71, (039) 23 60 81.

● Parents Anonymes, case postale, 2304 La Chaux-de-Fonds 4. Ligne d'écoute (039) 26 89 94.

**REGARD****Apprendre...**

Parents «surprotecteurs», parents «démisionnaires», enfant investi de trop d'espoirs ou, au contraire, vide de possibilités identificatoires positives par défaut de présence: qui dira jamais la réalité de ces «miroirs brisés» trop souvent à l'origine d'une trajectoire toxicomaniaque? La douloureuse introspection à laquelle oblige la découverte de la toxicomanie d'un enfant dans son propre vécu de parent n'en est pas à une contradiction près, comme l'est aussi aujourd'hui la réponse que l'on tente d'apporter à cette Camarade blanche qui fauche quotidiennement son lot de jeunes vies, ici ou du côté du Letten.

«Qu'avons-nous fait de faux? Où nous sommes-nous donc trompés?» Par-delà les interrogations, il est une réalité simple que rappelle le travail de Gisèle Siegenthaler: on n'apprend pas à être parent, on le devient.

Face à l'enfant toxicomane, il n'y a pas de recette miracle. Chacun fait avec ce qu'il est. Mais il faut aussi pouvoir oser dire sa souffrance. Pour cela, il faudrait encore qu'on veuille bien l'entendre. Tant il est vrai que peu de structures adéquates d'aide aux parents de toxicomanes existent aujourd'hui. Comme d'ailleurs de structures éducatives préventives. Et c'est là une lacune impardonnable: «Il faudrait pouvoir dire aux futurs parents ce à quoi ils risquent d'être confrontés», rappelle l'intervenante sociale. Leur dire aussi l'importance du dialogue et de la reconnaissance du petit enfant déjà dans ses actes et dans son expression. Leur dire enfin tout le danger de l'utilisation de l'enfant en tant que substitut à ses propres desirs ou rêves. On enseigne bien à s'occuper de bébé dans des cours prénataux, pourquoi ne pas chercher à enseigner aussi des notions qui pourraient se révéler autrement importantes que l'ajustement d'une couche-culotte?

Claudio PERSONENI

Reconvilier pris d'assaut, comme chaque premier lundi de septembre

## 35.000 personnes à Chaindon



«Gâteaux au fromage, tout chauds, tout bouillants»: les crires vendeurs ambulants, aux plateaux fumants, emplissent une fois encore, hier, les rues de Reconvilier. Traditionnelle, immuable et incontournable, la Foire de Chaindon a attiré quelque 35.000 visiteurs, soit la foule habituelle de ce rendez-vous très prisé. La police a dénombré six

**Reconvilier**

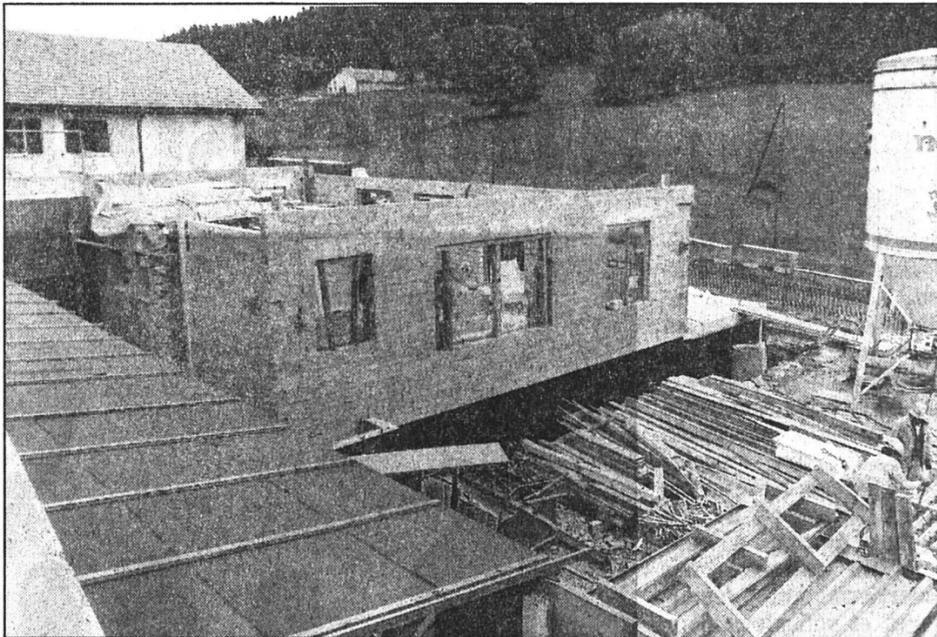
Sur le champ de foire aux chevaux et autres quadrupèdes, certains marchands faisaient grise mine: peu d'acheteurs parmi les badauds. (Impar-Egler)

bons milliers de véhicules, dans les parcs installés pour la circonstance aux alentours de Reconvilier. Mais la plupart des visiteurs, venus de toute la Suisse et surtout des régions allemandiques, avaient choisi de rallier le site par le rail. Comme chaque premier lundi de septembre, les trains étaient donc bondés dans la Vallée. Près de 600 forains tenaient bancs de vente et de démonstrations diverses, soit autant que les têtes de bétail présentées au marché, bovidés et équidés confondus. Relevons que les chevaux, qui ont fait la renommée de cette foire, avant l'ère des tracteurs et autres engins pétaradants, ne se vendaient pas trop bien hier. (de)

Bâtiment de la communauté d'Emmaüs

# Bientôt sous toit!

Incendiée en novembre 92, la ferme de la communauté d'Emmaüs de La Chaux-de-Fonds est en voie de reconstruction. C'est un bâtiment entièrement revu et corrigé, grâce au financement des cinq autres communautés du pays, qui sera mis sous toit, sans doute d'ici à deux mois. Les compagnons devraient investir les locaux avec la venue de l'an 1995.



**Bâtiment en construction à la Joux-Perret, en contrebas du Chemin-Blanc**  
Avec l'agrandissement de leurs surfaces, les Compagnons d'Emmaüs pourront envisager de nouveaux projets.

Premier novembre 92, au petit matin, les compagnons-chiffonniers de la Joux-Perret 8 découvraient avec stupeur l'ampleur des dégâts provoqués par l'incendie de la nuit sur une des deux bâtisses de leur communauté. Œuvre d'un pensionnaire pyromane, le feu obligeait à repenser le projet de rénovation des lieux.

Au vu de son état, il a fallu raser le bâtiment, pour le reconstruire plus grand et mieux adapté aux exigences de la vente et de l'accueil. Le premier coup de pioche a été donné le printemps dernier, pour l'établissement d'un nouveau parking ouvrant l'accès du magasin aux clients malgré le chantier.

## COÛTS FREINÉS

Conformément à l'esprit de la communauté, une partie des travaux sera prise en main par les compagnons, soit, entre autres, la peinture, les installations sanitaires et les nettoiyages. Cela mettra un frein aux coûts, qui devraient en conséquence se situer au-dessous de ceux projetés

dans le devis global. Le financement du projet de la Joux-Perret étant entièrement supporté par les six communautés d'Emmaüs du pays, qui sont ensemble propriétaires des bâtiments, l'épargne générée par les économies ira contribuer à la création de nouvelles communautés.

Si les murs de la bâtisse sont déjà élevés, la mise sous toit interviendra dans les deux mois à venir. Le tournant de l'année devrait, lui, correspondre à l'installation définitive de la communauté. Investissant déjà les anciens locaux, le magasin sera augmenté d'une surface de vente de 200 m<sup>2</sup> dans le nouveau bâtiment. La capacité d'accueil sera

en outre accrue, permettant de loger 13 ou 14 compagnons, contre 8 à 10 aujourd'hui. «Si l'on ne fera pas dans le luxe, le confort sera bien amélioré», confie Daniel Miserez, responsable de la communauté. Pour l'heure, les dortoirs actuels sont complétés, par manque de place, par des caravanes!

## PROPICE AUX PROJETS

Les locaux nouveaux seront disposés sur quatre niveaux, au rez: 200 m<sup>2</sup> de magasin; au premier étage: cuisine, buanderie, sanitaires, ainsi qu'un bureau et une chambre d'accueil; au deuxième: une terrasse côté forêt, un appartement d'accueil à

l'ouest, une chambre et un séjour à l'est; sous le toit: six ou sept chambres et un séjour. Tout ceci est sans conteste propice à de nouveaux projets d'activités. Et la communauté n'en manque pas. Il est entre autres prévu de mettre sur pied un centre de récupération pour le bricolage, qui commercialisera divers éléments d'objets démontés (meubles, etc.). Autre exemple: l'envoi de contenants pleins d'habits préparés entièrement à la Joux-Perret et à destination d'autres communautés du tiers monde.

La cérémonie d'inauguration des nouveaux locaux pourrait se tenir au début de l'été 95.

PFB

Rédaction  
LOCALE  
Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD  
Alain MEYRAT

## BRÈVE

Au parcours Vita  
Cross toujours!



Chaque année depuis 1987, le Cross-Club La Chaux-de-Fonds met sur pied une fête au Bois-du-Couvent, sur le parcours Vita. C'est l'occasion, pour les organisateurs, de promouvoir le sport en famille, avec la collaboration de la Fondation parcours Vita. Au menu de samedi dernier, des jeux, avec des concours pour pimenter le tout. Les trois premiers prix ont été remportés par la famille Werner Roth, pour le jeu des plaquettes, par la famille Philippe Gerber pour le ski en groupe (quatre personnes sur une paire de skis!) et par Oriane Etter pour le lancer de boules. La fête a attiré quelque 120 personnes. Une participation inférieure aux années précédentes, mais tout de même satisfaisante vu le nombre élevé d'autres manifestations du week-end dernier. Et le soleil a donné un coup de pouce.

(am - photo Henry)

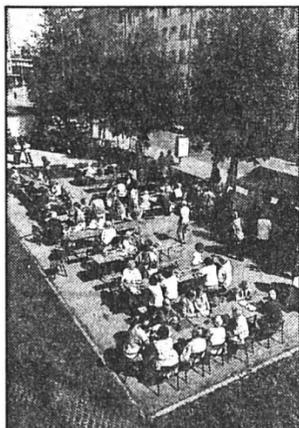
## AGENDA

### Chœur à Cœur Invitation

Pour que Noël prochain se vive en chœur - et à cœur chaleureux - le comité a déjà repris le collier. Il invite tous les intéressés à participer à l'assemblée générale qui se tiendra mercredi 7 septembre, à 20 h, à la Channe valaisanne, 1er étage. A cette occasion, cinq membres du comité doivent être remplacés, étant arrivés au terme de leur mandat statutaire de trois ans. En outre, il s'agira déjà de rassembler les bonnes volontés pour que la prochaine fête soit belle et, surtout, perdure. (Imp)

## Fête de la paroisse des Forges

### Le soleil était là



Ce dernier week-end était décidément riche en fêtes. La paroisse des Forges organisait la sienne vendredi et samedi pour célébrer le quart de siècle de son bâtiment, actuellement en rénovation. La soirée du vendredi, mise sur pied par les anciens catéchumènes, a fait alterner musique et humour. Le soleil était de la partie samedi et les animations prévues aux alentours du centre paroissial ont pu avoir lieu en plein air. La musique était là aussi, avec La Persévérante, les accordéonistes de l'Edelweiss et les jazzmen du Junior Jazz Band et des Jumpin' Seven.

(Imp - photo Henry)

## Les 20 ans de Temps présent

### La fête du quartier

Le home médicalisé Temps présent fêtait samedi ses 20 ans. A cette occasion, ses responsables avaient eu l'excellente idée de déplacer le cadre de leur kermesse annuelle, qui se tenait habituellement sur la terrasse du home et sur la rue des Granges, dans la ruelle située entre Temps présent et la petite place du Creux-du-Pacot. L'ambiance n'en était que plus conviviale, malgré des tables posées sur des dalles en pente! La fête à Temps présent, c'est aussi toujours la fête du quartier, et les riverains furent nombreux, samedi, à passer en amis prendre un verre, déguster une pâtisserie ou participer à la tombola. Une belle réussite, bien aidée par le temps.

(am - photo Henry)



## Conférence du professeur Cabrol au Club 44

### Suite de l'Opération Jérémie

Dans son action de soutien à Jérémie, jeune greffé cœur-poumon, l'association du même nom a suscité un formidable élan de générosité. Le principal protagoniste, jeune Chaux-de-Fonnier de 20 ans, et le comité de l'association souhaitent aller au-delà de ce fait ponctuel et faire mieux connaître la question des greffes et dons d'organes. C'est ainsi qu'ils ont invité le professeur Cabrol, pionnier des greffes cardiaques et pulmonaires en Europe, à venir s'exprimer jeudi au Club 44.

Jérémie va bien; il a été opéré le 25 juin dernier, recevant une greffe cœur-poumon, et se porte au mieux, malgré quelques problèmes pulmonaires indépendants de la question de la greffe. Actuellement, il séjourne à nouveau à l'hôpital de Villiers-Saint-Denis et poursuit sa réadaptation. Sa famille, ses amis, ses parrains et marraines et tous ceux qui ont pensé à lui et apporté leur soutien espèrent le voir revenir au plus vite dans sa ville; il se pourrait que le grand retour ait lieu à la rentrée scolaire d'automne.

C'est avec ces bonnes nouvelles en arrière-fond et dans un contexte serein que le public pourra ainsi écouter l'exposé du professeur Cabrol au Club 44. Cet éminent chirurgien, qui a effectué la première greffe cardiaque européenne à Paris en avril 1968, a suivi de près le cas de Jérémie. Il se consacre aujourd'hui à la promotion des dons d'organes et a créé une association «Donner pour la vie», écrivant encore plusieurs ouvrages sur la question.

Au Club 44, il s'exprimera sur le thème de la greffe d'organes,

ses limites médicales et éthiques. Un représentant de Swisstransplant sera à ses côtés pour faire le point de la situation des greffes et des dons d'organes en Suisse et en France. Il faut savoir que si la greffe d'organes a fait d'immenses progrès techniques, son développement bute contre le manque d'organes dont le prélèvement soulève encore nombre de problèmes éthiques.

Cette conférence s'inscrit dans la problématique élargie que Jérémie souhaitait voir découler de sa propre situation. Aussi, les jeunes, ses camarades, sont tout particulièrement conviés à se pencher sur cette question délicate et qui les concerne au premier chef. Pour les élèves des écoles supérieures, deux rencontres seront organisées avec le Professeur Cabrol, vendredi prochain. (ib)

● Conférence publique au Club 44, jeudi 8 septembre, 20 h 30; lire aussi notre page «Ouvert sur...» de demain mercredi.

## NAISSANCE

Ce ventre tout rond que Jennifer appelait bébé a enfin livré son secret, une petite sœur nommée

### NATASHA

née le 3 septembre 1994  
Clinique LANIXA S.A.  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Jacqueline et Christian  
SCHNEEBERGER - CRETEGNY  
rue des Musées 60  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Avec tous nos remerciements  
au personnel  
de la Clinique Lanixa

L'ADC sort des remous

## Cours pour chômeurs

Ayant surmonté les remous vécus ce dernier printemps, l'Association de défense des chômeurs poursuit son action en faveur des sans-emploi. Divers cours et activités sont en particulier au programme de l'automne et la permanence est ouverte trois jours par semaine. Le comité garde espoir de voir revenir la subvention communale.

Depuis la crise qui avait conduit l'ADC à licencier ses permanents, placés en ces postes en mesures de crise par la commune, l'association a poursuivi sa mission: apporter un soutien aux chômeurs, par l'information, le conseil, l'aide à l'établissement de recours, etc.. Ils n'ont pas chômé!

De plus, le comité de l'ADC a mis sur pied un riche programme d'activités pour cet automne. Au chapitre des loisirs, une tournée est proposée dimanche 11 septembre, de même qu'une visite de l'exposition «Marx 2000» au Musée d'ethnographie de Neuchâtel (16 octobre) et un méchoui à Chambrélieu (6 novembre).

Au chapitre de la formation, des cours gratuits sur le droit du travail sont proposés, du 21 septembre au 22 novembre. Dispensée par l'avocat Pierre Bauer, cette formation permettra d'approcher et d'approfondir le Code des obligations, la loi sur le travail, les conventions collectives et le fonctionnement du Tribunal des Prud'hommes. Ces cours sont offerts en collaboration avec le SIB (Syndicat de l'industrie et du bâtiment).

L'ADC caresse encore des projets, tels qu'un ciné-club et une bourse de petits travaux pour fournir des gains intermédiaires.

Rappelons que la permanence fonctionne toujours et qu'un repas communautaire est organisé chaque mardi. Il arrive que jusqu'à 40 personnes y participent.

## ET LA SUBVENTION?

Après le litige survenu entre les permanents et l'ADC, les autorités communales ont suspendu, dès juin dernier, la subvention accordée et qui couvrirait les frais de loyer. En août dernier, fort du travail mené et du succès enregistré auprès des chômeurs, le nouveau comité a rencontré le Conseil communal pour lui demander de revoir sa position. «Nous avons pris acte qu'un effort a été fait et nous réexaminerons la question», commente Charles Augsburger, président de la ville. Non sans ajouter qu'il n'est pas tolérable qu'une association de ce type s'implique politiquement et utilise le groupe social qui lui fait confiance. Mais le dialogue reste ouvert. Jusqu'à la fin de l'année, l'ADC puisera dans ses fonds pour conserver ses locaux et poursuivre ses activités. (ib)

● Adresse utile: ADC, Serre 90, tél. (039) 239 633; permanence: mardi de 10 à 17 h, jeudi et vendredi de 14 h à 17 h.

## AVIS URGENT

Société de Musique  
La Chaux-de-Fonds  
**RENOUVELLEMENT  
DES  
ABONNEMENTS  
MERCREDI  
7 SEPTEMBRE  
de 17 à 19 heures**  
(Bureau de location  
à l'entrée  
de la Salle de Musique)  
132-502158

La conduite d'eau de secours du Sivamo est presque achevée

## Sous les pavés, la flotte

Débuté en 1990, le chantier de la conduite d'eau de secours reliant les Montagnes neuchâtelaises à Pierre-à-Bot, via les tunnels sous La Vue-des-Alpes et le Val-de-Ruz, est presque terminé. Hier, entrepreneurs, ouvriers et maîtres d'ouvrage fêtaient la levure à la Maison du Peuple.

Le Sivamo, «quès aco»? Constitué en 1990, le Syndicat intercommunal pour l'alimentation en eau du Val-de-Ruz et des Montagnes neuchâtelaises regroupe 17 communes, dont Le Locle et La Chaux-de-Fonds. Ces partenaires ont en commun une situation géographique qui peut gêner leur approvisionnement en eau lors des périodes d'étiage, même si certains sont mieux desservis que d'autres.

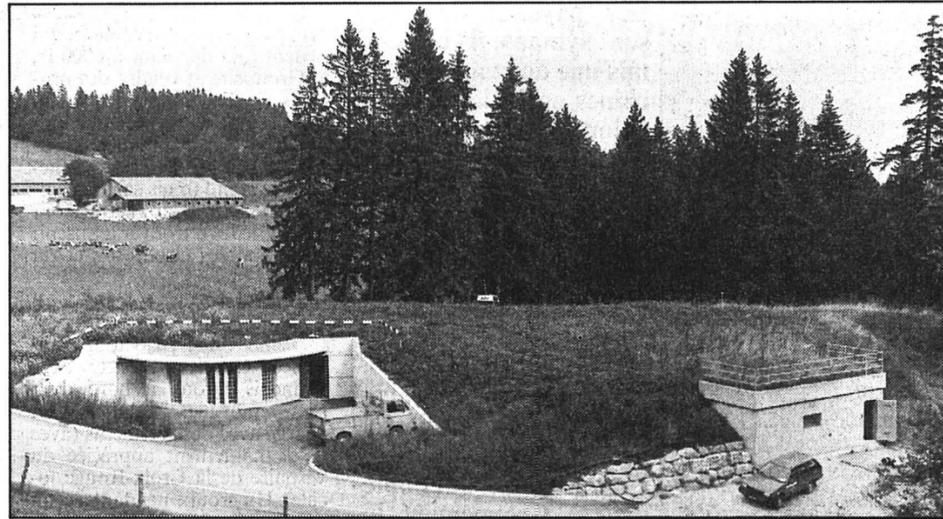
A la fin des années 80, communes concernées et canton ont voulu profiter du creusement des tunnels sous La Vue-des-Alpes pour y faire passer également le précieux liquide, dans une canalisation qui sert aussi à la défense contre l'incendie de ces ouvrages.

Les réalisations du Sivamo comprennent donc une conduite de 30 km reliant Pierre-à-Bot, sur les hauteurs de Neuchâtel, aux Brenets, deux stations de pompage (à Pierre-à-Bot et à Boudevilliers), un réservoir avec station de pompage à Fontainemelon et un réservoir simple à Boinod. Le tout, devisé à 25,3 millions de francs, devrait revenir à environ 27,7 millions.

Le chantier aura duré quatre ans. Le président du comité de direction, le conseiller communal Georges Jeanbourquin, relève qu'il «aura permis à de nombreuses entreprises de fournir des prestations dans une période difficile». Au mois de novembre, quelques détails resteront sans doute à régler. Mais la conduite d'eau à l'intérieur des tunnels devra impérativement être opérationnelle, pour permettre l'ouverture de la J20, sécurité oblige. L'inauguration aura lieu au printemps prochain et l'ensemble des installations pourra être visité par la population.

### RÉSERVOIR DOUBLE

A ce sujet, la construction de deux réservoirs voisins à Boinod avait suscité quelques questions. La plus ancienne date de l'ouverture du chantier des tunnels. C'est uniquement dans ce cadre



Les deux réservoirs de Boinod

Le plus ancien, à droite, ne fonctionne que pour l'alimentation des tunnels.

(Impar-Gerber)

qu'il a été érigé, à une époque où le Sivamo n'existait pas encore. Il servira comme prévu à la défense contre le feu. Mais, ne suffisant pas à l'approvisionnement des Montagnes neuchâtelaises en cas de pénurie ou d'avarie majeure, il a dû être doublé ultérieurement.

Outre la collaboration entre les 17 communes, le projet a bé-

néficié de l'apport du canton, qui le subventionne à raison de 40%, et de la ville de Neuchâtel en tant que fournisseur d'eau. Hier soir, quelque 180 convives, parmi lesquels ouvriers, chefs d'entreprises et représentants des communes et du canton, ont pris place dans la grande salle de la Maison du peuple, où ils ont été salués par MM. Jeanbour-

quin, Agustoni, président de la commission de construction, et Steinmann, ingénieur, du bureau Hydroclair. Après cette étape, dans les années 2010, la ville de La Chaux-de-Fonds réalisera un nouveau captage à La Presta, dans le Val-de-Travers. On n'est jamais trop prudent. Mais ceci est une autre histoire. A. M.

### Rédaction

#### LOCALE

Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD  
Alain MEYRAT

### BRÈVE

#### Fête franco-suisse

#### La famille sans frontière

Dans le cadre de l'année internationale de la famille, le MPF (Mouvement populaire des familles) appelle à franchir la frontière voisine. Ce mouvement entretient, depuis plusieurs années, des relations amicales avec l'Association familiale du Val de Morneau. Ces deux associations ont dès lors décidé d'organiser une rencontre et une fête communes pour se pencher sur les différences et similitudes qui sont le lot des familles de part et d'autre de la frontière franco-suisse. Une journée de débat et de réflexion est mise sur pied samedi 10 septembre. Elle se déroulera au Théâtre de Morneau, dès 14 heures. A noter qu'une garderie est prévue pour les enfants de 4 à 12 ans. De leur côté, les parents sont invités à prendre part à un débat articulé sur quatre thèmes. On y parlera de l'enfant dans la famille, de l'accueil et l'intégration des familles étrangères, du type de mouvements et d'associations qui permettront d'affronter l'avenir et on étudiera de manière comparative les systèmes sociaux français et suisses. Ces échanges donneront lieu à une mise en commun puis, en soirée, place sera faite aux animations diverses et à une fête dansante. La journée de dimanche se passera au vert et ce sont les Helvètes qui accueilleront les familles françaises pour un grand pique-nique, dans la région de La Vue-des-Alpes. En cas de mauvais temps, un repli couvert est prévu. (Imp)

● Pour de plus amples renseignements et pour s'inscrire (sans tarder!), contacter le MPF, M. Matthey, Haut-des-Combes 46, tél. (039) 23 51 65; pour la France, s'adresser à l'Association familiale, B.P. 114, Morneau, téléphone 81 67 56 41.

### AGENDA

#### Musée des beaux-arts Visite commentée

Le Musée des beaux-arts invite le public à une visite commentée de l'exposition du peintre Andreas Christen, mercredi 7 septembre, à 20 heures. (ib)

### Course à travers l'Europe

## Expérience inoubliable

La Course à travers l'Europe édition 1994 a trouvé son chemin, parcourant les kilomètres et brisant les frontières, faisant découvrir à de nombreux reporters en herbe ainsi qu'aux auditeurs des pays, des villes, des gens. Le final de ce périple, avec remise de prix, a eu lieu samedi dernier à La Sal-laz.

Pour envoyer des cartes postales des lieux où ils se trouvaient, les concurrents de la course ont cavalié, peu dormi, bu beaucoup de café; bref certaines fois ce fut la galère.

Et pourtant, ce dont on s'est souvenu samedi avec un brin d'émotion, c'est de la chaleur des gens de tous les pays, la beauté de l'Europe, et surtout l'expérience inoubliable.

Une p'tite larme de regret fut versée entre rires et applaudissements, avec au milieu de tout une énorme envie de recommencer à zéro, pour tout vivre encore une fois.

Et comme l'a dit l'animateur Francis Parel, puisque course il y a eu, classement il doit y avoir.

### LES NEUCHÂTELOIS ENTHOUSIASMÉS

Celui-ci voit arriver en tête l'équipe fribourgeoise, avec 303 points, suivie de près par les équipes vaudoise (300 pts) et valaisanne (299 pts). Les premiers gagnent la chance de repartir en voyage à destination de New York ou Bangkok, ainsi que les deuxièmes, qui pourront visiter les pays du nord; quant aux troisièmes, ils verront Vienne.

### Marianne Eigenheer à la Villa turque

## Rébus poétiques

Jeudi soir, la Villa turque a ouvert ses portes sur l'univers poétique d'une artiste bâloise, Marianne Eigenheer, qui y a installé et peint in situ plus de trente œuvres.

De par ses anciennes activités au Hardhof de Bâle, l'équipe d'Ebel poursuit ainsi ses activités d'échange artistique entre deux zones de sensibilités différentes et parfois divergentes de la Suisse. En effet, Marianne Ei-



genheer, fort connue en Suisse alémanique, en Allemagne, aux Etats-Unis et au Japon, ne bénéficie pas, en Romandie, ni en France d'ailleurs, d'une quelconque cote. Peut-être est-ce là la diversité des appréhensions de la création artistique, latine d'un côté, anglo-germanique de l'autre.

Marianne Eigenheer explore, depuis quelques années, la naissance spontanée de la forme en recherchant la simplicité, y compris dans les couleurs. Elle travaille en noir, rouge et or. Formes suspendues dans l'espace, son alphabet pictural fait penser aux hiéroglyphes et au monde des samourais, tout en conférant à ses peintures une densité étonnante, empreinte de sacré puisé aux sources d'un archaïsme universel. Frises de trois mètres sur papier, petites icônes acryliques format carte postale, les signes de Marianne Eigenheer anoblissent l'architecture de Le Corbusier. (sg - photo Impar-Gerber)

● Jusqu'au 19 octobre.

### Ballet de Bratislava

## Foin des chaussons!

Jeudi dernier au Théâtre, le ballet de Bratislava a présenté «Les Mutants», sur une chorégraphie d'Etienne Frey. Un événement, dans le sens où cela constitue, pour les danseurs slovaques, une façon d'approcher la danse libérée d'un certain académisme.

Quitter ses chaussons pour un soir n'est pas révolutionnaire en soi, ni significatif d'un mépris pour la tradition classique. Les danseurs de Bratislava vivent de l'immense désir de s'exprimer, dans tous les styles. Sur la musique de Peter Gabriel qui constitue un magnifique décor sonore, Etienne Frey a imaginé «Les Mutants» sur le thème du déracinement. Ce n'est pas un spectacle facile, mais une démarche où se mêle la recherche de nouveaux rapports entre les dan-

seurs et d'autres modes d'expression.

Rompus au style classique, les danseurs slovaques ont magnifiquement assimilé le style d'Etienne Frey. Leur interprétation de «Dix danses blanches», réverbérées par les éclairages de Dominique Dardant, en a été la démonstration.

Les danseurs slovaques ont animé le «Dansapéro» de Sinopia vendredi soir, événement au cours duquel ont été accrochées les photographies de Marianne Hartley, une jeune graphiste pénétrée du travail de Sinopia. (DdC)

● Exposition Marianne Hartley: studio Sinopia (Serre 68), jusqu'au 30 septembre. De lundi à vendredi de 13 h à 20 h et sur rendez-vous.

### L'Orchestre de chambre au MIH

## A l'initiative de la bise...

La bise, un peu fraîche, samedi matin, a conduit l'Orchestre de chambre de La Chaux-de-Fonds, à donner son concert, prévu place du Carillon, dans la salle polyvalente du MIH. Ex-

cellente initiative, à laquelle le public, nombreux, a adhéré.

Dirigé par Pierre-Henri Ducommun, le programme comprenait des pages de Lully pour cordes, un concerto de Bach

pour hautbois et violon (solistes M.-F. Musard et G. Cugnet), quelques extraits de la Sérénade de Gounod pour flûtes, hautbois, clarinettes, cors et bassons.

Un air, «Ah! Perfido» op. 65, interprété par Francine Beuret, a révélé en fin de concert, une page peu connue de Beethoven et la couleur d'un timbre chaleureux de soprano et son impact sur le public. (DdC)



Au MIH plutôt qu'au Carillon

Une initiative appréciée du public.

(Impar-Gerber)

### PUBLICITÉ

**BONNET**  
BIJOUTIER DEPUIS 1695 JOAILLER  
Magasin  
Vente au public  
109, av. Léopold-Robert  
2301 La Chaux-de-Fonds



Prochain voyage à Suseni: appel lancé

# Quand les paysans s'entraident

Les paysans du Haut sont sympas: ils ont déjà mis une douzaine de machines agricoles à disposition de leurs collègues de Suseni, en Roumanie, qui travaillent encore à la main et au char à bœufs. Ces machines seront chargées à bord d'un semi-remorque et transportées à Suseni en octobre prochain. Ce camion transportera aussi du petit matériel de bricolage et du petit matériel agricole. Pour l'obtenir, le Groupement loclois d'aide à Suseni lance un appel aux bonnes volontés et tiendra un stand au Marché d'automne de l'ADL.

D'autre part, pour financer le prochain voyage en camion, qui revient tout de même à 6000 fr, le Groupement vendra des produits de l'artisanat de Suseni (bois sculptés, tapis confectionnés avec des champignons, broderies...) Enfin, on pourra acheter à ce stand (mais sans les emporter) deux denrées qui sont très difficiles à trouver à Suseni: des ampoules électriques et du savon.

Ce prochain voyage aura probablement lieu en octobre, annonce Charles Häslar, avec François Droux à bord d'un semi-remorque. Celui-ci sera chargé avec des vêtements (avec l'aide hautement appréciée du vestiaire de la Croix-Rouge locale). Un groupe pendant à celui des Loclois s'est créé à Suseni. Il organise la vente d'une partie de ces vêtements, dont le produit est destiné à des activités d'intérêt public.

D'autre part, ce camion transportera du matériel agricole. Ce printemps, le Groupement a contacté les sociétés d'agriculture des deux districts du Haut pour essayer de récupérer du matériel qui n'est plus utilisé et capable d'être tracté par des chevaux ou par des bœufs. A ce jour, une douzaine de machines ont déjà été offertes, notamment des semoirs ou des herses. Enfin, le chargement comprendra aussi ce que les Loclois voudront bien offrir, com-

me matériel de bricolage et petit matériel d'agriculture.

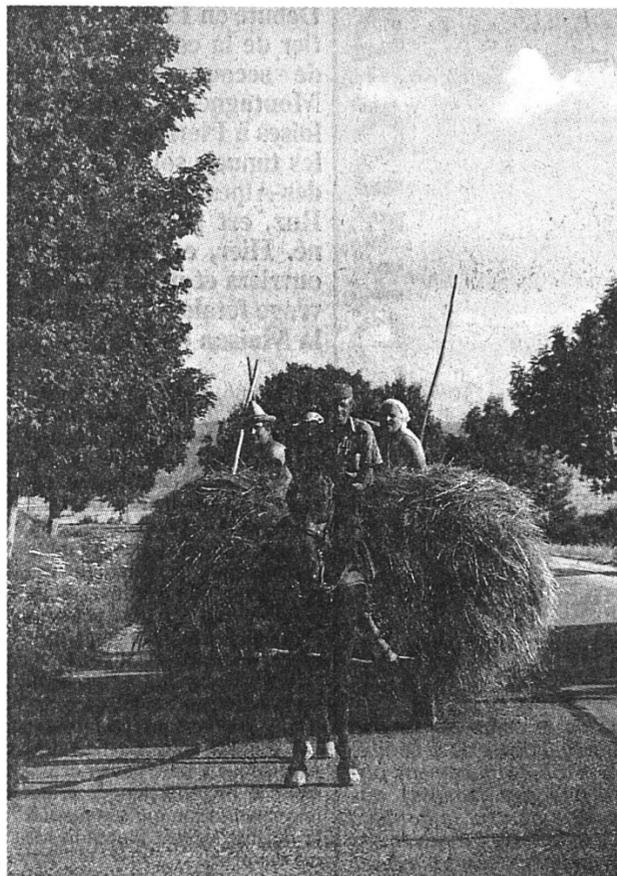
## TROIS ANS APRÈS

Membre du Groupement, le Dr. Michel Giordano revient d'un voyage privé en Roumanie. C'est la deuxième fois qu'il se rendait là-bas: «Les comparaisons ne sont pas forcément favorables; en trois ans, les choses ont très peu évolué du point de vue économique, les gens gardent un pessimisme marqué».

Mais M. Giordano précise qu'il s'agit surtout des Hongrois, minoritaires et davantage politisés. «Pour eux, il y a peu de chance que les choses changent. J'ai entendu dire: il y a une génération de perdus». Les magasins sont un peu mieux fournis, mais les prix s'envolent et le pouvoir d'achat a diminué pratiquement. Question agriculture, on travaille encore à la main, avec des chars à bœufs, donc «ce qu'il faut au maire de Suseni, ce sont des faux et des fourches».

M. Giordano met aussi l'accent sur l'extraordinaire sens de l'hospitalité qu'il a rencontré. «Les gens n'attendent que de recevoir des Loclois!» Et si tout fonctionne quand même plus ou moins, c'est grâce à l'aide internationale, y compris dans le domaine médical et scolaire. D'où l'importance de poursuivre les efforts, plutôt «par le biais d'aides matérielles très précises. On sait au moins qu'elles seront utilisées».

CLD



Vie quotidienne à Suseni

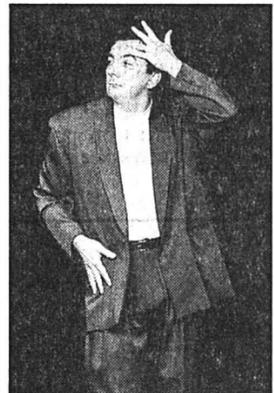
Pour les touristes, c'est très joli, mais pour les paysans, c'est dur. (Privée)

Rédaction  
du LOCLE  
Tél: 039/31 33 31  
Fax: 039/31 33 32

Jean-Claude PERRIN  
Caire-Lise DROZ

## AGENDA

Jeu de Casino  
François Silvant



François Silvant a laissé tomber Mme Pahud. Cette fois, il vient jouer «ses messieurs», jeudi 8 septembre à 20 h 15 au Casino. Déjà présenté en avant-première à la Grange, ce spectacle a été peaufiné et présenté aux quatre coins de l'Europe francophone. «François Silvant et ses messieurs», c'est toute l'histoire de l'humanité depuis Adam. En passant par tous les états d'âme, tous les travers, toutes les cocaseries de la condition humaine, brossées en termes parfois cinglants, mais toujours marrants. On peut réserver à l'Office du tourisme des Montagnes neuchâtelaises, au Locle. (Imp)

La Chaux-du-Milieu  
Billy Swan

Billy Swan, Monsieur «I Can Help», vient chanter mercredi 7 septembre au Post Bar Music Live (restaurant de la Poste) de La Chaux-du-Milieu. Incontestablement, le top de cette nouvelle saison! La soirée (avec entrées payantes, exceptionnellement) débute à 20 h 30 avec «The Fendies», un groupe de Chez-le-Bart tendance rock des sixties. Et se prolongera avec Billy Swan. Né près de Memphis, ayant fréquenté Nashville et Elvis Presley, ex-bassiste de Kris Kristofferson, Billy Swan, entre la country, le pop ou le rockabilly, c'est un «grand». (Imp)

La Brévine  
Foire d'automne

Comme tous les premiers mercredis du mois de septembre, artisans et marchands installeront leurs stands sur la place du village de La Brévine, ce 7 septembre dès 8 heures. A cette occasion, les dames de l'Union chrétienne de la localité proposeront des gaufres et des cornets à la crème. Le bénéfice de cette vente sera destiné à financer la course des personnes âgées (paf)

## CONCOURS

Cuche et Barbezat au Cerneux-Péquignot

### Dix places à gagner



En fin de semaine. Le Cerneux-Péquignot sera en fête. Ce traditionnel rendez-vous automnal de joyeuses retrouvailles, organisé par l'association de développement de la localité, débutera samedi prochain, à 21 heures, par le spectacle de Cuche & Barbezat, suivi d'un bal emmené par le quatuor «Lady Dingoo».

La fête se poursuivra le lendemain avec dès 11 heures un défilé à travers le village, puis un concert-apéritif offert par la fanfare l'Espérance de La Sagne. Il précédera un repas campagnard. Divers jeux et animations pour petits et grands sont prévus durant l'après-midi du

dimanche, alors que sous la cantine, de 14 h à 24 h l'ambiance musicale sera assurée par l'orchestre «Schwyzerörgeli-Quartett Trub».

En ce qui concerne le spectacle d'ouverture du samedi soir, où le public aura le plaisir de découvrir ou revoir le duo comique Cuche & Barbezat, dans leurs plus fameux sketches, à consonnance parfois très régionale (tout le monde s'y retrouvera un peu), les organisateurs et «L'Impartial» offrent dix places à nos lecteurs. Pour prendre part au tirage au sort, il suffit de répondre correctement à la question ci-dessous. (jcp - photo sp)

Question:

Quel type d'événement de fin d'année, à présenter sur la scène du Casino du Locle, Cuche & Barbezat préparent-ils?

Les réponses, sur cartes postales exclusivement, doivent parvenir au Service promotion de «L'Impartial», 14 rue Neuve, 2300 La Chaux-de-Fonds, ou 8 rue du Pont, 2400 Le Locle, jusqu'à demain mercredi à minuit. Les gagnants seront avisés personnellement par téléphone.

● Cuche et Barbezat, samedi 10 septembre, à 21 h, sous chapiteau au Cerneux-Péquignot.

Conseil général du Locle

## Les «chronos» à l'aise

Lors de sa dernière séance, le Conseil général du Locle a accepté à l'unanimité un crédit de 500.000 fr (couvert essentiellement par prélèvement à la réserve du COSC) pour équiper de nouveaux locaux pour le Bureau officiel du contrôle des chronomètres.

Répondant à certaines réserves concernant le choix de l'immeuble - mis sous contrôle judiciaire - Jean-Paul Wettstein (CC) a affirmé que la durée du bail sera

sous garantie. Oui unanime encore à l'octroi de deux droits de superficie au Verger intérieur, pour construire des villas en terrasse et de l'habitat groupé. Aux groupes qui s'inquiétaient de la future esthétique du projet, Paul Jambé (CC) a répondu que les architectes auraient une grande liberté de mouvement. Par ailleurs, «le travail de la Commission de l'urbanisme doit se faire de façon plus approfondie que de simplement accepter les plans».

Répondant à une interpellation de Jean-Pierre Tritten (soc) sur la péréquation et le désenchevêtrement, Rolf Graber (CC) signalait que le Conseil communal souscrivait à la clarification des compétences Etat-communes et souhaitait un renforcement de la péréquation intercommunale. Mais Rolf Graber rappelait que la commune avait quadruplé sa capacité d'autofinancement en dix ans, et qu'elle se discréditerait en présentant de mauvais comptes.

M. Tritten s'inquiétait en outre de l'avenir de l'école enfantine ou des institutions parascolaires au cas où elles seraient communalisées. «Nous n'allons pas faire de démantèlement, sous réserve que nous puissions vivre normalement avec nos budgets», a répondu M. Graber.

Autre interpellation, celle de Frédéric Blaser (POP) «pour des Loclois plus nombreux». Pour une fois, M. Blaser envoyait des fleurs à «la ville voisine», qui a su faire valoir ses atouts. Le Locle pourrait s'en inspirer. M. Graber s'engageait à maintenir une réflexion dans ce sens. Pour Pierre Castella (lib-ppn), ces atouts pourraient notamment être une baisse des impôts et des terrains à libérer, car «les contribuables intéressants ne sont pas attirés par le droit de superficie». (clد)

Course annuelle avec le «Car de l'amitié»

## Au lac de Saint Point

L'habituelle sortie annuelle du «Car de l'amitié» de la Croix-Rouge a eu lieu dernièrement pour les membres de la section locloise, qui ont pris place dans un car agencé pour les personnes handicapées ou en fauteuil roulant. C'est sous un brillant soleil que les voyageurs, au départ du Locle, ont pris la direction de la France voisine pour gagner, via Levier et Ville-neuve d'Amont, la source du Lison. En route, le petit déjeuner fut servi à La Vrène. Ce fut en-

suite Nans sous Ste-Anne, Labergement, Boujailles, Frasné et Malbuisson, la réputée et jolie station au bord du lac de Saint Point. Au repas de midi succéda le tour du lac, puis le retour par Sainte-Croix, via Les Hôpitaux Neufs et Le Locle par le Val-de-Travers.

Tant les repas que cette jolie promenade d'environ 250 kilomètres ont été offerts à tous les participants par le vestiaire de la section locloise de la Croix-Rouge. (jcp)



Sortie de la Croix-Rouge

Jolie promenade de quelque 250 kilomètres.

(Impar-Perrin)

PUBLICITÉ



# La Gamme Epargne

Transport publics  
2/3 plus avantageux



## Nissan Micra 1.0 Rainbow

Complètement équipée, direction assistée, toit relevable et coulissant, vitres teintées, protections latérales, radio/cassettes, traction avant, moteur 1.0 l, 40 kW (54 ch), 3 portes, 5 places.

**Net fr. 15'950.-**  
**Leasing fr. 236.-/mois\***



## Nissan Sunny 1.4 X1

Direction assistée, toit ouvrant électrique, radio/cassettes, protections latérales, spoiler arrière, compte-tours, traction avant, moteur 1.4 l, 64 kW (87 ch). 3 ou 5 portes, 5 places.

**Net fr. 17'950.-** 3 portes  
**Leasing fr. 275.-/mois\***



## Nissan Primera 2.0 Plus

ABS, direction assistée, verrouillage central, toit ouvrant él., lève-glaces él., radio-cassettes, 6 haut-parleurs, protections latérales, 4 portes, 5 places, moteur 2.0 l, 92 kW (125 ch).

**Net fr. 24'950.-**  
**Leasing fr. 381.-/mois\***



## Nissan Serena 2.0 SLX

Direction assistée, verrouillage central, vitres teintées, lève-glaces électriques avant, radio-cassettes, 4 haut parleurs, protections latérales, 4 portes, 7 places. Moteur 2.0 l, 93 kW (126 ch).

**Net fr. 29'850.-**  
**Leasing fr. 456.-/mois\***

3 ans de garantie d'usine, de garantie sur la peinture et de garantie remorquage. 6 ans contre les perforations dues à la corrosion. \*48 mois, 40'000 km, paiement unique 10% du prix net, caution fr. 500.-, + assurance casco.

**Cette super offre est disponible auprès des agents Nissan suivants:**

**Agence régionale: La Chaux-de-Fonds: Garage Visinand, 039/28 51 88.**

**Agences locales: Cortébert: Garage de Tomi Frères, 032/97 22 93. Fleurier: Garage R. Napoli, 038/61 34. Le Locle: Project Garage, Michel Liechti, 039/31 15 15**



### MINI-ANNONCES

#### ● demandes d'emploi

**JEUNE FILLE**, 18 ans, bilingue, cherche tout de suite tout emploi pour une durée d'une année. ☎ 039/41 14 63 132-513879

JF recherche emploi fixe, heure fixe, **USINE OU FABRIQUE.** ☎ 039/28 97 26 132-513912

**DAME DE COMPAGNIE DE CONFIANCE** cherche emploi, dès le 1er octobre. Ecrire sous chiffres L 132-759564 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

Dame de confiance et expérience cherche **HEURES DE MÉNAGE ET REPAS-SAGE.** ☎ 039/24 15 74, soir. 132-512548

Dame avec expérience cherche **HEURES MÉNAGE, BUREAUX, RESTAURANTS, MAISONS.** ☎ 039/24 10 79 132-513746

#### ● à vendre

**PRUNEAUX DE CHÉZARD, BEAUX, EXCELLENTS**, non traités. Fr. 1,90, minimum 10 kg. Livrés en ville. ☎ 038/53 38 66 132-513923

#### ● à acheter

**CARTES POSTALES ANCIENNES** sont achetées au meilleur prix. ☎ 039 31 68 67 157-500362

#### ● immobilier

La Chaux-de-Fonds: **BEAU 3 PIÈCES RÉNOVÉ.** Balcon et jardin. Succès 29. Fr. 735.-, plus charges. Libre 1er octobre. ☎ 038/25 84 55 28-524904

A louer centre ville de La Chaux-de-Fonds: **STUDIO DUPLEX.** Etat neuf. Cuisine agencée. Fr. 670.-, plus charges. Visites et renseignements à Peseux: ☎ 038/31 81 81 28-1492

Famille suisse cherche à louer dans le canton **FERME OU MAISON** avec dépendances. ☎ 038/66 17 44 132-513910

A louer **GRAND APPARTEMENT 3 PIÈCES.** Libre tout de suite. ☎ 039/24 16 58 132-513915

A louer Collège 15: **GRAND APPARTEMENT 4 PIÈCES.** Cuisine agencée. Fr. 1350.-, charges comprises. Libre 1er octobre. ☎ 039/28 22 13, le soir. 132-513787

A louer tout de suite, Billodes 42: **APPARTEMENT 4 PIÈCES.** ☎ 039/31 79 66. ☎ 077/37 43 33 157-501452

A louer au Locle, rue des Jeanneret: **3 PIÈCES.** Bain, WC séparés. ☎ 039/31 37 61. ☎ 039/31 58 29 157-501458

#### ● immobilier

A louer à La Chaux-de-Fonds **GARAGE**, quartier de l'Abeille. Libre fin septembre. ☎ (Peseux) 038/31 81 81. 28-1389

A louer, **APPARTEMENT 2 PIÈCES**, cuisine agencée et cheminée de salon. Fr. 480.- charges non comprises. Abattes 1, Le Locle. ☎ 039/31 11 53. 157-501422

#### ● marché de l'occasion

Superbe affaire: **SUZUKI DR 600 PARIS-DAKAR**, Expertisée le 19 juillet 1994, 24000 km, état impeccable. Fr. 3600.-. ☎ 039/26 64 04 132-513916

**BETA TR 32**, moto de trial (homologuée), année 1984. Parfait état. Fr. 3100.- ☎ 039/26 64 04 132-513916

A vendre **LANCIA DEDRA 2000IE**, 1991, 25000 km. Fr. 16000.- ☎ 039/23 23 41, heures bureau. 132-513922

**RENAULT ESPACE 2.2I**, 1993, 85000 km. Fr. 22800.-. ☎ 039/31 30 59 132-513926

#### ● cours privés

Enseignant donne leçons privées, soutien pédagogique, en **Français, Latin, MATHÉMATIQUES.** ☎ 039/31 17 85 157-500358

**LEÇONS DE GUITARE** à La Chaux-de-Fonds le mardi et mercredi après-midi et soir. ☎ 039/26 72 42. 28-524495

#### ● amitié, mariage

**DAME SEULE**, dans la quarantaine, affectueuse, aimerait rencontrer monsieur, seul, pour rompre solitude. Photo désirée. Ecrire sous chiffres K 132-759566 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

#### ● divers

**DES PROBLÈMES ÉDUCATIFS AVEC VOS ENFANTS?** Parents-Information écoute et renseigne. Lundi: 18-22 heures. Mardi, mercredi: 9-11 heures. Jeudi: 14-18 heures. ☎ 039/23 56 16 28-890

#### ● nos amies les bêtes

A donner **PETITE CHATTE** de neuf semaines, rousse et blanche, propre et câline. ☎ 039/41 21 32 132-513832

Tarif Fr. 1.- le mot (min. 10 mots)  
Rubrique réservée uniquement aux particuliers, annonces commerciales exclues

### DIVERS

Lunetterie Centrale  
Lunetterie Centrale  
Lunetterie Centrale  
Lunetterie Centrale

Jacques-E. Mahéas  
Daniel-JeanRichard 15  
Tél. 039/23 22 00  
La Chaux-de-Fonds 132-12391

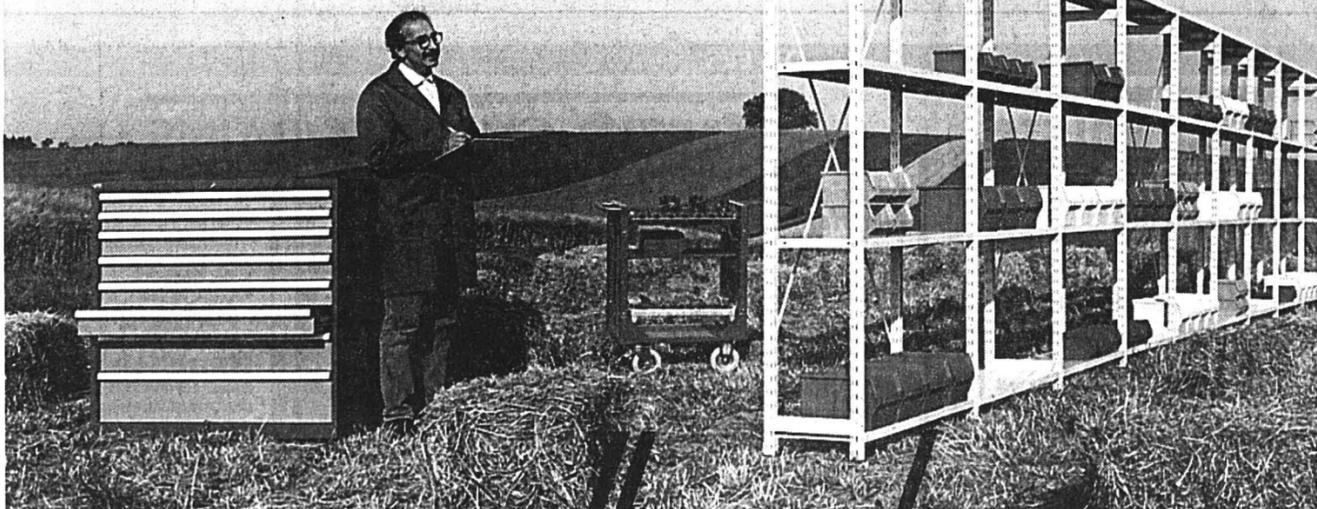
Le chemin le plus court pour accéder au journal? La prochaine succursale de Publicitas.

**PUBLICITAS**  
L'annonce au quotidien.

Publicitas, place du Marché, 2302 La Chaux-de-Fonds, tél. 039/21 04 10.

### DIVERS

De la place en stock!



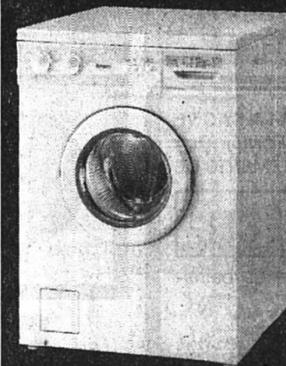
Le nouvel esprit de travail

Allemand frères SA  
Mobilier de bureaux - Agencements industriels  
2302 La Chaux-de-Fonds, tél. 039 28 02 22

**Allemand frères SA**  
Représentant officiel LISTA

6-1011

**Blomberg**  
**FORS**  
Jubilé 15  
Fr. 1390.-



- 5 kg de linge  
- 230/380 V  
- 650-1000 t/min.  
- Eau seul. 58 l.  
- Energie 1.1 kWh  
- 16 programmes  
- Tambour et cuve inox

Made in Germany



Votre revendeur spécialisé: 157-14455

**Roland Fahrni**  
2316 Les Ponts-de-Martel  
☎ 039/37 18 37

Le Pissoux près de Villers-le-Lac

# Un hameau dans la verdure

Sur le crêt nord-est, à une dizaine de kilomètres de Villers-le-Lac, les quelques maisons du hameau du Pissoux s'étagent dans les vertes prairies entre le restaurant et l'église. Du Pré du Nods au Barrage du Châtelot, de Moron à la colonie du Barboux, le Pissoux est un des plus vastes hameaux de la commune.

L'église Saint-Marie-aux-Neiges fut construite en 1689, la voûte en tuf est faite de pierres remontées de Moron à dos de Pissoutiers. Au son des cloches de l'église, les anciens rappellent que l'une d'elles a été enlevée au clocher du Chauffaud sous la Révolution. Cet épisode malheureux a détérioré les rapports entre les deux paroisses pendant des décennies.

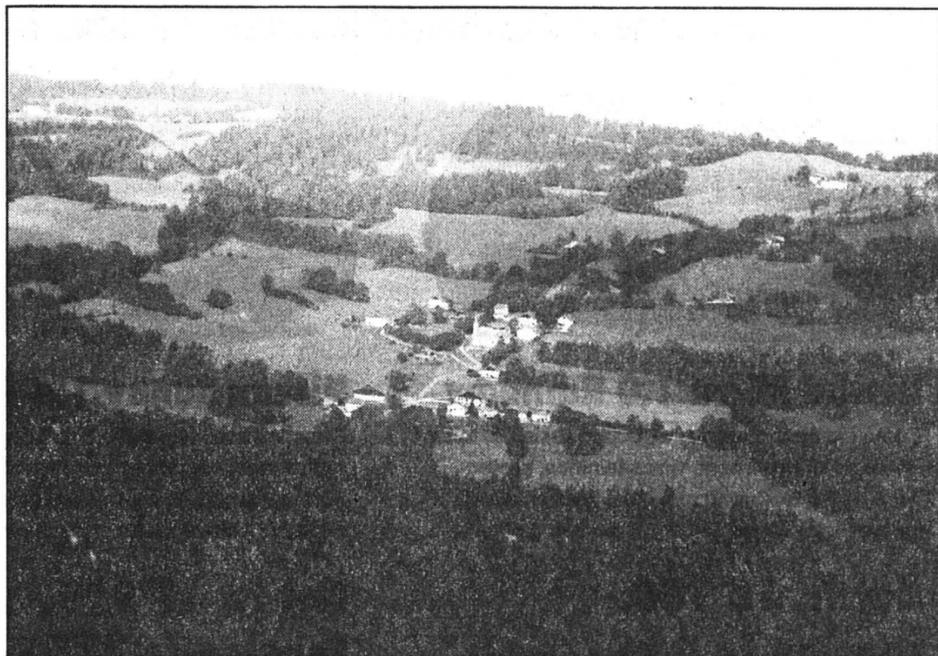
On a fêté le tricentenaire de l'édifice, mais depuis, les offices religieux se font rares.

Derrière l'église, à flanc de colline, un mur entoure le cimetière de la paroisse. On y découvre la tombe de Jean-Baptiste Renaud-Comte, médecin du XIXe siècle, officier de santé, naturaliste et géologue qui participa à l'élaboration de la première carte géologique du département du Doubs.

Les habitations du centre du hameau ne sont pas reliées au réseau d'adduction d'eau. Sources et citernes fournissent l'eau aux Pissoutiers qui ne connaissent pas l'eau sous pression. Cette absence réserve d'eau serait sans aucun doute cruelle en cas d'incendie. C'est pourquoi les travaux d'adduction d'eau sont en cours (en trois tranches).

## LE BARRAGE

Dès 1950, la construction du barrage du Châtelot et de son usine électrique apporta de l'animation dans le hameau. La présence de nombreux ouvriers incita M. Maurice Michel à ouvrir le restaurant du Barrage. Longtemps, la visite du site a attiré promeneurs et randonneurs au Pissoux. Les crues de printemps, toujours impressionnantes, laissent découvrir une



## Le Pissoux

Ce hameau, jusqu'à la fin du XIXe siècle, avec ses usines (moulins, forges, laminoirs...) était le pôle économique de Villers-le-Lac. (Inglada)

chute d'eau imposante (72 m par-dessus l'édifice). Aujourd'hui, malheureusement, le barrage n'est plus éclairé le soir par les projecteurs installés de part de l'autre de la rivière et la route qui descend à la plate forme a été interdite aux autocars (la route est trop étroite et la plate-forme menace ruine).

De nombreux groupes hésitent à parcourir à pied les deux kilomètres de route escarpée et sinueuse qui mènent au barrage. Les spécialités culinaires comtoises attirent encore bon nom-

bre de gourmets au restaurant, animant ainsi le hameau.

Les amateurs de sites exceptionnels savent toujours apprécier ce lieu magnifique: touristes du Haut-Doubs pendant les crues, mais aussi voyageurs étrangers, marcheurs qui n'hésitent pas à faire le détour, se plaisent à rejoindre le Saut-du-Doubs par le sentier aménagé sur la rive du lac artificiel.

## BERNARD CLAVEL HABITANT

L'écrivain Bernard Clavel, d'origine jurassienne, a habité le

hameau au début des années 80. Il appréciait le calme et la sérénité du lieu.

Quelques gîtes de vacances offrent aux touristes amateurs de calme et de verdure un lieu de villégiature de rêve. Un grand gîte d'étape, équipé d'une piscine, peut accueillir jusqu'à 28 personnes.

Le retour à la campagne, à la vie douce et calme qui s'écoule au cœur des hameaux, loin des villes, sera-t-il un atout qui fera revivre le Pissoux? Ou qui l'empêchera de mourir? D.I.

Rédaction  
du HAUT-DOUBS  
Tél: 81 64 03 80  
Fax: 81 64 21 08

Alain PRÊTRE  
Pascal SCHNAEBELE  
Roland VERY  
Denis ROY  
Dominique INGLADA

## BRÈVES

### France-Ebauches

#### A la fête de «L'Humanité»

Les communistes du Doubs porteront le débat sur France-Ebauches au forum de la fête de «L'Humanité», ce week-end à La Courneuve (région parisienne) en présence de collaborateurs du groupe horloger, tandis que le Tribunal de commerce de Besançon a concédé un nouveau délai aux reprenneurs qui disposent jusqu'au 30 septembre pour se manifester. La décision définitive concernant le sort de F.E. tombera le 10 octobre. (p.r.a.)

### Grand-Combe-Châteleu

#### Septuagénaire remis en liberté

Le septuagénaire de Grand-Combe-Châteleu qui avait tiré sur une voiture samedi soir, a été remis en liberté hier, mais sera convoqué le 28 octobre prochain devant le Tribunal correctionnel pour répondre de ses actes. (p.r.a.)

### Le Russey

#### Chute d'un routard

Un routard italien de 46 ans a dévissé en voulant escalader l'arête rocheuse dite du Chat-Pendu dans la reculée de Varin. Le visage ensanglanté et se plaignant de plusieurs contusions, il a réussi à rejoindre une ferme du village voisin de Saint-Julien Les Russey, après avoir passé la nuit de vendredi à la belle étoile. Les pompiers l'ont ensuite pris en charge pour le placer en observation à l'Hôpital de Montbéliard avant qu'il regagne en auto-stop l'Italie. (p.r.a.)

Jusqu'à la fin du XIXe siècle, avec ses usines (moulins, forges, laminoirs...) il était le pôle économique de Villers-le-Lac, le maire y résidait. Aujourd'hui, les choses ont bien changé, avec seulement 60 habitants, le hameau meurt peu à peu. Il n'y a même plus un Pissoutier au Conseil municipal.

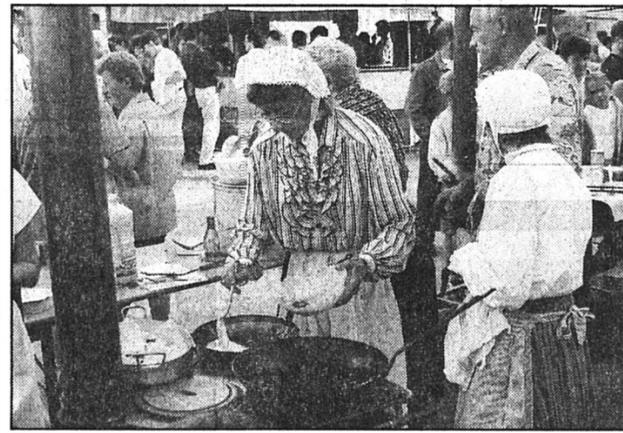
Il y a une trentaine d'années encore, dix fermes vivaient surtout de l'élevage, le lait était livré à la fromagerie des Majors, lieu d'échanges et de rencontres. Quatre exploitations sont encore en activité et le ramassage du lait se fait une fois par jour par camion.

## ÉCOLE FERMÉE

L'école, qui a compté jusqu'à 65 enfants sur ses bancs, a fermé sa porte il y a 30 ans. Une plaque apposée sur les murs du bâtiment rappelle que Jules André Peugeot, premier mort de la Grande Guerre était instituteur au Pissoux en 1914.

## Arts et traditions du Beugnon

# Métiers et saveurs d'antan



Une fois de plus, le public a répondu nombreux à l'invitation de l'Association du Beugnon, soucieuse de préserver, dans l'environnement des fermes à tuyés de Grand Combe Chateleu, les traditions artisanales de la région.

Tout était fait pour redonner vie aux métiers anciens et, pour parfaire l'ambiance, on pouvait également retrouver quelques spécialités gastronomiques traditionnelles.

Le visiteur était vraiment comblé, car il pouvait voir travailler de nombreux membres de l'association qui ont su re-

donner vie à tous les outils conservés précieusement dans la ferme de M. Girard, siège du Musée des arts et traditions.

## TRAVAIL SÉRIEUX

De la fileuse au fabricant de balais en branches de sapin, en passant par l'énorme tanière creusant les bois de sapin pour en faire des tuyaux d'écoulement, quantité de petits travaux originaux qui faisaient autrefois la vie de nos campagnes étaient présentés. Plus loin, le colporteur montrait ses nombreux articles alors qu'ailleurs on forgeait un cercle pour une roue de charrette.

L'animation, assurée par un orgue de Barbarie de Gérard Monnot, était complétée par la partie cuisine qui permettait de déguster la soupe aux pois ou les «crapés aux pommes» préparés par de charmantes dames en costumes d'époque.

Une calèche proposait également aux petits et grands de faire un tour de village.

Un travail sérieux et de qualité réalisé par l'équipe de MM. Girard, Caron et Cupillard qui ne se contentent pas de présenter «de vieilles choses» mais qui savent les animer dans un environnement restauré et bien vivant. (Texte et photo dry)

## IMMOBILIER

A LOUER

À LA SAGNE  
MAGNIFIQUES  
APPARTEMENTS DE

3 et 3½ PIÈCES

Cuisine agencée, salle de bains-WC, cave.

Date d'entrée: à convenir.

132-12083

**GECO** GÉRANCE ET COURTAGE SA  
75, RUE JARDINIÈRE - 23000 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56

Feu: 118

## STORES ET VOLETS

PORTES DE GARAGES  
CHRISTOPHE HORGER  
2208 LES HAUTS-GENEVEYS  
☎ 038/53 42 57 ☎ 077/37 15 76  
28-1258

TUBAGE  
CONSTRUCTION DE CHEMINÉES  
EN ACIER INOX

NOUVEAU!  
**OKERAMATUB**

Garantie  
10 ans

Cheminées basse température en acier céramique  
Girardin & Cie, Rue du Stand 3, 2053 Cernier  
Tél. 038 53 34 41 Fax 038 53 58 43

## DIVERS

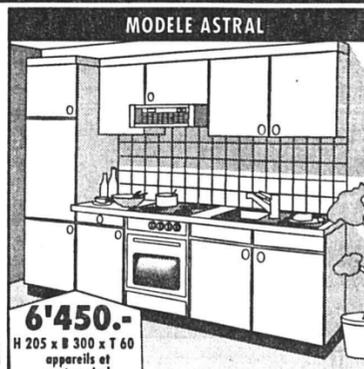
## FUST CUISINES/BAINS

Les cuisines Fust, c'est la perfection, comme toujours!

Façades en résine synthétique de haute qualité, gris moucheté technique de pointe Fust.

Appareils encastrables Bosch: cuisinière HEN 102 A, plan de cuisson NCM 615 P, réfrigérateur KIL 1634, hotte d'aspiration Novomatic AH 906, évier Franke CP 611 78 A, mélangeur KWC 104123

**EVITACCO** La cuisine sensationnelle!  
Qualité, prix et délai de livraison sensationnels.  
Votre cuisine sur mesure en trois jours!



6'450.-  
H 205 x B 300 x T 60  
appareils et montage incl.

## LE SERVICE FUST:

- Nous vous proposons en permanence des cuisines individuelles et d'exposition à des prix avantageux
- 5 ans de garantie sur les meubles
- Apportez vos mesures, nous vous faisons tout de suite une offre par ordinateur
- Un choix immense d'appareils encastrables

**ENTREPRISE GÉNÉRALE FUST**  
Rénovation de cuisines/salles de bains, y compris maçonnerie, peinture, électricité, sanitaires, carrelage etc. à des prix fixes garantis à 100%. \*Pas de transformation de cuisine ou de salle de bains sans offre Fust\*

**FUST**

CUISINES/BAINS,  
ELECTROMÉNAGER,  
TV/HIFI/VIDEO/PHOTO, LAMPES

Neuchâtel, rue des Terreaux 5, 038 25 53 70 - Nouveau dès 15.9.1994: Bienne, Hyper-Fust, Solothurnstrasse 122, 032 52 16 04 - Bienne, rue Centrale 36, 032 23 88 77 - Yverdon, rue de la Plaine 5, 024 21 86 16.

05 2569 11444

# INFORMATION



## Apple Center agréé

Ouverture: Lundi au vendredi  
9 h - 12 h • 13 h 30 - 18 h

Le contrat de confiance

5 ans de garantie

# TIBO

14-1238

19, bd des Eplatures  
Tél. 039 / 26 66 66

La Chaux-de-Fonds

### DIVERS

## HORLOGERIE SOIGNÉE

Petite entreprise  
composée d'horlogers spécialisés  
entreprind tous travaux  
sur montres soignées  
et compliquées

Discrétion professionnelle assurée

Ecrire sous chiffres V 132-759617 à Publicitas  
case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds

### ENSEIGNEMENT

## LANGUES

Cours intensifs par la suggestopédie  
(28h sur 2 week-end):

■ **Allemand** début le 22.10.94

■ **Anglais** début le 08.10.94

■ **Anglais**

Cours intensif:  
leçons de 3h, 3x par semaine  
début le 19.10.94

Ecole de  
langues

**école-club  
migros**

Renseignements et inscription:  
rue Jaquet-Droz 12  
2300 La Chaux-de-Fonds  
039/ 23 69 44

## Peinture Place à la couleur

Philippe Methez

Papiers peints  
Crépi rustique  
Peinture au pistolet  
Revêtements de façades  
Plafonds suspendus  
Cloisons Alba  
et placoplâtre

plâtrerie - peinture

La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/26 16 21  
Natel 077/37 49 59

132-12589

plâtrerie-peinture maîtrise fédérale

# AGattoni

11, av. Léopold-robot 039/23 57 03 la chaux-de-fonds

132-12735

### DIVERS

PIERRE AUBRY  
**Rideaux Tapis**  
132-12731  
N-DROZ 27 - LA CHX-DE-FDS

## FUST ELECTROMENAGER

CUISINES/BAINS, LUMINAIRES, TV/HIFI/VIDEO/PHOTO  
**Toutes les bonnes marques**

Machines à café, fers à repasser, grils, rasoirs, sèche-cheveux, grilles-pain, robots ménagers, mixers, friteuses, fours à micro-ondes, humidificateurs, radiateurs électriques, aspirateurs, nettoyeurs à vapeur, machines à coudre ...

**Philips Whirlpool M 606**

Four à micro-ondes  
Revêtement intérieur  
en acier inoxydable,  
20 l, 900 W, 7 niveaux  
de puissance, minuterie  
60 min., gril à quartz.

349.-

**Husqvarna Huskystar 55**  
Mach. à coudre  
11 progr. de points  
de couture et  
autom. pour  
boutonnieres.

299.-

**Bosch MUM 4500**  
Robot de cuisine  
Bras multi-fonctions.  
Recipient-mélangeur  
pour 1 kg de farine et  
d'ingrédients.  
Pieds à  
vendouse.

299.-

**Jura Maxivap 380 C**  
Fer à repasser. Générateur de vapeur séparé, semelle chromée en acier, biseau poli, 0,8 l, 2000 W, soupape de sécurité en cas de surpression.

299.-

- Réparation de toutes les marques
  - Toutes les bonnes marques en stock
  - Modèles d'occasion et d'exposition
  - Garantie du prix le plus bas!
- Votre argent sera remboursé si vous trouvez ailleurs, dans les 5 jours, un prix officiel plus bas.

La Chaux-de-Fonds, Jumbo 039 26 68 65  
Nouveau dès 15.9.1994:  
Bienne, Hyper-Fust, Solothurnstr. 122 032 52 16 00  
Bienne, rue Centrale 36 032 22 85 25  
Neuchâtel, rue des Terraux 7 038 25 51 51  
Marin, Marin-Centre 038 33 48 48  
Réparation rapide toutes marques 021 311 13 01  
Service de commande par téléphone 021 312 33 37  
05-2569-110/4x4

L'annonce,  
reflet vivant du marché

### FINANCE

## UN PRÊT? UNE ADRESSE

Appel gratuit (8h00-17h00)

155 90 60

Votre CS-Prêt personnel

Appelez ou envoyez le coupon:  
Crédit Suisse,  
Place Pury, 2001 Neuchâtel

Exemple de tarif:

Montant net: Fr. 5'000.-

Frais totaux pour 12 mois: Fr. 351.40

Taux d'intérêt annuel effectif: 13,5%

Crédit désiré Fr. \_\_\_\_\_

Mensualités env. Fr. \_\_\_\_\_

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Date de naissance: \_\_\_\_\_

Rue no: \_\_\_\_\_

NPA/localité: \_\_\_\_\_

Tél. p.: \_\_\_\_\_

Tél. b.: \_\_\_\_\_

Nationalité: \_\_\_\_\_

Domicilié ici depuis: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

144-273045/ROC

00/28L

CREDIT SUISSE  
CS

### OFFRES D'EMPLOI

**EISI**

ÉCOLE D'INGÉNIEURS  
SAINT-IMIER



Suite au départ à la retraite du titulaire, le poste de

## CHEF CONCIERGE

de l'école est mis au concours.

Le candidat devra posséder un certificat fédéral de capacité, de préférence dans l'un des métiers suivants: mécanicien de machines, serrurier, installateur sanitaire, appareilleur, mécanicien-électricien ou monteur-électricien.

Il devra avoir plusieurs années de pratique professionnelle et être capable d'entreprendre de façon indépendante les travaux d'entretien et d'aménagement nécessaires dans le bâtiment.

Contacts faciles avec la jeunesse et si possible être marié.

**Entrée en fonction:** 1er janvier 1995 ou date à convenir.

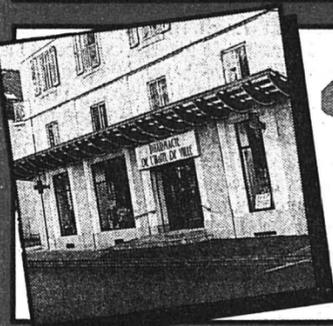
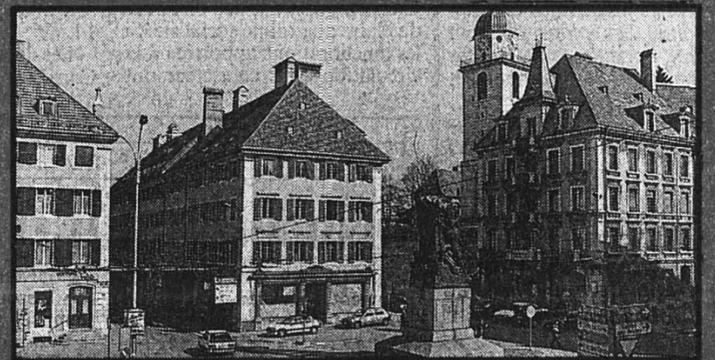
**Lieu de travail:** Saint-Imier (logement à disposition).

Le cahier des tâches détaillé peut être obtenu auprès du secrétariat de l'école, ☎ 039/41 35 01.

Les offres manuscrites avec photo, curriculum vitae, références et certificats sont à adresser, jusqu'au **23 septembre 1994**, à la direction de l'Ecole d'ingénieurs, rue Baptiste-Savoie 26, 2610 Saint-Imier.

6-7722

## LA VIEILLE VILLE



PHARMACIE DE  
L'HÔTEL DE VILLE

Avenue Léopold-Robert 7  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 06 87 - Fax 039/23 06 88

La nouveauté dans  
la continuité!

132-12402



**parking**  
Grande-Fontaine

70 places de parc à disposition  
du public, au centre ville  
Avenue Léopold-Robert 11a  
La Chaux-de-Fonds 132-12230



**TOULEFER**  
Quincaillerie  
Place de l'Hôtel-de-Ville

132-12066



JACQUES  
DESSANGE

DIFFUSION

Place de l'Hôtel-de-Ville 6  
CH-2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/28 75 55

132-12375

ÇA BOUGE!

Le «Galet» rebondit au Conseil général de Neuchâtel

# Chômage: lutte et aide

Le Conseil communal de Neuchâtel a reçu le mandat, hier soir, d'étudier des mesures de lutte contre le chômage, d'une part, et d'aide aux personnes privées d'emploi, d'autre part. Auparavant, le «Galet» du parking couvert de la place de la Gare lui a été retourné avec, comme recommandation: «faire preuve d'imagination».

La motion socialiste relative au chômage s'inscrit dans «l'intention du Conseil communal de développer certaines prestations», a déclaré André Buhler (pratiquement aphone). Le conseiller communal a demandé au législatif d'alléger son mandat de certaines contraintes en s'engageant à mener «une étude aussi large que possible aussi rapidement que possible». Amendée par les radicaux, la motion a été unanimement acceptée.

Le rapport du Conseil communal relatif à un postulat sur l'aménagement de la place de la Gare en ouest n'a pas eu l'heur de plaire au groupe socialiste. Si les améliorations apportées à la circulation dans ce secteur ont

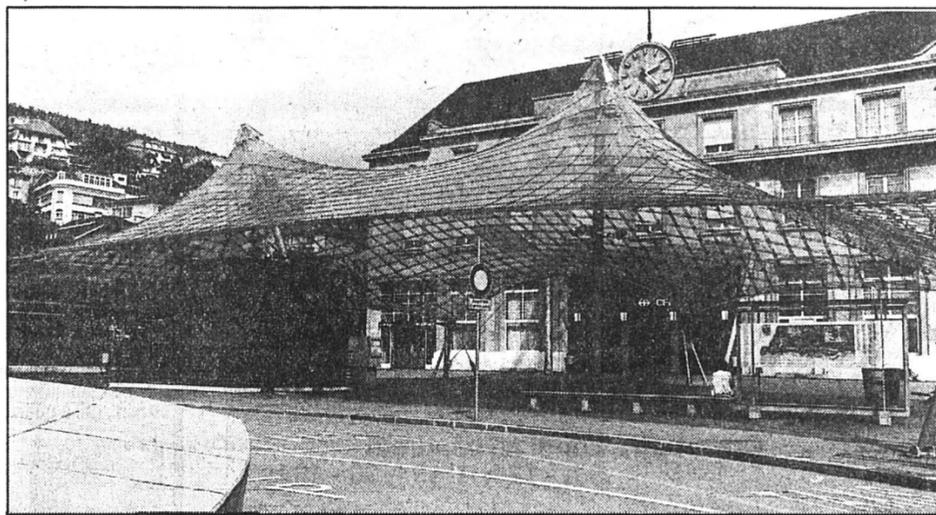
été applaudies d'un commun accord, les partis de gauche (ralliés par deux libéraux) ont déploré que rien ne soit tenté pour résoudre le cas du «Galet» posé sur le parking souterrain.

A l'argument financier (400.000 francs pour tout changer) qui a fait reculer la droite, socialistes et EcoSol ont répondu: «Il faut faire preuve d'imagination».

Il a été proposé d'utiliser «l'immonde schabziger» comme support rappelant une manifestation de la ville, d'y faire couler de l'eau, de le confier aux pincesaux d'enfants ou d'adolescents. «Tout ce qui sera différent sera forcément beau», a déclaré Jean Studer (PS) qui craint que le «Galet» ne s'éternisse tel un Tchernobyl dans l'urbanisme de la ville.

Le conseiller communal Didier Burkhalter a tenté de relativiser les «termes très forts» utilisés pour qualifier la couverture du parking de la Gare en citant Ivan Moscatelli; dans une lettre, l'artiste a illustré les charmes qu'il lui trouve. Il a aussi relevé que certaines préoccupations plus graves méritaient la priorité et que le parking était propriété d'une société anonyme. Rien n'y fit. Le rapport a été renvoyé à son auteur par 23 voix contre 14.

Les documents élaborés par le Conseil communal sur deux au-



Le «Galet»

Le Conseil communal devrait «faire preuve d'imagination» pour l'embellir, ou plutôt le «désenlaidir».

tres motions ont connu une issue plus heureuse. Le groupe socialiste, suivi par l'ensemble du législatif, a été satisfait des aménagements prévus ou réalisés en faveur des transports publics. Il a pris note que des améliorations vont être entreprises pour les taxis et que la question des horaires et communications est en discussion entre TN et VR.

Par 36 voix contre 1, le Conseil général a en outre ac-

cepté un arrêté concernant l'aide au développement (il découle d'une motion d'EcoSol). Dorénavant, 1% du produit de la vente de l'eau y sera consacré, mais au minimum 60.000 francs (33.000 francs auparavant).

La clause d'urgence a été votée en début de séance en faveur de l'examen immédiat d'une résolution d'EcoSol qui espérait que le législatif se prononce contre la xénophobie et le ra-

cisme, à l'instar des parlements genevois et jurassiens. Radicaux et libéraux ont estimé qu'une telle prise de position débordait leur mandat de s'occuper des affaires de la ville et que les membres de leurs partis s'étaient déjà exprimés à l'échelle nationale. Il fallait une majorité des deux tiers pour que la résolution soit acceptée. Par 23 oui contre 16 non, elle a donc été repoussée. AT

Rédaction  
de NEUCHÂTEL  
Tél: 038/21 26 08  
Fax: 038/21 38 34

Rédaction  
du VAL-DE-RUZ  
Tél: 038/21 26 03

## BRÈVES

### Construction de la N5 Mise à l'enquête

Le projet définitif, l'étude d'impact du tronçon de la N5 entre Treytel et Areuse viennent d'être mis à l'enquête publique. Celle-ci est ouverte jusqu'au 4 octobre inclus. Les plans peuvent être consultés à Bevaix (maison de commune), Boudry (Hôtel de ville), Colombier (Salle des commissions) et à Cortaillod (Cort'Agora). Le plan de défrichement du tronçon est lui aussi mis à l'enquête. Il est déposé auprès du Service des forêts à La Chaux-de-Fonds ainsi qu'à l'Office de construction de la route nationale 5 à Neuchâtel. (comm)

### ANAAP

Les actes d'un congrès  
L'Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique (ANAAP) publie les actes du Congrès organisé en décembre 1993 sur le thème «Suicide, un choix?». La brochure peut être obtenue auprès du secrétariat de l'association en téléphonant au (038) 21.10.93. (comm)

## AGENDA

### Marin-Centre

#### Le Tessin expose

Canton invité à la Fête des vendanges, le Tessin a ouvert une exposition qui se tiendra jusqu'à samedi dans le hall de Marin-Centre. Tourisme, culture, gastronomie et vins en sont les thèmes. Un stand présentera par ailleurs les nouveautés de la fête 1994. (comm-at)

### Cressier: Salon des Trois Dimanches La vigne en gravures

Le Salon des Trois Dimanches se tient depuis samedi et ce jusqu'au 11 septembre à la maison Vallier, à Cressier. Cette 43e édition est consacrée à la gravure et voit la participation d'une vingtaine d'artistes appelés à exposer sous le thème «Le vin, la vigne». La manifestation a été mise sur pied avec la collaboration de la Société des vigneronns de Cressier qui fête cette année son 100e anniversaire. Le salon est ouvert le mercredi et le samedi de 14 à 21 h, le vendredi de 18 à 21 h et le dimanche de 10 à 21 h. (comm)

## Assemblée nationale à Neuchâtel

### Inspection du travail

Les assises annuelles de l'Association intercantonale pour le droit du travail (AIDT), organisées par le Service de l'inspection et de la santé au travail, se tiendront dans le canton de Neuchâtel jeudi et vendredi prochains.

Une centaine de délégués, accompagnés par des représentants de l'OFIAMT, de la CNA et de diverses associations professionnelles entendront deux

conférences sur des sujets d'actualité en matière de prévention des accidents professionnels. Les participants seront salués par le conseiller d'Etat Maurice Jacot à l'issue de la séance qui se tiendra au château.

Traditionnellement, la seconde journée sera consacrée, après la partie administrative de l'assemblée générale, à une manifestation culturelle qui doit permettre aux participants de

resserrer leurs liens confédéraux en visitant un lieu pittoresque du canton d'accueil. Ils se rendront, vendredi, au château des Monts pour visiter le Musée d'horlogerie.

L'AIDT regroupe tous les cantons suisses et la principauté du Lichtenstein qui sont représentés par des collaborateurs en charge de l'important dossier de la protection des travailleurs. (comm-at)

## Tour Val-de-Ruz 94

### Patrick Clerc, grand vainqueur

Le Tour du Val-de-Ruz 1994 a repris mercredi dernier par une étape de montagne remportée par Patrick Clerc. Longue de 15 km, elle menait les coureurs des Vieux-Prés à la montagne de Cernier en passant par le Mont d'Amin, situé à 1420 mètres d'al-

titude. Au total: 520 mètres de descente et 620 de montée.

Classement de l'étape: 1. Patrick Clerc, 1.09.45; 2. Ueli Kämpf; 3. Patrice Pittier; 4. Jean-Denis Schmid; 5. Pierre-Alain Schenk; 6. André Soguel;

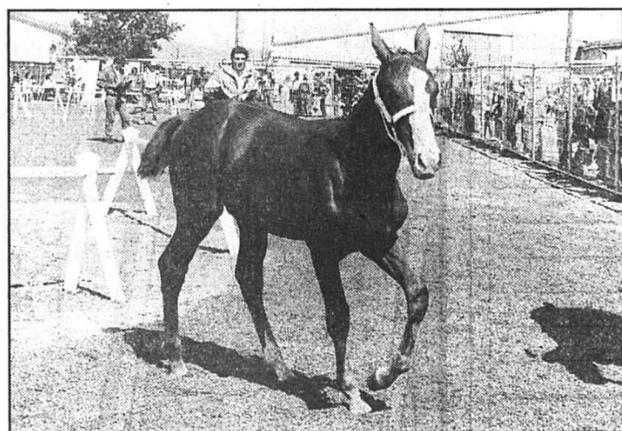
7. Robert Michaud (vétérain); 8. Maxime Zürcher.

Classement général: Jean-Denis Schmid, La Brévine; 2. Robert Michaud; 3. Patrice Pittier.

Classement du petit Tour: 1. Baptiste Rollier; 2. Mahomed Ichou; 3. Eveline Kropf. (ha-se)

## Manège de Fenin

### Poulains en vedette



Fenin

Samedi, une cinquantaine de poulains de sport ont été sélectionnés au manège. (Schneider)

Venus de toute la Suisse, une cinquantaine de poulains demi-sang et leur pouliche étaient présentés samedi à Fenin, à l'enseigne du premier championnat suisse des poulains de sport.

Réparties dans quatre catégories, les petits chevaux, tous nés cette année en Suisse, ont été jugés sous toutes leurs coutures: aplomb, allures au pas, au trot et au galop. Les deux premiers poulains classés participeront à la finale suisse de Berne, dimanche prochain, où les six meilleurs représenteront les couleurs suisses lors du championnat d'Europe. Rappelons que ce championnat a pour but de développer l'élevage des poulains de sport (saut, dressage et military). Pour les éleveurs, il signifie aussi saine concurrence et meilleure possibilité de commercialisation. (ha-se)

## Neuchâtel: colloque sur la microtechnique

### Formation et recherche

Dans le cadre de ses ateliers thématiques organisés en Suisse et en France, l'association franco-suisse «L'Arc Jurassien» organise ce mercredi 7 septembre, de 9 h 30 à 16 h 30 à l'Hôtel Dupeyrou à Neuchâtel, un colloque sur le thème «Formation et recherche dans le domaine des microtechniques».

Outre les milieux économiques concernés, différentes institutions et instituts seront représentés dont le Centre national pour la recherche scientifique (CNRS), le Centre suisse d'électronique et de microtechnique (CSEM) et la Fondation suisse pour la recherche en microtechnique (FSRM).

#### ACTIONS CONCRÈTES

Après avoir procédé à un état des lieux, les intervenants effectueront une analyse critique des filières de formation et de recherche, notamment en matière de financement et de relations entre entreprises et institutions, sans oublier les aspects liés à la

commercialisation et à la communication. Enfin, dans l'optique du développement de l'Arc jurassien franco-suisse, des propositions de projets et d'actions concrètes à mener sur un plan transfrontalier seront faites et directement reprises à l'issue de la réunion dans un document synthétique.

L'organisation de cette journée s'inscrit dans le cadre de l'opération «L'Arc jurassien, une région d'Europe», organisée par l'association avec le soutien de la Communauté de travail du Jura (CTJ).

Cette action se poursuivra le 20 septembre prochain à La Neuveville, avec la tenue d'un atelier consacré à l'offre touristique de l'Arc jurassien et, le 28 septembre sous la Bulle aux Verrières, par une conférence-débat sur le thème «Comment l'Arc jurassien peut-il prendre place dans l'Europe? Vers la mise en place d'une véritable politique transfrontalière». (comm-cp)

## Recherche et technologie européenne

### Le CSEM en vedette

Notre pays a l'honneur de présider cette année l'initiative européenne «Eureka» pour la recherche et la technologie, ce qui se traduira concrètement par la tenue en terres bernoises et neuchâteloises des deux premières séances de travail, entre le 6 et le 9 septembre.

Demain et mercredi, le Groupe des coordinateurs de projets nationaux se réunira à Berne sous la présidence de Peter Pfluger, directeur du Centre suisse d'électronique et de microtechnique (CSEM), à Neuchâtel, alors que le Groupe de «haut niveau» d'Eureka siègera jeudi et vendredi sous la houlette de l'ambassadeur Bruno Spinner, chef du bureau de l'intégration auprès du Département fédéral des affaires étrangères. Ces rencontres serviront no-

tamment à lancer les divers éléments du programme de travail confié à notre pays, dont une discussion sur la refonte possible des structures et des méthodes de travail au sein d'Eureka. Des modifications qui visent à introduire plus de souplesse dans l'attribution des tâches, notamment en raison des défis posés par l'accroissement des projets, tout en ouvrant Eureka à de nouveaux partenaires.

Il sera aussi question de désigner le nouveau secrétaire général d'Eureka, dont le bureau est à Bruxelles, et d'évaluer les projets achevés ou en cours de réalisation.

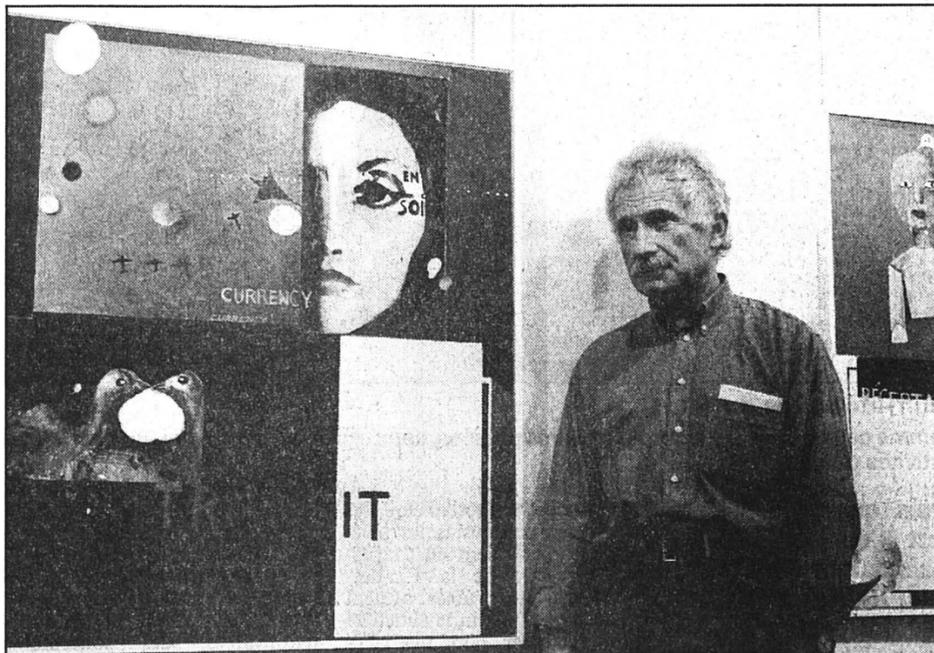
A relever que la matinée du 8 septembre sera réservée à deux visites d'entreprises: celles du CSEM et du Technopark de Berne, sur invitation d'Ascom Tech. (comm-imp)



Val-de-Travers: Pierre Raetz à la galerie du Château de Môtiers

# Une longueur d'avance

C'est à un enfant du Val-de-Travers, Pierre Raetz, que la galerie du Château de Môtiers consacre, depuis samedi, un nouvel accrochage. Cet événement culturel de l'année – proposant sous le titre «Parcours 1954-1994» quarante années de peinture de cet artiste vivant aujourd'hui entre Neuchâtel et Bâle – a été marqué par une inauguration originale et peu coutumière, notamment grâce à la participation du percussionniste Pierre Favre. A cette occasion également, l'établissement a sorti sa première publication depuis vingt ans.



Pierre Raetz

Quarante années de peinture à découvrir à la galerie du Château de Môtiers. (Favre)

Pour cette exposition, toutes les salles disponibles de l'édifice ont été réquisitionnées. Malgré cela, la surface consacrée à une cinquantaine de toiles, dont certaines présentées pour la première fois, s'est encore révélée trop petite. Au fil de la découverte, il ne sert à rien de chercher un semblant d'ordre chronologique pour la simple raison

(voulu!) qu'il n'y en a pas. L'observateur est d'abord frappé par un autoportrait réalisé en 1954, reflet de connotations narcissiques et romantiques. L'itinéraire parcouru depuis prend une certaine envergure, dès lors que l'œuvre éclate dans des di-

rections aussi variées que l'expressionnisme ou le surréalisme.

Raison pour laquelle nous ne nous risquons pas à «coller» à Pierre Raetz une étiquette qui ne lui siérait guère. Un coup d'œil furtif aux dates de création des tableaux permet de se rendre

compte que cet ancien Vallonnier a toujours eu une longueur d'avance sur son temps. Précurseur dans une foule de domaines et fort d'une parfaite assurance sur le plan technique, il étonne, interpelle, épate, fascine ou séduit le visiteur. L'élément pictu-

ral côtoie le graphisme sous la forme de mots clé glissés ici et là. Aussi surprenante qu'elle soit, cette intégration – empreinte d'un certain mysticisme – incline à la contemplation et confère à l'ensemble équilibre et harmonie.

## ENTRE LE RÉEL ET L'IMAGINAIRE

Lors du vernissage, le Môtisan Gilbert Etienne, par ailleurs ingénieur et consultant à l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne, a retracé quelques faits marquants du cheminement de l'artiste: «Son œuvre est l'expression d'une vie intérieure intense traversée par les espaces du Jura, les insectes, les fleurs, les champignons, la ville et les turbulences sociales. La qualité du métier, l'immense expérience picturale, la culture, l'histoire, la sociologie et l'anthropologie habitent ses toiles. C'est à chaque instant une remise en question, dont les divers paramètres – poétiques, ironiques, critiques, réalistes – génèrent une dialectique du réel et de l'imaginaire axée sur la condition humaine. Au travers de ses pérégrinations, Pierre a su donner à sa peinture un caractère universel, imprégné de toute l'histoire qu'il a vécue». PAF

● L'exposition est ouverte tous les jours de 10 h à 21 h, sauf le lundi, jusqu'au 30 octobre.

## Rédaction du VAL-DE-TRAVERS

Tél: 038/61 38 77  
Fax: 038/61 36 82

## AGENDA

### Saint-Sulpice Observation nocturne de chauves-souris

A l'initiative de l'Ecole des parents du Val-de-Travers, une observation nocturne de chauves-souris est programmée mercredi 7 septembre à 20 h au Pont des Isles de Saint-Sulpice. Cette manifestation, animée par Jean-Daniel Blant, est organisée avec la collaboration du Centre de coordination pour l'étude et la protection des chauves-souris et le Musée d'histoire naturelle de La Chaux-de-Fonds. Les participants assisteront à l'apparition de ces mystérieux et fascinants mammifères à la tombée de la nuit et à leur technique de chasse aux insectes, grâce à un détecteur d'ultrasons et une puissante lampe. Il sera ensuite tenté de capturer quelques-uns de ces petits animaux volants pour les observer de plus près, avant de les relâcher. Pour s'inscrire, il faut impérativement s'adresser à Anne-Lise Borel, tél. (038) 61.38.17. (paf)

## Hangar et déchetterie à La Côte-aux-Fées

# Un pavé de 700.000 francs

Les membres du législatif de La Côte-aux-Fées se réunissent ce soir à 20 h à la maison de commune, notamment pour se prononcer sur un crédit de 700.000 fr destiné à la construction d'un hangar pour les Travaux publics (TP) et d'une déchetterie.

Dans son rapport, l'exécutif signale que les locaux actuels des TP sont exigus et peu pratiques pour le rangement des véhicules et du matériel de la commune. Afin de regrouper les différents

locaux manquants et nécessaires aux services communaux, il est proposé d'édifier un nouveau bâtiment au sud-est du hangar des pompiers. Il comprendrait les fonctions suivantes: atelier et garage pour les TP, vestiaires, toilettes et petit bureau pour les employés communaux, garage pour le bus du home des Maronniers, déchetterie (abri pour containers et place) et garage pour le rattrack, en remplacement du hangar actuel qui serait utilisé pour les véhicules communaux.

La création de cette bâtisse – prévue sur deux étages afin de s'adapter au terrain – est dévisée à 550.000 fr; alors que les ouvrages annexes (travaux extérieurs, fondations spéciales et équipements) s'élèveraient à 150.000 fr. Le Conseil communal sollicite un deuxième crédit de 110.000 fr pour la transformation des locaux situés au rez-de-chaussée du bâtiment de la poste et loués à la Banque Raiffeisen. Cette dernière souhaite en effet modifier la disposition de ses locaux en créant un bu-

reau supplémentaire, un local pour safes et en intégrant un système de sécurité et d'alarme. Les travaux de modification de la maison et d'entretien seraient financés par la commune et le loyer adapté en conséquence. Les travaux nécessaires à la sécurité et les aménagements intérieurs seraient payés par l'établissement bancaire. Les autres points figurant à l'ordre du jour concernent l'adoption du rapport de la commission d'agriculture, ainsi que l'acquisition et l'échange de deux terrains. (paf)

## Couvet

# Proclamées élues

Lors de sa dernière séance, le Conseil communal de Couvet a proclamé élue conseillère générale Mme Edith-Agnès Rychen, suppléante de la liste radicale, en remplacement de M. Laurent Paillard.

Il a également proclamé élue conseillère générale Mme Murielle Bovay, proposée par le Parti radical auquel appartient le siège.

(comm)

## OFFRES D'EMPLOI

### Vous, OK, et personne d'autre

Société industrielle en constante expansion, recherche pour un poste fixe un

**mécanicien-régleur CNC en tant que responsable d'un parc de machines CNC**

Poste varié dans la gestion complète d'un groupe de «fraiseuses spéciales» CNC (programmation, mise en train, réglage, contrôle).

Environnement neuf et éclairé, sans équipe.

Vous avez de la pratique et la maîtrise de la CNC et vous aimez les responsabilités, dans ce cas n'hésitez pas à prendre contact avec M. Gonin

**OK PERSONNEL SERVICE**  
Placement fixe et temporaire  
Votre futur employeur sur VIDEOTEX \* OK # 132-1039

Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

**ADIA**  
30 ans  
039/23 63 83  
31, AV. LÉOPOLD-ROBERT  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS

Nous engageons:

- MAÇONS A ET B
- AIDES-MAÇONS
- MACHINISTES-PELLE RETRO
- FERBLANTIERS
- ÉTANCHEUR
- SERRURIER
- SOUDEUR TIG-MIG

Contactez  
**Antonio Martinez**

**HORIZON 2000**  
Avec Coop Assurance, donnez une autre orientation à votre carrière et devenez

## conseiller en prévoyance

(pour le canton de Neuchâtel)

Une activité qui donne aux gagnants des opportunités réelles et fortes quelle que soit la conjoncture.

### Votre profil:

- vous êtes un négociateur de niveau;
- vous avez acquis un certain savoir-faire;
- vous aimez relever les défis;
- vous êtes prêt à vous investir à fond dans un plan de carrière;
- vous avez entre 23 et 48 ans.

Dans ce cas, vous trouverez beaucoup d'intérêt et de satisfaction à rejoindre notre équipe.

Adressez votre candidature à Monsieur Benoît Mertenat, agent principal.

Téléphone 038/21 20 70  
Coop Société coopérative d'assurance sur la vie, Bâle  
Agence principale de Neuchâtel  
Escalier l'Immobilier 1, 2000 Neuchâtel 3-1477

**Coop Assurance**

Parce qu'on a confiance en Coop

Suite au départ à la retraite du titulaire, la Société neuchâteloise de patronage, institution privée, met au concours le poste de

## DIRECTEUR(TRICE)

de son service social pénal et post-pénal.

### Tâches principales:

- gestion du service
- coordination du travail d'un petit groupe de personnes
- suivi personnel de mandats (environ 2/3 du temps de travail)
- relations avec les autorités

### Nous demandons:

- formation d'assistant social (titre universitaire ou diplôme d'une école professionnelle) ou licence en droit, en sciences économiques, sociales ou politiques
- quelques années de pratique
- sens aigu des responsabilités
- bonne culture générale
- aisance dans la communication orale ou écrite

### Nous offrons:

- un poste à responsabilité, doté d'une grande indépendance
- des avantages sociaux et un statut semblables à ceux des fonctionnaires de l'Etat de Neuchâtel

Entrée en fonction: 2 janvier 1995.

Les dossiers, avec pièces usuelles, sont à envoyer au président de la Société neuchâteloise de patronage, M. Pierre-Henri Bolle, professeur, Université, avenue du 1er-Mars 26, 2000 Neuchâtel.

Toute demande d'information est à adresser à M. Alain Delapraz, directeur, Grise-Pierre 3, 2003 Neuchâtel.  
☎ 038/30 51 25 entre 18 et 19 heures.

28-524977

Publicité intensive, Publicité par annonces

Du soleil à volonté pour le 75e du FC Saint-Imier

# Le foot n'a pas d'âge



Saint-Imier, 75e du FC

Comme ceux qui en ont nourri les heures passées, ceux qui en feront l'avenir avaient bien évidemment été associés aux festivités du club. (Impar-dp)

Trois quarts de siècle, c'est quelque chose! Mais autour d'un ballon rond, les années passent sans faire trop de ravages. Et il suffit d'un anniversaire, d'une grande fête comme celle qui s'est déroulée samedi à Saint-Imier, pour que le temps s'efface, que la camaraderie d'hier redevienne celle d'aujourd'hui, pour que les générations se fondent dans une seule joie.

Pour son 75e anniversaire, le FC Saint-Imier d'aujourd'hui avait effectivement réuni autour de lui ses membres d'hier, ses gloires d'antan, ses camarades dispersés depuis. Que de souvenirs évoqués, dès lors, que de rires retrouvés!

Bien sûr, la nostalgie était au rendez-vous aussi, et tandis que

les plus petits footballeurs, les minis aux enthousiasmes juvéniles se mesuraient en tournoi sur le stade de la Fin-des-Fourches, leurs aînés avaient rallié samedi matin le cimetière de Saint-Imier, pour une cérémonie du souvenir et un hommage aux bâtisseurs de la société jubilaire.

## EN SHOOTS ET EN NOTES

La fête avait cependant débuté vendredi soir déjà, avec un match de football féminin qui avait vu l'équipe d'Etoile Sporting La Chaux-de-Fonds prendre largement la mesure de celle de Neuchâtel Xamax. Et pendant que ces dames tapaient dans le cuir, l'Association neuchâteloise de football honorait le club imérien de sa présence, pour son assemblée générale annuelle tenue à la salle de spectacles.

Samedi, sous un soleil qui avait tenu lui aussi à fêter la société jubilaire, les petiots envahissaient la pelouse de leurs galops généreux. Aussi attendrissantes que prometteuses pour l'avenir du club, ces jeunes

troups assuraient le spectacle pour accueillir les anciens, invités de marque et de cœur. Apéritif, à la Fin-des-Fourches, et banquet, à la salle de spectacles, étaient marqués par la joie des retrouvailles, des souvenirs inoubliables.

L'ambiance de cette journée était d'autant plus gaie que le Corps de musique et la Fanfare des Cadets, dirigés respectivement par Silvio Fasolis et Jean-Claude Linder, animaient la fête de leurs prestations appréciées.

## TOUS ASSOCIÉS

Outre ces deux ensembles musicaux, d'autres sociétés locales ont pris part à la fête du FC. Ainsi samedi après-midi, entre le tournoi des minis et le match des «Anciens», les spectateurs ont pu apprécier les démonstrations de divers groupes sportifs imériens, FSG, Judo-Club, VBC Echo, Ecole suisse de ski, Tennis-Club et Archers d'Erugli.

Cette partie sportive conclue par les pénalités sanctionnant le match des anciens joueurs du FC, la fête a émigré une nou-

velle fois à la salle de spectacles, pour une soirée placée sous le triple signe du jazz, de la danse et du spectacle, la troupe du FC présentant une fameuse revue.

## UN PLACEMENT

Rappelons, c'est important, que le bénéfice intégral de ces festivités est destiné à un fonds spécial. Fonds qui servira, dès que possible, à rénover profondément les vestiaires de la Fin-des-Fourches, et tout particulièrement leurs douches. Ces installations déshéritées, le FC Saint-Imier a décidé effectivement de les moderniser, afin qu'elles soient dignes de la qualité reconstruite du terrain imérien.

Or, si elle n'est certes pas encore au bout de sa tâche, la commission créée à cet effet, et présidée par Francis Lötscher, a déjà parcouru un bon bout de chemin. Le 75e du FC ne laissera donc pas que des souvenirs dans les mémoires, mais encore une infrastructure dont profiteront les sportifs et donc la communauté villageoise. Et parions qu'on s'en félicitera au 100e encore! (de)

## Grand Conseil «Lex Vellerat» acceptée

Le Grand Conseil bernois a accepté à l'unanimité hier la loi sur le transfert de Vellerat au canton du Jura. Les députés ont approuvé sans discussion le texte qui sera soumis au vote de la population cantonale en mars prochain.

Les 70 habitants de Vellerat devront ensuite se prononcer sur leur appartenance cantonale. Peuple et cantons suisses auront le dernier mot au printemps 1996, comme lors du transfert du Laufonnois.

Les dix articles approuvés en première lecture régissent la procédure de transfert ainsi que ses modalités d'application et les attributions du gouvernement bernois. La loi ne règle pas seulement la procédure de transfert proprement dite, elle définit également ses modalités d'application et les attributions du gouvernement bernois à ce propos. «Le transfert de la commune de Vellerat au canton du Jura est et restera un cas unique», rappelle le message du gouvernement.

Sur quelque 60 instances consultées lors de l'élaboration du projet, seule la commune de Vellerat avait manifesté son opposition. Les autorités avaient estimé que la procédure choisie était «trop compliquée, coûteuse et inutile». D'après le calendrier établi par Berne, Vellerat pourra changer son drapeau le 1er juillet 1996. (ats)

Tramelan: avec les arbalétriers

## En finale suisse!

Sans tomber dans une superstition excessive, il faut pourtant bien admettre que le numéro 13, tiré au sort pour les arbalétriers tramelots en concours, constituait pour eux un bon signe. C'est en effet le treizième rang que ces sportifs ont obtenu à la finale du championnat suisse de groupes, qui s'est disputé à Aarau et auquel participaient pas moins de 270 groupes.

Pour la première fois en 42 ans d'existence, la société de tir à l'arbalète locale avait effectivement obtenu son billet pour la finale nationale, ce grâce à sa régularité.

Jean-Marc Bottinelli, Isidore Paroz, Alexandre Piaget, Raphaël Steinegger, Vincent Steinegger et Jean-Paul Vaucher, tels sont les tireurs qui ont participé à ce concours, dès son début au mois de mai dernier.

## FINALE HISTORIQUE

A Aarau, lors de la grande finale, un manque de forme, au moment de tirer ses vingt flèches, a malheureusement valu au moniteur-coach de perdre quelques points, très difficiles à rattrapper par ses suivants. Mais voyons le déroulement de la compétition en terre argovienne: au premier tour, Jean-

Marc Bottinelli obtenait 189 points, synonymes du onzième rang; au deuxième tour, Isidore Paroz terminait 14e, avec 182 points; aux troisième, quatrième et dernier tours, Alexandre Piaget, Vincent Steinegger et Raphaël Steinegger terminaient tous trois au treizième rang, avec respectivement 190, 188 et 192 points.

Cette finale nationale a vu la victoire de Schwarzenbourg, devant Hönegg. Tramelan est très satisfait de son 13e rang. D'ailleurs, le comité central a spécialement mentionné le parcours exemplaire des arbalétriers locaux. Alors bravo! (comm-de)

Villeret: connaissez-vous la musique?

## Une action pour les enfants

L'Ecole de musique du Jura bernois encourage la formation des musiciens de cuivre, dès leur plus jeune âge. La Fanfare de Villeret participe à cette action.

En collaboration avec les fanfares et autres ensembles de cuivres de la région, et sur l'initiative des fanfares de Villeret et Corgémont notamment, l'Ecole de musique du Jura bernois met sur pied, cette année, des cours de solfège et d'instruments à un tarif préférentiel. Dès lors, dans un récent courrier adressé aux parents de la commune dont les enfants ont neuf ans ou davantage, la Fanfare de Villeret a lancé une vaste action de recrute-

ment. Une action qui a déjà suscité l'arrivée des premières inscriptions, mais dont la liste n'est pas close pour autant.

Ces cours sont ouverts à tous les enfants, petits et grands, qu'ils jouent déjà d'un instrument et désirent parfaire leurs connaissances, ou qu'ils soient encore de parfaits néophytes en la matière. Seule condition de participation: manifester de l'intérêt pour la pratique de la musique.

Pour pouvoir bénéficier du tarif préférentiel établi par l'école dans le cadre de cette action, les enfants intéressés doivent y être inscrits par l'intermédiaire de la société. En contre-

partie, la Fanfare de Villeret s'engage d'une part à fournir gratuitement l'instrument souhaité, d'autre part à assumer la moitié du prix des leçons. Seule moitié du financement demeurant à charge des parents, les conditions sont donc très intéressantes.

A relever encore que pour apporter un maximum de renseignements à chacun, la fanfare met sur pied une séance d'information, lundi prochain dans son local de répétition. (mw)

● Séance d'information le 12 septembre à 20 h. Les intéressés sont priés de s'inscrire sans tarder auprès de Claude Bourquin.

«Journal du Jura»

## Nouveau rédacteur en chef

La rédaction de notre confrère le «Journal du Jura» sera dirigée par M. Mario Sessa, journaliste à «L'Impartial», dès le début du mois de novembre.

M. Marc Gassmann, éditeur du «Journal du Jura» et actionnaire majoritaire de «L'Impartial», a clairement défini la vocation du quotidien biennois et jurassien lors de la récente et brillante inauguration des installations ultramodernes de l'imprimerie et des rédactions de W. Gassmann S.A.: «Etant une entreprise bilingue, il nous tient à cœur de favoriser la bonne entente entre les communautés linguistiques».

La nomination de M. Sessa est intervenue après concertation et parfaite entente entre les éditeurs concernés. Dans son communiqué, le «JdJ» précise notamment, à ce propos: «Élément non négligeable, dans la perspective des synergies et autres collaborations qui pourraient se concrétiser entre les différents médias de la région, l'engagement d'un rédacteur en chef au fait des enjeux à venir s'inscrit dans la détermination du «Journal du Jura» à mieux se préparer à ces possibles échéances».

Le nouveau rédacteur en chef succède à M. Bernard Egger qui a quitté ses fonctions au mois de juillet après neuf ans d'activité. L'interim a été assuré par M. Pierre-Alain Brenzikof.

M. Mario Sessa, originaire de Reconvilier, a effectué toute sa scolarité dans le canton de Neuchâtel. Il a enseigné durant deux ans avant de commencer sa carrière journalistique à «L'Impartial», en 1981. Il assume à ce jour la responsabilité des rubriques cantonale et économique.

La relève de M. Sessa sera assurée par M. Claudio Personeni déjà en charge de chroniques en rubrique cantonale.

Nous félicitons notre collaborateur de sa nomination qui va contribuer à encore resserrer nos liens avec notre confrère de Bienne. Il s'inscrit ainsi dans la longue liste des collaborateurs de L'Impartial qui, depuis 25 ans, sont l'objet de flatteuses nominations dans la presse écrite, parlée et télévisuelle.

Gil BAILLOD

Tramelan

## Cinq cents clubs

Tramelan accueillera, au printemps prochain, l'Assemblée fédérale annuelle des jodleurs. Plus de 600 délégués, représentant les quelque 500 clubs du pays, rallieront pour l'occasion la cité où ces assises se tiendront à la salle de la Marelle, les 18 et 19 mars. L'organisation de ce grand rendez-vous, revendiquée par le Jodleur-Club et le chœur mixte «Anémone» de Tramelan, réunis pour la circonstance, nécessite bien évidemment un travail important. Un comité ad hoc a été formé récemment dans cet objectif. Il est présidé par la «star» régionale Esther Zryd et comprend René Schindler (vice-président), Gèrges Juillard (caissier), Bernard Zaugg (vice-caissier), Frieda Bayer (secrétaire de la correspondance), Myrta Hofstetter (secrétaire des assemblées) et Roland Roy (responsables de la cantine). (msb)

Rédaction  
du JURA BERNOIS  
Tél: 039/44 18 00  
Fax: 039/44 17 07

Dominique EGGLE

## BRÈVES

Perfectionnement professionnel  
Deux cents cours

Le nouveau programme de l'Ecole jurassienne de perfectionnement professionnel vient de sortir de presse, qui annonce 200 cours centraux et de perfectionnement, organisés sous l'égide de divers organismes. Il s'agit de cours techniques de formation générale, continue, et d'une offre exceptionnelle dans le domaine des nouvelles technologies de l'information et de la communication en particulier, ainsi que de cours d'initiation, de formation et de préparation à des brevets et autres maîtrises. Programmes et renseignements généraux auprès de la direction de l'Ecole jurassienne de perfectionnement professionnel, Les Lovières 4, 2720 Tramelan, tél. (032) 97 47 84, fax (032) 97 63 15, ou auprès de l'Ecole d'ingénieurs de Saint-Imier et des écoles professionnelles de Delémont, Moutier, Porrentruy, Saint-Imier, Tavannes et Tramelan. (comm)

Unité psychiatrique à Corgémont

### Projet d'actualité

Suite aux dernières décisions de décentralisation de la Clinique psychiatrique de Bellelay, la construction d'une unité de l'établissement est toujours prévue à Corgémont, à l'ouest de la paroisse réformée de langue allemande. Les plans de l'édifice feront l'objet d'un concours d'architectes, par l'Office cantonal des bâtiments. Roger Siegrist a été nommé membre du jury, en qualité de représentant de la commune. (gl)

Saint-Imier

### Distinction cantonale

La direction et le personnel du bureau d'architecture MSBR S.A. adressent leurs félicitations à Paola Fioritti, qui a obtenu un diplôme de dessinatrice en bâtiment avec une distinction cantonale pour son excellente moyenne. La lauréate, qui va se spécialiser dans le dessin et la conception assistés par ordinateur, a également reçu le prix de l'Association professionnelle des architectes jurassiens et un titre de «meilleure apprentie 1994» décerné par la Chambre d'économie publique du Jura bernois. (comm)

Affaire des déchets spéciaux dans les galeries de Saint-Ursanne

# L'Etat tape sur la table

«Cela suffit. Il faut arrêter de balancer des contre-vérités et de traîner les services cantonaux dans la boue»: telle a été hier la réaction étatique dans l'affaire des déchets spéciaux entreposés dans les galeries de Saint-Ursanne. Et de remettre l'église au milieu du village.

Primo: il n'y a aucune collusion entre l'Etat et Fairtec, l'entreprise delémontaine chargée de gérer ces déchets. Secundo, les boues entreposées dans ces galeries ne sont pas toxiques. Il s'agit de boues contenant des métaux lourds qui finissaient... dans les décharges voici 10 ans. De plus, des contrôles stricts sont effectués. Il n'y a aucun risque de pollution du Doubs...

Visiblement écorchés par les accusations lancées et les tracts au vitriol distribués par les «Compagnons de Népomucène», Ami Lièvre et Etienne Babey, accompagnés du ministre Kohler, ont tenu à jouer cartes sur table pour mettre les choses au point.

## QUE CACHENT LES GALERIES?

Que cachent en fait les galeries des fours à chaux de Saint-Ursanne? Des boues d'hydroxydes de métaux lourds provenant essentiellement de la galvanoplastie. L'usine Thécla, suite à une décision bernoise de 1975 en a entreposé 2500 tonnes. DMS, une société qui englobe La Fabrique de Chaux S.A., le bureau CDS S.A. et Fairtec S.A., en a entreposé 3300 tonnes tandis



**Autour du ministre Pierre Kohler**

Etienne Babey (à gauche), le patron de l'Office des eaux et de protection de la nature et Ami Lièvre, chef du laboratoire des eaux.

que le canton du Jura, en raison de la fermeture du centre de traitement de Courgenay (voir encadré) en a déposé 275 tonnes. Quant aux 1000 fûts mystérieux découverts dans les entrailles des cavernes, ils étaient vides et avaient contenu de la chaux, trente autres fûts contenant des restes de carburant récupéré. Ne restent comme énigme que les traces de quelques fûts disparus.

## EN TOUTE SÉCURITÉ

Pour Ami Lièvre, il n'existe aucun risque de pollution. Il est faux de lancer n'importe quel bruit. L'essai de coloration des

eaux a montré qu'elles ne finissaient pas dans la nappe phréatique des Champs Fallat mais dans le Doubs. Même selon un plan catastrophe élaboré, on serait en-dessous des normes fédérales. «Qu'on arrête de faire peur aux gens. Je tiens à pêcher dans le Doubs à ma retraite» lance le patron des eaux jurassiennes excédé qui rappelle qu'il s'agit de métaux lourds et non de produits toxiques.

«L'action de Greenpeace, spectaculaire à souhait, avait pour but de sensibiliser la Confédération à ces problèmes et à faire avancer les choses», avance le ministre. Depuis 1990,

la loi impose de rendre les boues «métalliques» inertes ou stabilisées. A ce titre, Fairtec a mis au point un brevet européen baptisé Fairfax (les déchets sont rendus inertes avec des ciments et autres additifs). Ils sont ensuite stockés. Aujourd'hui, ces projets stabilisés sont mis en décharge ouverte. Le Jura, en pionnier, les mettra en galeries. L'usine de stabilisation doit être achevée fin juin 95.

Les autorités cantonales auraient-elles informées la population de l'évolution de ce dossier plutôt que de laisser planer la méfiance face à la valse des camions qu'elle se serait évitée bien des ennuis. Mgo

## L'Etat passe la main

Le traitement des déchets spéciaux, provenant des diverses usines jurassiennes, est passé par divers états d'âme dans le nouveau canton. De 1980 à 1986, c'est l'entreprise Neutro qui s'est chargée de ce recyclage. En 1989, c'est l'Etat qui a ouvert le centre de Courgenay dans l'ancienne usine Valentini. Avec passablement de problèmes d'ailleurs. La maladie et le décès d'un employé, une pollution de l'Alaine au cyanure, le rapport accablant de l'hygiéniste cantonal et une pétition pour la fermeture de ce centre lancée dans le village de Courgenay n'ont pas arrangé les choses. Aujourd'hui, ce centre laisse une perte de plus de 1,2 million alors qu'il faudra bien 200.000 francs pour traiter les 275 tonnes de boues en rade.

Le ministre Kohler a tranché dans le vif en prenant d'ailleurs son service à contre-pied. L'Etat se décharge de ce dossier. Le centre de Courgenay sera fermé à la fin du mois. Ce n'est pas le rôle de l'Etat de prendre en charge ces déchets. Son rôle tient dans la surveillance. Aux privés (il y en a plusieurs en Suisse) de recycler ces produits. Même si cela doit coûter plus cher aux industriels. Cela les incitera à produire «plus propre».

Pour son compte, l'Etat a passé une convention avec la maison Fairtec à Delémont pour éliminer ses propres déchets spéciaux. (mgo)

## Rédaction du JURA

Tél: 039/51 20 51  
Fax: 039/51 24 85

Michel GOGNIAT

## BRÈVES

### Promotion économique Coordination entre districts

Selon Ernest Parietti, président de l'Association de développement économique de Porrentruy, une coordination étroite devrait s'instaurer entre les trois associations économiques de district. Celles-ci ne devraient pas fusionner, car elles ont à remplir des tâches régionales qui justifient leur existence. Pour réaliser des objectifs globaux, une collaboration est en revanche souhaitable. (vg)

### Parlement

#### Nouvelle commission

Suite à la décision du Parlement de créer une commission permanente chargée des questions de l'éducation et de la formation, quand bien même elles relèvent de deux départements distincts, le Règlement du Parlement devra être modifié afin d'inclure cette nouvelle commission permanente. (vg)

### Crédits supplémentaires Les dépassements diminuent

La politique de restrictions des dépenses produit d'heureux effets sur le plan des dépenses non budgétisées. Ainsi, alors que les dépassements de ce type atteignaient deux millions ces années passées, ils sont inférieurs à un million en 1993. Pour 1994, le premier lot se monte à 208.000 francs, dont 7000 francs consacrés à une étude inter-cantonale sur les déchets stabilisés. (vg)

### Travaux adjugés Pour neuf millions

Le Gouvernement a adjugé des travaux d'étanchéité et de revêtement en asphalte coulé dans le tunnel du Mont-Russelin, pour un montant de 4,5 millions de francs. Une autre adjudication de 4,6 millions concernant la construction du viaduc de la Croisée, sur la route d'évitement de Delémont, a été faite. (vg)

### Subventions culturelles Petites attributions

L'exécutif cantonal a octroyé un subside de 2000 francs aux jeunes musiciens et une contribution de 3400 francs à la Ligue de protection du patrimoine et à l'Association de sauvegarde du patrimoine rural jurassien. Un crédit de 4000 francs sera consacré aux échanges de jeunes entre le canton du Jura et le Département français du Haut-Rhin. (vg)

## Oratec S.A. au Noirmont

# Faillite prononcée

Le Tribunal de Bienne a prononcé hier la faillite d'Oratec S.A. au Noirmont et à Saint-Brais. Plus de 50 personnes, dont 17 à domicile, ont été licenciées par l'Office des faillites de Saignelégier, agissant par commission rogatoire.

Pour la FTMH, qui a été

mandatée pour la défense des intérêts des travailleurs, ce coup dur pour le Noirmont confirme les difficultés auxquelles doivent faire face certains sous-traitants de l'industrie horlogère.

Après avoir repris les activités de Stylor, également tombé

en faillite, Oratec S.A. «n'a pas su résoudre les termes de l'équation production-gestion-maîtrise des marchés. Cette affaire assombrit encore davantage le paysage de l'emploi dans la chaîne du Jura» conclut la FTMH.

(mgo)

## Election du Gouvernement

# Un scrutin très ouvert

L'élection du Gouvernement jurassien, qui entraînera le remplacement minimal de trois titulaires non rééligibles sur cinq ministres, s'annonce très ouverte. Vu le nombre élevé de candidats - dix-huit - tout pronostic est difficile, d'autant plus que le dépôt de candidatures-surprises n'est pas exclu, le délai échéant le 19 septembre, soit cinq semaines avant le premier tour fixé au 23 octobre.

Des deux titulaires qui briguent un nouveau mandat, après l'intérim assuré depuis juin 1993, on admet généralement que Pierre Kohler, sur la liste du PDC cette fois, a de bonnes chances d'être réélu. Toutefois, après plusieurs décisions discutables, sa cote de popularité est en nette baisse, si bien que son élection n'apparaît plus aussi certaine qu'il y a quelques mois.

Sa collègue Odile Montavon apparaît plus menacée, après quelques brouilles avec le Syndicat des enseignants et du fait de la désunion de la gauche. Cette désunion semble en première

analyse très dommageable à la ministre de l'Education. Mais, réflexion faite, Odile Montavon a de bonnes chances d'être la seule femme en liste au second tour, ce qui devrait lui assurer un soutien qui lui fera en partie défaut au premier. A cet égard aussi, le refus de Combat socialiste de s'allier au Parti socialiste peut valoir à sa candidate un apport de voix de la droite au second tour.

## PLACE AUX VIEUX

Le Parti socialiste a en Claude Hêche un candidat de valeur qui souffrira cependant de ne pas être Delémontain, atout de son colistier Claude Schlüchter et d'Odile Montavon. Sans candidat ajouté, les chances socialistes de récupérer le siège perdu ne sont donc pas très grandes, mais elles existent.

Il en va dans une certaine mesure presque de même pour le Parti radical. En présentant deux sexagénaires, dont un retraité, le maire de Porrentruy doit la gestion municipale est loin de convaincre, le Parti radi-

cal renouvelle l'erreur de l'an dernier, quand il avait remis son espoir ministériel entre les mains de Michel Flückiger. Les radicaux ont ainsi l'art, de se compliquer la tâche. Cependant, la discipline de vote des militants peut renverser le char, surtout si elle joue mieux qu'en juin 1993. Mais de là à obtenir les deux sièges visés, il y aurait un pas très grand à faire...

Le PCSI enfin, en renonçant à une candidature delémontaine, a fait un choix osé, vu la forte implantation de ce parti dans la capitale. Il est prématuré de dire si cette option sera payante... ou coûteuse. Quant au PDC, il présente en définitive la liste la mieux équilibrée et qui souffre le moins de critiques. Voilà qui pourrait pousser ce grand parti à briguer trois sièges, au grand risque de prendre la majorité gouvernementale sans disposer de majorité parlementaire.

Telles sont les réflexions de l'avant-campagne. Cette dernière les modifiera ou les nuancera certainement quelque peu... V. G.

## Fondation de la réunification

# Mise en veilleuse

Après six années de quasi-léthargie, la Fondation de la réunification (FDR) que préside l'ancien ministre Roger Jardin suspend ses activités, son président ayant démissionné en invoquant des raisons de santé.

Cette mise en veilleuse est une suite logique de la nouvelle orientation politique du Mouvement autonomiste et découle aussi de la faible activité déployée depuis sa création par la FDR.

Selon «Fréquence Jura», la FDR continuera d'exister et de gérer les fonds qu'elle a récoltés, soit quelque 120.000 francs, plusieurs communes lui versant une cotisation annuelle d'un franc par habitant. Les ajoutant à une allocation unique de 300.000 francs faite par l'Etat du Jura, elle avait financé l'édition et la distribution d'imprimés dans le Jura bernois, notamment plusieurs numéros du «Jura libre». (vg)

## 10e Tournoi des Parlements romands

# Victoire fribourgeoise

Le 10e Tournoi de football des Parlements romands, Berne y compris mais excepté Genève, ainsi que le Tessin, s'est déroulé samedi à Bramois (VS). Il s'est disputé selon la formule «championnat», dans un excellent esprit.

Au terme de la compétition, la victoire a été remportée par Fribourg. Voici le classement: 1. Fribourg, 10 points (8-1). 2. Tessin, 10 pts (8-2). 3. Valais, 5 pts (2-1). 4. Jura, 5 pts (5-5). 5. Neuchâtel, 4 pts. 6. Vaud, 3 pts. 7. Berne 3 pts.

Ont joué pour l'équipe jurassienne: Meier, Frésard, Taillard, Aubry, Hubleur; Jeannerat, Froidevaux, Ackermann, Affolter; Vermot, Jobin, Juillerat, M. Kohler et Giordano. Les cinq buts jurassiens ont été marqués par Juillerat.

Lors du souper, les députés-footballeurs ont été salués par

M. Raoul Lovisa, président du Grand Conseil valaisan.

Le 11e tournoi aura lieu en 1995 le 2 septembre, dans le canton de Fribourg. (vg)

## NAISSANCE

Margaux et ses parents ont la grande joie d'annoncer la naissance de

# LAURÈNE

le 3 septembre 1994

Nathalie et Jean-François  
ROTHENBÜHLER  
Pinsonnière 11  
2726 Saignelégier

Clinique LANIXA S.A.  
2300 La Chaux-de-Fonds

## CINÉMAS

J'AI PAS SOMMEIL (de C. Denis), 16 ans, tous les jours à 20 h 30, samedi et dimanche aussi à 17 h 30.	LA CHAUX-DE-FONDS ABC ☎ (039) 23 72 22
MAVERICK (de R. Donner avec M. Gibson, J. Foster), 12 ans, tous les jours à 18 h 15. LE FLIC DE BEVERLY HILLS 3 (de J. Landis avec E. Murphy), 12 ans, tous les jours à 21 h, mercredi aussi à 16 h.	CORSO ☎ (039) 23 28 88
LE SOURIRE (de C. Miller avec J.-P. Marielle, Richard Bohringer, E. Seigner), 16 ans, tous les jours à 21 h. MEDITERRANEO (de G. Salvatores), 12 ans, tous les jours à 18 h 30 en V.O. ital., st-t. fr.-all.	EDEN ☎ (039) 23 13 79
WYATT EARP (avec K. Costner), 12 ans, tous les jours à 16 h et 20 h.	PLAZA ☎ (039) 23 19 55
SPEED (de Jan De Bont, avec K. Reeves, D. Hopper), 16 ans, tous les jours 18 h 30 et 21 h, mercredi aussi à 16 h.	SCALA ☎ (039) 23 19 18
WYATT EARP (de L. Kasdan avec K. Costner), 12 ans, tous les jours à 15 h et 20 h.	NEUCHÂTEL APOLLO 1 ☎ (038) 25 21 12
SOLEIL TROMPEUR (de N. Mikhalikov avec O. Menchikov), 12 ans, tous les jours à 14 h 45, 17 h 45 et 20 h 45.	APOLLO 2 ☎ (038) 25 21 12
LA FAMILLE PIERRAFEU (de B. Levant avec J. Goodman), pour tous, tous les jours à 15 h. LES ROSEAUX SAUVAGES (de A. Téchiné avec E. Bouchez), 12 ans, tous les jours à 18 h. MAVERICK (de R. Donner avec M. Gibson), 12 ans, tous les jours à 20 h 30.	APOLLO 3 ☎ (038) 25 21 12
LA FILLE DE D'ARTAGNAN (de B. Tavernier avec S. Marceau, Ph. Noiret), 12 ans, tous les jours à 14 h 45, 17 h 30 et 20 h 15.	ARCADES ☎ (038) 25 78 78
RÉALITÉ MORDANTE (de B. Stiller avec W. Ryder), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h et 20 h 30.	BIO ☎ (038) 25 88 88
SPEED (de Jan De Bont avec K. Reeves, D. Hopper), 16 ans, tous les jours à 15 h, 17 h 45, 20 h 30.	PALACE ☎ (038) 25 56 66
LE FLIC DE BEVERLY HILLS 3 (de J. Landis avec E. Murphy), 12 ans, tous les jours à 15 h et 20 h 15. LE SOURIRE (de C. Miller avec J.-P. Marielle), 16 ans, tous les jours à 18 h.	REX ☎ (038) 25 55 55
TROIS COULEURS: ROUGE (de K. Kieslovski avec I. Jacob), 12 ans, tous les jours à 15 h, 17 h 45, 20 h 15.	STUDIO ☎ (038) 25 30 00
LA FAMILLE PIERRAFEU (THE FLINSTONES) (de B. Levant avec J. Goodman), pour tous, mardi à 20 h 30.	COUVET COLISÉE ☎ (038) 63 16 66
RELÂCHE.	SAINT-IMIER ESPACE NOIR ☎ (039) 41 35 35
RELÂCHE.	TRAMELAN CINÉMATOGRAPHE ☎ (032) 97 45 61
RELÂCHE.	BÉVILARD PALACE ☎ (032) 92 14 44
RELÂCHE.	LE NOIRMONT CINÉLUCARNE ☎ (039) 53 11 84
RELÂCHE.	LES BREULEUX LUX

## AU PROGRAMME

BOIS DU PETIT CHÂTEAU: tous les jours de 6 h 30 à 19 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
CÉSAR'S DISCOTHÈQUE: dimanche à jeudi, 22 h-2 h; vendredi et samedi, 22 h-4 h.	
CONFÉRENCE: «Les droits de l'enfant après un divorce», par Joseph Duss von Werdt, Club 44, à 20 h 30.	
THÉÂTRE: «Liliom», par le Théâtre Tel Quel, Jeunes-Rives, à 20 h.	NEUCHÂTEL
CONCERT: Chœur de chambre de l'Académie de musique de Bydgoszcz, Eglise catholique, à 20 h 15.	COLOMBIER
CONCERT: Michel Tirabosco, flûte de pan et Antonio Dominguez, guitare, Château, à 20 h.	VAUMARCUS

## URGENCES

PHARMACIE D'OFFICE: Hôtel-de-Ville, L.-Robert 7, jusqu'à 19 h 30. Ensuite police locale, ☎ 23 10 17.	LA CHAUX-DE-FONDS (039)
PERMANENCE MÉDICALE ET DENTAIRE: ☎ 23 10 17.	
HÔPITAL: ☎ 272.111	
CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS: service d'hygiène, L.-Robert 36, lundi à jeudi 11-12 h, 17-18 h; vendredi 11-12 h, 16-17 h. Place du marché, samedi 10 h 30-11 h 30; dimanche 18 h 30-19 h 30.	
PHARMACIE D'OFFICE: Poste, jusqu'à 20 h. Ensuite police locale, ☎ 117	LE LOCLE (039)
PERMANENCE MÉDICALE: ☎ 31 10 17.	
HÔPITAL: ☎ 34.11.44	
CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS: Société mycologique, Envers 20, rez-de-chaussée gauche, samedi, dimanche et mardi de 20 h à 21 h; Charles-Henri Pochon, Petits-Monts 4, mercredi et vendredi de 19 h à 19 h 30.	
PHARMACIE D'OFFICE: Bornand, rue Saint-Maurice, jusqu'à 20 h. Ensuite ☎ 25.10.17	NEUCHÂTEL (038)
HÔPITAUX: Cadolles, ☎ 22.91.11; Pourtalès, ☎ 27.11.11; Providence, ☎ 20.31.11.	
SERVICE DE GARDE: pharmacie et médecin, urgence, ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24.24.24	VAL-DE-RUZ (038)
HÔPITAL ET MATERNITÉ: Landeyeux, ☎ 53.34.44	
HÔPITAL ET MATERNITÉ: urgences, Couvet, ☎ 63.25.25	VAL-DE-TRAVERS (038)
AMBULANCE: ☎ 117	
PHARMACIE D'OFFICE: ☎ 111	SAINT-IMIER (039)
HÔPITAL: ☎ 422.422	
URGENCE ET AMBULANCE: ☎ 422.360	
MÉDECIN DE SERVICE (Saint-Imier et Haut-Vallon): ☎ 077/37.33.37, 24 heures sur 24.	
MÉDECINS: Dr Chopov, ☎ 44.11.42; Dr Ruchonnet, ☎ 44.10.10	COURTELARY (039)
MÉDECINS: Dr Ennio Salomoni, ☎ 97.17.66; Dr de Watteville, ☎ 97.11.67	CORGÉMONT (032)
MÉDECIN: Dr Ivano Salomoni, ☎ 97.24.24	SONCEBOZ (032)
PHARMACIES: H. Schneeberger, ☎ 97.42.48; J. von der Weid, ☎ 97.40.30	TRAMELAN (032)
MÉDECINS: Dr Graden, ☎ 97.51.51; Dr Meyer, ☎ 97.40.28; Dr Geering, ☎ 97.45.97.	
PHARMACIES: des Franches-Montagnes, ☎ 51.12.03	SAIGNELÉGIER (039)
HÔPITAL ET MATERNITÉ: ☎ 51.13.01.	
AMBULANCE: ☎ 51.22.44	
MÉDECINS: Dr Rossel, ☎ 51.12.84; Dr Meyrat ☎ 51.22.33; Dr Anker, ☎ 51.22.88.	
MÉDECIN: Dr Bosson, ☎ 53.15.15.	LE NOIRMONT (039)
MÉDECIN: Dr Tettamanti, ☎ 54.17.54.	LES BREULEUX (039)
INTOXICATION: En cas d'urgence, ☎ (01) 251.51.51.	
POLICE SECOURS: ☎ 117. FEU: ☎ 118.	

## À LA LIGNE

HEURES DE TURBINAGE: 7 h 30-9 h, 1 turbine; 9 h-11 h 30, 2 turbines; 11 h 30-12 h 30, 3 turbines; 12 h 30-13 h, 1 turbine.	USINE DU CHÂTELOT
--	-------------------

## BIBLIOTHÈQUES

DE LA VILLE: prêt, discothèque, salle de lecture: lundi 14-20 h; mardi à vendredi 10-20 h; samedi, 10 h-16 h. DÉPARTEMENT AUDIO-VISUEL, lundi 14 h à 18 h, mardi-vendredi 10 h à 12 h, 14 h à 18 h ou sur rendez-vous. DES JEUNES: Président Wilson 32 et Ronde 9: lundi à vendredi, 13 h 45 à 18 h; samedi, de 10 h à 12 h et de 13 h 45 à 16 h. LUDOTHÈQUE. Serre 16: lundi, jeudi 15 h 30 à 18 h, mardi 15 h 30 à 19 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
CHOUETTE-LUDOTHÈQUE Collège: tous les vendredis de 15 h à 17 h 30.	LA SAGNE
DE LA VILLE: lundi-vendredi 14 h 30 à 18 h 30, samedi 10 h à 12 h. DES JEUNES: M.-A.-Calame 15: lundi-vendredi 13 h 30 à 18 h, samedi 10 h à 12 h. LUDOTHÈQUE: Crêt-Vaillant 37, lundi-mardi-jeudi-vendredi 15 h 30 à 17 h 30, samedi 9 h à 11 h.	LE LOCLE
PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE: prêt fonds d'étude: lundi à vendredi de 10 à 12 h et de 14 à 18 h, jeudi jusqu'à 20 h; samedi 9 h à 12 h; lecture publique: lundi fermé; mardi à vendredi 10 h à 20 h, samedi 9 h à 17 h. Salle de lecture, lundi à vendredi 8 h à 22 h, samedi 8 h à 17 h. Expo «Le Griffon: 50 ans d'édition», jusqu'au 3 septembre. DES PASTEURS: Fbg de l'Hôpital 41, lundi-vendredi 14 h à 17 h 30 (ouverte au public).	NEUCHÂTEL
DES JEUNES: tous les jeudis 15 h 30 à 17 h.	LES GEN.s/COFFRANE
COMMUNALE: Pavillon scolaire, lundi 17 h à 19 h, mercredi 15 h à 17 h, vendredi 14 h à 16 h. LUDOTHÈQUE: Vieux collège, lundi 17 h à 18 h 30, mercredi 14 h à 16 h.	COUVET
COMMUNALE: Collège primaire Longereuse, lundi, mardi 17 h à 20 h, jeudi 15 h à 18 h.	FLEURIER
MUNICIPALE: Relais culturel d'Ergeul, mercredi 15 h à 18 h, jeudi 16 h à 19 h, vendredi 9 h à 10 h, 15 h à 18 h. LUDOTHÈQUE + BJ: mercredi et vendredi de 15 h à 18 h.	SAINT-IMIER
COMMUNALE: tous les mardis de 9 h 30 à 11 h; tous les mercredis de 16 h 30 à 18 h.	VILLERET
CIP - CENTRE DE DOCUMENTATION: Lovières 13, lundi, mardi, jeudi 13 h 30-18 h; mercredi 13 h 30-20 h; vendredi 13 h 30-17 h. LUDOTHÈQUE: mardi et jeudi 15 h à 17 h.	TRAMELAN
LUDOTHÈQUE: halle de gymnastique, 1er étage, 1er lundi du mois, sauf juillet, août et octobre, 14 h 40 à 17 h 30.	LES BOIS
LUDOTHÈQUE: salle sous l'église, 3e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	LE NOIRMONT
LUDOTHÈQUE: ancienne école primaire, 4e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	LES BREULEUX
LUDOTHÈQUE: Sommètres 2, mardi 14 h 30 à 16 h, jeudi 16 h à 17 h 30. Ordinateur, mardi 16 h à 18 h.	SAIGNELÉGIER
DE LA VILLE: lundi, jeudi 15 h à 19 h, mardi 16 h à 20 h 30, mercredi 15 h à 20 h 30, vendredi 14 h à 18 h, samedi 10 h à 12 h.	DELÉMONT

## MUSÉES

PAYSAN. Intérieur paysan typique, dentelles. «Scènes de famille», jusqu'au 26 février 1995. Tous les jours 14-17 h, sauf vendredi. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. «Images du Brésil et du Pakistan», jusqu'au 31 décembre. «Perception du relief», jusqu'au 31 décembre. Mardi à samedi de 14 h à 17 h; dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. INTERNATIONAL D'HORLOGERIE. «L'Homme et le Temps», horlogerie ancienne et moderne, instruments, centre de restauration, mardi-dimanche 10-17 h. DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (artistes locaux - Léopold-Robert, Le Corbusier, L'Eplattenier -, collection Junod - Delacroix, Matisse, Rouault, Soutine -, Ecole de Paris, contemporains suisses). Mardi-dimanche 10-12 et 14-17 h, mercredi jusqu'à 20 h. Andreas Christen, œuvres 1958-1993, jusqu'au 16 octobre. D'HISTOIRE ET MÉDAILLIER. Intérieurs et objets neuchâtelois, portraits, gravures, armes, monnaies. Mardi à vendredi de 14 à 17 h; samedi de 14 à 18 h; dimanche de 10 à 12 h et de 14 à 18 h; lundi, fermé.	LA CHAUX-DE-FONDS
RÉGIONAL (Maison communale). En permanence, chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. 1er dimanche du mois 13 h 30-17 h.	LA SAGNE
DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (peinture neuchâteloise et suisse, cabinet des estampes). De mardi à dimanche de 14 h à 17 h. D'HORLOGERIE (Château des Monts). Collections permanentes (évolution de la montre, pendules, automates, film). Mardi-dimanche 10-12 h et 14-17 h. MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES. Tous les jours 10-12 h et 14-17 h 30. Dernière visite départ à 17 h.	LE LOCLE
DU CHÂTEAU. En permanence, mobilier du XVIe au XIXe siècle, indiennes, dentelles aux fuseaux, armes. «Le musée: votre mémoire», jusqu'en décembre.	VALANGIN
CANTONAL D'ARCHÉOLOGIE. Collections permanentes, stations lacustres, campements magdaléniens, objets de la Tène, archéologie classique et préhistorique européenne. Mardi-dimanche 14-17 h. D'ART ET D'HISTOIRE. Quatre départements: arts plastiques (neuchâtelois, suisses et étrangers), arts appliqués (céramique, verrerie, orfèvrerie), cabinet de numismatique et section historique. «Le musée en devenir», acquisitions récentes, jusqu'au 30 octobre. Mardi-dimanche 10-17 h, jeudi 10-21 h (entrée libre). D'ETHNOGRAPHIE. Collections permanentes (Egypte pharaonique, collection royale du Bhoutan, Afrique saharienne et sahélienne, Zaire, Angola, etc.). «Marx 2000», jusqu'au 22 janvier 1995. Mardi-dimanche 10-17 h. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes (mammifères, oiseaux, poissons, dioramas). Mardi-dimanche 10-17 h. «Brésil; terre de pierres», jusqu'au 30 avril 1995. VILLA LARDY. En permanence, Aimé Montandon, huiles, gravures encre de Chine. Mardi à vendredi de 14 h à 17 h, sur rendez-vous pris au Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel, ☎ 038/20 79 20.	NEUCHÂTEL
DE LA VIGNE ET DU VIN. Histoire vigneronne neuchâteloise. Jeudi-dimanche 14-17 h.	BOUDRY

## GALERIES

DU MANOIR. Relâche. J.-C. MEIER. Artistes de la galerie. Lundi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h 30. UBS. Ouverture des guichets. Dès le 7 septembre, Marcel Tissot, aquarelles. VILLA TURQUE. Marianne Eigenheer, jusqu'au 19 octobre. Sur rendez-vous, ☎ 039/23 52 32. ÉCOLE CLUB MIGROS. Lundi à jeudi 10-12 h et 14 h 30-20 h 30, vendredi jusqu'à 17 h. Milton Gruber, peinture, jusqu'au 14 octobre. FONDATION HUGUENIN-DUMITTAN. Mercredi à dimanche 14 h-18 h, six étudiants de l'Académie M. de Meuron. Jusqu'au 19 septembre.	LA CHAUX-DE-FONDS
GRAND-CACHOT-DE-VENT. Wanda Davanzo, peinture, jusqu'au 11 septembre. Mercredi à dimanche, 14 h 30 à 17 h 30.	LA CHAUX-DU-MILIEU
DITESHEIM. Mardi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h et 14-17 h, dimanche 15-18 h. MDJ ART CONTEMPORAIN. Jean-Paul Albinet, peinture, jusqu'au 2 octobre. Mercredi-dimanche 14 h-18 h. DE L'ORANGERIE. Mardi à dimanche 14 h-18 h 30. Anne Tiessé, huiles, sculptures, pastels. Jusqu'au 24 septembre. HOME CLOS-BROCHET. Tous les jours 14 h-18 h, Pilar Bravo-Bueno, aquarelles, jusqu'au 25 septembre.	NEUCHÂTEL
2016. Mercredi-dimanche 15 h-19 h. Artistes de la galerie.	HAUTERIVE
L'ENCLUME. Relâche.	BÔLE
NUMAGA. Mardi-dimanche 14 h 30-18 h 30. Olivier Estoppey, jusqu'au 9 octobre.	AUVERNIER
JONAS. Mercredi à samedi 14 h 30-18 h 30, dimanche jusqu'à 17 h. Maurice Frey, huiles et pastels, jusqu'au 25 septembre.	PETIT-CORTAILLOD
DU CHÂTEAU. Pierre Raetz, peinture, jusqu'au 30 octobre. Mardi-dimanche 10 h-21 h.	MÔTIERS
NOELLA. Gianfredo Camesi, «Signes particuliers», jusqu'au 30 septembre. Lundi et jeudi à samedi, 14-19 h.	LA NEUVEVILLE
DI MAILLART. Patrick Roschli, photos et aquarelles des forêts tropicales de Borneo, jusqu'au 10 septembre. Mercredi à vendredi 14-18 h.	LE LANDERON
COLLÉGIALE. René Myrha, objets-peintures, jusqu'au 18 septembre. Tous les jours 10-12 h et 14-18 h.	SAINT-URSANNE
ABBATIALE. Jean Zuber, peintures 1984-1994, jusqu'au 11 septembre. Tous les jours 10-12 h et 14-18 h.	BELLELAY
DU SOLEIL. Daniel Gaemperle, jusqu'au 25 septembre. Mardi à dimanche 9 h-23 h.	SAIGNELÉGIER

## ÉTAT CIVIL

## La Chaux-de-Fonds

## Naissances

De Almeida Soares Irina de Fatima, fille de Mendes Soares José et de Gonçalves de Almeida Soares Margarida Maria. - Prétot Elsa Lucie, fille de Prétot Philippe Marie Roger et de Petetin Valérie Marguerite Marie. - Rod Killian, fils de Rod Jean-Luc Marcel et Rod née Baragano Katia. - Siegenthaler Marion Chantal, fille de Siegenthaler Jean-Luc Georges et de Siegenthaler née Beuret Sabine Marie-José. - Pescante Eleanor, fille de Pescante Riccardo Gennaro Ivo et de Pescante née Bauer Florence. - Blaser Maël, fils de Blaser Christophe Eugène et de Blaser née Jucker Valérie. - Claude Delphine, fille de Claude Martin Joseph Guy et de Claude née Brossard Adrienne Denise Marie. - Andric Matilda, fille de Andric Luka et de Andric née Bresolin Patrizia. - de Sousa Vieira Leïla, fille de de Sousa Vieira José Manuel et de de Sousa Vieira née Stauffer Fabienne. - Nicolet Coraline Elodie, fille de Nicolet Daniel René et de Nicolet née Meier Chantal Marie-Claude. - Bise Adeline, fille de Bise Daniel et de Bise née Meier Sandra Anne.

## Promesses de mariages

Genç Ali et Uründü Serpil. - Dubois Laurent et Gerber Corinne Claudine. - Müller Daniel Dominique et Huguenin-Bergnat Evelyne.

## Mariages

Desbaillet Olivier Jean Edouard et Espolio Yolanda Irene. - Steudler Olivier Raoul et Rathfelder Moussia Maud. - Dias da Silva Cristiano José et Erard Blurette Marthe Andrée. - Bauer Jean-François et Wyss Josiane Nelly. - Boillat Cédric Louis Pierre et Béatrix Laurence. - Schneiter Stéphane Ernest et Guichard née Renck Sandrine.

## Décès

Thurnherr Fredy Gabriel, 1944. - Pfister née Huguenin Nelly Ruth, 1913, veuve de Pfister Vital Amédée. - Eicher Emile François, 1937. - Botteron Pierre-André, 1948, époux de Botteron née Vermot-Gaud Rosmonde. - Steffen née Hirt Susanne Lily, 1925, épouse de Steffen René Jean.

## FAIT DIVERS

## Fleurier

## Chute dans une baignoire

M. N. F., de Fleurier, était juché sur un escabeau afin de procéder à des travaux de peinture dans une salle de bains, rue de l'Hôpital 19, hier à 8 h 40. Pour une raison indéterminée, il a chuté dans la baignoire. Blessé, il a été transporté par ambulance à l'Hôpital de Couvet.

## DÉCÈS

## Les Verrières

M. Claude Gritti, 1955

## Le Masters du Crédit Suisse à Horgen

## Première surprise

Le Français Joël Lautier a créé la première surprise du Masters du Crédit Suisse, à Horgen. Il a battu le No 2 mondial et coleader, Alexei Chirov, en 30 coups seulement. De sorte que le champion du monde Garry Kasparov, en dépit du nul concédé à Joël Benjamin, occupe seul la première place du classement après trois tours. Il est suivi d'un quintette dont fait partie Victor Kortchno (nul dans son «derby» avec Victor Gavrilov).

Dans le tournoi des grands maîtres, le Suisse Werner Hug a concédé son premier demi-point et il a été rejoint à la première place par Julian Hodgson, la tête de série No 1.

**Masters du Crédit Suisse, 3e tour:** Victor Kortchno (S) - Vic-

tor Gavrikov (S) 1/2:1/2. Garry Kasparov (Rus) - Joel Benjamin (EU) 1/2:1/2. Joël Lautier (Fr) - Alexei Chirov (Lett) 1:0. Pedrag Nikolic (Bos) - Boris Gelfand (Bié) 1/2:1/2. Artur Jusupow (All) - Christopher Lutz (All) 1/2:1/2. Anthony Miles (Ang) - Peter Leko (Hon) 1/2:1/2.

**Positions après 3 tours:** 1. Kasparov 2 1/2. 2. Chirov, Jusupow, Nikolic, Lautier et Kortchnoï. 2. 7. Gelfand et Benjamin, 1 1/2. 9. Leko 1. 10. Miles, Gavrikov et Lutz, 1/2. Parties de mardi: (14.30, CS Communication Center, Horgen): Gelfand - Kortchnoï. Gavrikov - Kasparov. Chirov - Leko. Lutz - Miles. Benjamin - Jusupow. Lautier - Nikolic. (comm)

## Echecs à Neuchâtel

## Tournoi blitz

Vendredi dernier à l'Eurotel, 24 participants se sont retrouvés pour le traditionnel tournoi blitz d'ouverture de la saison 1994-1995.

Les joueurs avaient à affronter neuf adversaires au système suisse avant que les quatre premiers classés se rencontrent en matches éliminatoires demi-finale et finale.

Les quatre meilleurs joueurs classés sur la liste suisse allaient fort logiquement s'emparer des quatre premiers rangs, à savoir dans l'ordre: Leuba, le Maître international bosniaque Kelecevic, Delay et Robert.

Leuba et Kelecevic prenaient le meilleur sur respectivement Robert et Delay pour se retrouver dans une finale qui allait s'avérer explosive.

Totalement maître de lui et jouant avec les blancs, le cham-

pion cantonal Didier Leuba prenait le meilleur sur son prestigieux adversaire en le dominant assez largement.

Une victoire ainsi méritée pour un Leuba dont on se réjouit de voir les performances au grand tournoi rapide de Neuchâtel qui aura lieu à l'Eurotel le samedi 26 novembre prochain, avant le tournoi blitz de Noël du mercredi 14 décembre toujours à l'Eurotel. Un sympathique souper à suivi le tournoi d'ouverture. (fd)

## CLASSEMENT

1. Leuba 8 points vainqueur en finale. 2. Kelecevic 8. 3. Delay 7. 4. Robert 7. 5. Martre 6. 6. Juvet 5. 7. Kohler 5. 8. Colagrossi 5. 9. Uzelac 4.5. 10. Gfeller 4.5. 11. Dubois 4.5. 12. Muharemovic 4.5. 13. Desages 4.5. 14. Guyot 4.5. 15. Joset 4.5. etc...

## COMMUNIQUÉ

## Foire suisse pour la modernisation des constructions anciennes

La 25e Foire suisse pour la modernisation des constructions anciennes aura lieu du 8 au 12 septembre 1994 sur le terrain de l'Allmend de Lucerne.

Cette foire jubilaire accueillera plus d'exposants qu'aucune de ses éditions précédentes. Elle est patronnée par l'Association suisse des propriétaires fonciers qui compte aujourd'hui 170.500 membres.

A en croire les statistiques, la moitié environ des 2,2 millions de constructions recensées en Suisse ont été bâties avant 1947, et un tiers avant 1975. L'expérience montre qu'une rénovation devient nécessaire au plus tard après 30 à 40 ans, si on veut conserver la valeur de la cons-

truction et la construction en elle-même. Ces rénovations apportent une plus-value et un confort moderne. De plus, les appartements rénovés sont recherchés, car ils répondent souvent à des besoins plus personnalisés, et cela pour un loyer, aujourd'hui encore, le plus souvent inférieur à celui d'un appartement neuf.

Il y a longtemps que les entreprises de la construction ont découvert le créneau de la rénovation et en ont fait une de leurs spécialités. Elles seront plus de 300 à participer à cette foire pour la modernisation des constructions anciennes, placée sous le patronage de l'Association suisse des propriétaires fonciers. (comm)

*Il souhaitait revoir «Son Pays» et les siens avant de s'en aller et il les a revus. Paix à son corps et à son âme.*

Son épouse: Madame Gisèle Evard-Attuil;

Ses enfants et petit-enfant:

Michèle Haddad-Evard et Adeline, Nadia Evard et son ami David Benhamou, Laurent Evard;

Sa sœur et ses frères:

Suzanne Evard, André Evard et sa compagne Marthe Allenbach, Bernard Evard et famille,

ainsi que les familles parentes et alliées ont le profond regret de faire part du décès de

## Monsieur Roland EVARD

leur très cher époux, grand-papa, papa, beau-papa, frère, oncle, cousin, parent et ami survenu à l'hôpital Tenon de Paris dans sa 65e année, à la suite d'une longue maladie supportée avec courage et lucidité, le 31 août 1994.

L'ensevelissement a eu lieu dans l'intimité de la famille et de ses proches, le vendredi 2 septembre 1994, au cimetière de Pantin (Paris).

Domicile de la famille: 1, rue Henri Ravvier F-75011 Paris.

Veillez penser à la Ligue suisse contre le cancer, section neuchâteloise, ccp 20-4919-3.

IL N'A PAS ÉTÉ ENVOYÉ DE FAIRE-PART, LE PRÉSENT AVIS EN TENANT LIEU.

132-513948

*Heureux celui à qui la transgression est remise, A qui le péché est pardonné!*

Chantal Studer et son fils Sébastien;

Daniel et Sylvia Studer-Matthey, leurs enfants Samuel, Esther et Sara;

Les descendants de feu Bortolo Mutti-Moles,

ainsi que les familles parentes et alliées, font part du décès de leur très cher papa, beau-papa, grand-papa, beau-frère, oncle, cousin, parent et ami,

## Monsieur Charles STUDER

enlevé à leur tendre affection dimanche, dans sa 68e année, après une pénible maladie.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 4 septembre 1994.

Le culte sera célébré au Centre funéraire, mercredi 7 septembre, à 8 h 30, suivi de l'inhumation.

Le défunt repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: 97, rue du Commerce.

Prière de ne pas faire de visite.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.



*On ne voit bien qu'avec le cœur, l'essentiel est invisible pour les yeux. Saint-Exupéry*

Madame Mireille Eicher-Jacot;

Monsieur Jacques Eicher;

Madame Lucie Lanthemann et famille;

Madame Alice Jacot et famille,

ainsi que les familles parentes et alliées, ont le grand chagrin de faire part du décès de

## Monsieur François EICHER

enlevé à leur tendre affection mardi, dans sa 57e année.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 30 août 1994.

La cérémonie a eu lieu dans l'intimité.

Domicile: 7, rue Jaquet-Droz.

Prière de ne pas faire de visite.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

*Je vais rejoindre ceux que j'ai aimés.*

Les amis et connaissances de

## Mademoiselle Berthe GIGON

font part de son décès, survenu paisiblement dimanche, dans sa 94e année.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 4 septembre 1994.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire, mercredi 7 septembre, à 14 heures.

La défunte repose au pavillon du cimetière.

Pour adresse: Madame Isabelle Ginestoux Vieux-Patriotes 47.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

## SAINT-IMIER

Madame Eliane Jeanmonod;

Monsieur Marc-André Jeanmonod;

Monsieur et Madame Dominique Jeanmonod;

Monsieur et Madame Claude-Alain Jeanmonod;

Grégoire Jeanmonod;

Thomas, Julia et Guillaume Jeanmonod,

ainsi que les familles parentes, font part avec une grande tristesse du décès de

## Monsieur Pierre JEANMONOD

La cérémonie funèbre se tiendra au Crématoire de La Chaux-de-Fonds, le mercredi 7 septembre 1994, à 10 heures.

En sa mémoire et pour Amnesty International, un don peut être versé au compte de chèques postaux 30-3417-8.

2610 SAINT-IMIER, le 4 septembre 1994. Rue Francillon 26.

LA SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE  
DES VÉTÉRINAIRES  
a le pénible devoir de faire part du décès de  
Monsieur  
**Pierre JEANMONOD**  
père de Claude-Alain Jeanmonod,  
président de la Société

28-525072

Réception  
des avis mortuaires:  
jusqu'à 22 heures

**Suisse romande**

7.00 Euronews 7.55 Sortie libre 8.40 Coup d'pouce emploi (R) 8.45 Vendetta. Série 9.05 Top models 9.25 Viva: Mystère en Appenzel 10.15 Magellan: Folie en canopée 10.45 Les grands crimes du XXe siècle. 11.10 Paradise Beach. Série 11.35 Les feux de l'amour 12.15 Hélène et les garçons. 12.45 TJ-midi 13.05 Helena 13.35 Bergerac. 14.30 Avis de tempête 16.05 La petite maison dans la prairie. 17.00 Les Babibouchettes et le kangourou: Pow-Wow: les lapins sauteurs 17.10 Orson et Olivia. 17.35 Les filles d'à côté. 18.00 Paradise Beach. 18.30 Top models 18.50 TéléDuo. Jeu 19.05 Journal romand 19.30 TJ-soir (Chaîne sportive DRS 19.55-21.45 football. Match amical Suisse-Emirats arabes unis.) 20.00 Météo

**20.10 L'institut**

Samson l'innocent  
Film de Christian Karcher (1994)  
Avec Gérard Klein, Nicolas Rossier, Baptiste Guye (photo)



21.40 Oh! Les filles  
22.10 TJ-titres  
22.15 Souriez, je m'occupe du reste

**DRS - Chaîne suisse alémanique**  
22.20 Der Club (Traduction français/allemand)

23.05 TJ-nuit  
23.15 Les classiques de la TSR: Johnny Halliday et Raymond Devos à Bochuz (R)  
Emission de Jean-Claude Chanel et Christian Defaye  
0.30 Coup d'pouce emploi  
0.35 Bulletin du télétexte

**Arte**

17.00 Les reporters (R). 17.40 Barbosa. (R). 17.50 Final Kick (R). 19.00 Confetti. Magazine. 19.30 Les haut-lieux de l'histoire: Zagreb. Série documentaire allemande de Hans Emmerling. 20.30 Journal. 20.40 Transit. Magazine. 21.40 Soirée thématique: Hermann Melville et l'invention de Moby Dick. 21.45 Moby Dick. Film américain de John Huston (1956). Avec Gregory Peck, Richard Basehart. 23.35 Je m'appelle Herman Melville. Documentaire. 0.50 Bibliographie.

**ARD Allemagne 1**

14.00 Tagesschau. 14.03 Schimpf-19 7 17. Vorwahl Köln 0221. 14.30 Die wunderbare. 14.55 Barbapapa. 15.00 Tagesschau. 15.03 Metro-das schnelle Magazin. Mit Nena. 15.30 Hey Dad! 16.00 Tagesschau. 16.30 Flieger. 17.00 Tagesschau. 17.10 Brisant. 17.40 Regionale Information. 17.50 Tagesschau-Telegramm. 17.55 Dingsda. 18.25 Marienhof. 18.50 Tagesschau-Telegramm. 18.55 Blank Meier Jensen. 19.57 Heute abend im ersten. 20.00 Tagesschau. 20.15 Die Gerichtsreporter. 21.04 Tagesthemens-Telegramm. 21.05 Sketchup. 21.30 Globus. 22.05 Golden girls. 22.30 Tagesthemens. 23.00 Boulevard Bio. 0.00 In der Hitze der Nacht. 0.45 Tagesschau.

**La Première**

7.30 Journal. 7.40 Ricochet, jeu. 7.45 L'invité de la rédaction. 7.51 Point de mire. 7.55 Ricochet, résultat. 8.00 Journal. 8.19 La presse romande. 8.23 La presse alémanique. 8.30 Titres. 8.33 PMU romand. 8.37 Bande-Annonce. 8.43 Dans tous les sens. 8.49 Microméga. 9.00 Journal. 9.10 Les petits déjeuner. 10.05 Comédie. 11.05 Vos désirs font désordre. 12.05 Animation. 12.10 Contes courants. 12.20 Les uns et les autres. 12.30 Journal de midi. 13.00 Zapp'monde. 13.30 Bons baisers de chez moi. 14.05 Le monde à vos pieds. 15.05 Notes de voyage. 16.05 Nickel. 17.30 Journal. 17.46 Point de mire. 17.50 Journal des sports. 18.00 Journal du soir. 18.22 Forum. 19.05 Baraka. 20.05 Trophée de la chanson francophone. 22.05 La ligne de cœur. 22.30 Journal de nuit. 0.05 Programme de nuit.

**TF1 France 1**

6.00 Passions. Série 6.30 Mésaventures. Série 6.58 Météo 7.00 TF1 matin 7.10 Météo 7.15 Club mini été 7.20 Disney club été 8.23 Météo 8.25 Télé shopping 8.55 Club Dorothée vacances 11.20 Jeu: La roue de la fortune 11.50 Jeu: Une famille en or 12.20 Jeu: Le juste prix 12.50 A vrai dire 13.00 Le journal 13.30 Météo 13.32 Tout compte fait 13.35 Les feux de l'amour. Série 14.30 Côte ouest. Série 16.20 Extrême limite. Série 16.50 Club Dorothée vacances 17.55 Hélène et les garçons. Série 18.25 Les filles d'à côtés. Série 18.55 Rick Hunter, Inspecteur choc. Série Soirée mouvementée.

20.00 Le journal / L'image du jour  
20.35 Résultat des courses / Minute hippique  
20.40 Météo

**20.45 Ciné mardi: Cocktail**

Film de Roger Donaldson  
Avec Tom Cruise, Bryan Brown  
Un jeune homme ambitieux et plein de charme découvre l'amour vrai avec une artiste.

22.35 Les films dans les salles

22.45 Flashdance  
Film de Adrian Lyne  
Avec Jennifer Beals, Michael Nouri

0.30 Spécial sport: Surf

Championnat du monde de surf Biarritz

1.15 TF1 nuit / Météo

1.20 Reportages  
Les enfants taupes

1.50 TF1 nuit

2.00 Histoires naturelles  
Deux Mohicans

2.50 TF1 nuit

3.00 Histoires des inventions  
Inventer pour inventer

3.50 TF1 nuit

4.00 Mésaventures  
Gypsi, j'y reste

4.20 TF1 nuit

4.30 Musique

5.05 Histoires naturelles  
Thons et mulets

**Eurosport**

8.30 Step Reebok (R). 9.00 EuroGolf (R). 10.00 Danse sportive (R). 11.00 Patinage artistique (R). 12.00 EuroGoals (R). 13.30 Speedworld (R). 15.00 Football: Coupe du monde 1994 (R). 17.00 Flechettes (R). 18.00 EuroGoals (R). 19.30 EuroSport News. 20.00 En direct: Athlétisme: IAAF Madrid. 23.00 Snooker. 1.00 Eurosportnews.

**ZDF Allemagne 2**

13.00 Tagesschau. 13.05 ARD-Mittagmagazin. 13.45 Beruf aktuell. Talente gesucht. 14.00 Naturwelt. Die Insel St. Paul-Bedrohte Kinderstube der Seebären. 14.30 Tim und Struppi. 14.55 Der Fluch der Edelsteine (2/6). 15.20 logo. 15.30 Spreepiraten. 16.00 Heute. 16.05 Die fliegenden Aerzte. 16.55 Gesundheits-Tip. 17.00 Heute/Sport. 17.15 Länderjournal. 17.55 Der Millionenerbe. 19.00 Heute. 19.20 Wetter. 19.25 Hagedorns Tochter. 20.10 Voll erwischt. Prominente hinter's Licht geführt. 21.00 Frontal. Magazin. 21.45 Heute-Journal. 22.15 Hand an sich legen. Freitod in Deutschland. 22.45 Er nannte sich Hohenstein. 0.15 I.M. Hausmusik. 0.55 Heute.

**Espace 2**

6.10 Matin pluriel. 6.40 Clé de voûte. 6.50 env. Perles de culture. 7.30 ...Mémoire culturelle. 8.15 Les chemins de traverse. 9.00 Demain la veille. 9.15 Magellan. 9.30 Classiques. Saint-Saëns, Couperin, Mouret, Ravel, Dukas. 11.05 Bleu comme une orange. 11.35 Entrée public. La criée des arts et spectacles. 12.30 Carnet de notes. 13.00 Dessin-moi une histoire. La vie des artistes. 13.10 env. Musique d'abord. Musique ancienne. 17.05 Liaisons dangereuses. 17.30 Carré d'arts. 18.00 JazzZ. 19.05 En quête de disques. 20.05 Plein feu. 20.30 Le son des choses. L'ex-Yougoslavie. Jacques Serena fait l'écrivain. 22.30 Journal de nuit. 22.40 Musique aujourd'hui. 23.50 Novitads. 0.05 Notturno.

**France 2**

6.00 Dessin animé 6.05 Feuilleton: Monsieur Belvédère 6.30 Télématin 8.30 Feuilleton: Amoureuement votre 9.00 Feuilleton: Amour, gloire et beauté 9.25 Matin bonheur 11.10 Flash info 11.20 Jeu: Motus 11.50 Jeu: Pyramide 12.20 Combien tu paries? 12.55 Météo 12.59 Journal 13.30 La bourse 13.35 Météo 13.40 INC 13.45 L'as de la crime. Série 14.40 Dans la chaleur de la nuit. Série 15.30 Tiercé en direct de Longchamp 15.45 La chance aux chansons 16.40 Des chiffres et des lettres 17.10 La nouvelle classe. Série 17.40 La fête à la maison. Série 18.13 Jeu: Que le meilleur gagne 18.50 Studio Gabriel 19.20 Flash info/Studio Gabriel (suite) 19.59 Journal.

20.40 Journal des courses  
20.45 Météo

**20.50 Le grand film du mardi: Les grandes vacances**

Film de Jean Girault (1967)  
Avec Louis de Funès, Fredy Mayne

Le directeur d'un riche internat de province apprend que son propre fils est recalé au bachot. C'est une honte pour la bonne renommée de l'école. Ayant été informé que la raison de l'échec du jeune homme tenait à la méconnaissance de l'anglais, il décide de l'envoyer en Angleterre dans une famille dont il recevra la fille, en échange...

22.25 Rugby  
Barbarians

0.00 Journal

0.15 Météo

0.20 Journal des courses

0.25 Cercle de minuit

1.35 Trésors du monde (R)

3.00 Que le meilleur gagne (R)

3.30 Pyramide (R)

4.00 Dessin animé

4.05 24 heures d'info

4.20 L'aile et la bête

4.30 Mascarines

5.00 Dessin animé

5.05 La chance aux chansons

**SWF Allemagne 3**

10.20 Fernsehetechnik 10.40 Nonstop Fernsehen 13.30 Kulturspiegel 14.00 Gut geplant ist halb gelernt 14.15 Wizardora 14.30 Bibliothek der Sachgeschichte 15.00 Hallo, wie geht's? 15.15 Die sechs Siebengschelten 15.45 Teleglobus 16.15 MuM - Menschen und Märkte 17.00 Die tolle Knolle 17.30 Sesamstrasse 17.58 Die Campbells, Série 18.22 Philipp 18.25 Unser Sandmännchen 18.30 Südwest aktuell 18.35 Hallo, wie geht's? 18.50 Alles Kleber 19.15 Herrchen/Frauchen gesucht 19.20 Landesschau 20.00 Tagesschau 20.15 Blickpunkt Europa 21.00 Nachrichten 21.15 Brandheiss, Fernsehspiel 22.30 Mississippi Masala. Spielfilm 0.25 Nachrichten 0.40 Nonstop-Fernsehen

**Suisse alémanique**

8.00 Espresso. 9.00 Memo. 9.05 Gratulationen. 9.35 Memo-Thema. 10.00 Etcetera. 10.05 Cabaret. 10.30 Baf. 11.05 Musikwunsch. 11.15 Music-Special. 11.45 Kinderclub. 12.00 Rendez-vous. 12.03 Regionaljournal. 12.12 Rendez-vous Service. 12.30 Mittagjournal. 12.40 Rendez-vous Info. 13.05 Rendez-vous Magazin. 13.30 Rendez-vous Gast/Série. 14.00 Siesta. 15.00 Am Küchentisch mit Robert Speth, Chesery in Gstaad. 16.00 Volkstümliche Unterhaltung. 16.30 Siesta. 17.00 Welle-1. Abendjournal. 17.25 Regionalnachrichten. 17.45 Sport heute. 18.03 Regionaljournal. 18.15 Mitteilungen. 18.30 Abendjournal/Echo der Zeit. 19.10 Sporttelegramm. 19.15 Ihr Musikwunsch. 20.00 Familienrat-Forum. 21.00 A la carte. 23.00 Tonspur. 0.00 Nachtclub. 0.03 Musik zum Träumen.

**France 3**

6.00 Euronews 7.00 Premier service 8.05 Minikeums 10.10 Emplois du temps. Magazine 10.45 Continentales d'été 11.40 La cuisine des mousquetaires 12.00 Le 12/13 12.45 Journal 13.00 Bizarre, bizarre 13.35 La croisière s'amuse. Série 14.25 40 degrés à l'ombre 15.40 La croisière s'amuse. Série 16.30 Minikeums 17.45 Une pêche d'enfer 18.25 Questions pour un champion. Jeu 19.00 Le 19/20.

20.05 Batman  
20.35 Tout le sport

**20.50 Ringling Bros and Barnum et Bailey**

124e édition du plus prestigieux des cirques, surnommé «Le plus grand chapiteau du monde». Du grand spectacle, digne des superproductions hollywoodiennes.

22.15 Soir 3

22.40 Pétroliers de la honte, la loi du silence

23.35 Continentales

0.10 Cadran lunaire



LES GRANDES VACANCES - Avec Louis de Funès. FR2 20.50

**Suisse alémanique**

13.00 Tagesschau. 13.10 TAFpflanzen. 13.25 Lindenstrasse. Série. 13.55 Roar - Ein Abenteuer. Amerik. Spielfilm (1981). Mit Noel Marshall, Tippi Hedren u.a. 15.25 Salto mortale (16). 16.25 rätselTAF. 16.45 Ich... Catherina, das Marsmädchen in Kalifornien. 17.15 1, 2, oder 3. 17.40 Gutenacht-Geschichte. 17.55 Tagesschau. 18.00 Donauprinzessin (12/13). Série. 19.00 Schweiz aktuell. 19.30 Tagesschau. 19.50 Météo. 20.00 Derrick. Krimiserie. Der Schlüssel. 21.05 Kassensturz. Ueber Konsum, Geld und Arbeit. 21.35 Uebrigens... Von und mit Vreni Berlinger. 21.50 10 vor 10. 22.20 Der Club. 23.35 Nachtbulletin/Météo.

**RAI Italie 1**

12.30 Tg 1-Flash. 12.35 La signora in giallo. 13.30 Tg 1. 14.00 Mi ritorni in mente flash. 14.10 Incontro sotto la pioggia. Film di Rudolph Maté (1958). 16.00 Uno per tutti-Solletico vacanze. 17.05 Gli antenati. 17.40 Tg 1. Appuntamento al cinema. 18.00 Roma: Nuoto: Campionato del Mondo. 19.50 Che tempo fa. 20.00 Telegiornale. 20.30 Tg 1-Sport. 20.40 Quark Speciale. Documentario. 21.40 In viaggio nel tempo. All' interno: 22.30 Tg 1. 23.30 Venezia Cinema '94. 0.00 Tg 1 Notte. Che tempo fa. 0.10 DSE: Sapere. Documenti. 0.45 Ma la notte... Percorsi nella memoria. 1.30 La freccia nera. Sceneggiato. 2.30 Tg 1 Notte (R). 2.35 Doppia coppia. 3.50 Tg 1 Notte (R).

**RTN**

8.45 Le jeu du pied gauche. 9.00 Flash-infos. 9.03 Arc-en-ciel. 9.10 Les naissances. 9.29 Colonne Morris. 10.00 Flash-infos. 11.00 Flash-infos. 11.03 Sur un plateau. 11.10 L'invité. 11.33 PMU. 11.35 Brèves de trottoir. 11.45 Carré d'as (jeu). 11.50 Petites annonces. 12.15 Le journal de midi. 12.30 Magazine info. 12.55 Flashwatt. 13.00 Scènes de Vie. 13.15 La petite liaison dans la mairie. 13.45 Petites annonces. 14.00 Flash-infos. 15.00 Flash-infos. 16.00 Flash-infos. 16.03 Eurotop. 17.00 Flash-infos. 17.03 Toutes les musiques. 17.30 Ticket Corner SBS. 18.00 Le journal du soir. 19.30 Sport et Musique. 22.30 Juke Box (jusqu'à 6.00).

**TV 5 Europe**

6.30 Télématin 8.00 Météo/Flash Canal Infos 8.05 Journal télévisé canadien 8.30 Météo/Flash Canal Infos 8.35 Paris lumières (R) 9.00 Flash Canal Infos 9.05 Le Match de la Vie (R) 10.00 7 jours en Afrique (R) 10.10 Géopolis (R) 11.00 C'est tout Coffe 11.35 Questions pour un Champion 12.00 Flash Canal Infos 12.05 La chance aux chansons. Variétés 12.40 Météo 12.45 Journal télévisé suisse 13.00 La maison Deschênes (R) 13.30 L'Ecole en marge (R) 14.30 Pégase (R) 15.25 Gourmandises 15.40 Quelle Histoire 16.00 Infos 16.10 40 degrés à l'ombre 18.15 Vision d'Amérique 18.30 Journal/Météo 19.00 Paris lumières. Magazine 19.25 Météo des 5 continents 19.30 Journal télévisé suisse.

**20.00 Faut pas rêver**  
Magazine de reportages

20.55 Météo des 5 continents

21.00 Journal télévisé français / Météo

21.35 Envoyé spécial Magazine

23.05 Providence (R)  
Film français  
d'Alain Resnais (1977)

1.00 Le soir sur la 3 / Météo

1.30 Tête à tête

2.30 La chance aux chansons (R)

3.25 40 degrés à l'ombre (R)

5.00 Pégase (R)

**M 6**

6.55 Matin express 7.00 M6 express 7.05 Contact 6 manager 8.00 M6 express 8.05 Matin express (suite) 9.00 M6 express 9.05 M6 boutique 9.30 Boulevard des clips 10.00 M6 express 10.05 Boulevard des clips 10.50 M6 express 11.00 Boulevard des clips 11.30 Lassie: Le cycle de la vie 11.50 M6 express/Météo 12.00 Papa Schultz: Le déserteur 12.30 La petite maison dans la prairie: L'adieu (1) 13.30 Le choix du cœur, Téléfilm. 15.00 Boulevard des clips 17.00 Multitop 17.35 Les deux font la loi: Le bostonien 18.10 Agence Acapulco: Archangel 19.00 Code quantum: Pilote de la série (2) 19.54 6 minutes/Météo.

20.00 Notre belle famille  
Le bras  
20.35 Le mardi c'est permis: Grandeur nature  
N'Gorongorol / Volcans / Les buffles

**20.50 Docteur Quinn, femme médecin**

Avec Jane Seymour, Joël Lando  
Cette saga épique et romanesque nous plonge dans l'Amérique sauvage et passionnante de la conquête de l'Ouest. Une série centrée sur la fabuleuse aventure de l'une des premières femmes médecins du Nouveau Monde.

22.35 Rouge baiser  
Film français  
de Vera Belmont (1985)  
Avec Charlotte Valandrey, Lambert Wilson

0.35 6 minutes

0.45 Mes années clips

1.10 Boulevard des clips

2.10 Culture pub

2.35 Venise cité des Doges  
Documentaire (2)

3.30 Salsa opus 4:  
Vénézuéla  
Documentaire musical

4.55 Portraits des passions  
françaises  
La fidélité

4.55 Fax'o

5.20 Les enquêtes de Capital

5.45 Culture rock

6.10 Boulevard des clips

**SPLUS**

6.00 Euronews (d/e) (nur auf Kabel). 7.30 Schweiz Vision. 10.30 MacGyver. Série. 12.00 Euronews (d/e). 14.00 TextVision S Plus (d/f/i/e). 15.00 Euronews (d/e). 17.30 TextVision S Plus (d). Info Schweiz. 18.00 Euronews (d/e). 18.25 Knight rider. 19.10 Formel S: Schweizer Hipparade mit Frank und Alonso. 19.55 Fussball: Freundschaftsspiel. 21.45 Fax. 21.55 Formel S: Schweizer Hipparade mit Frank und Alonso. 22.35 Enkriege. Serie

**RTP Portugal**

13.00 Jornal da tarde. 17.00 Jornal da tarde. 17.30 Origens. Telenovela. 18.00 RTPi júnior. 18.50 Sozinhas em casa. Comédia. 19.20 Com a verdade m'engana. 20.00 Telejornal. 20.35 Na paz dos anjos. Telenovela. 21.10 Financial Times. 21.15 Os verdes anos. 22.40 Médicos-escretores portuguesas. 23.10 Fecho.

**Fréquence Jura**

7.45 Jeu Va savoir. 8.00 Infos FJ. 8.15 De bouche à oreilles. 8.30 Infos FJ. 8.33 Revue de presse. 8.45 Le zappeur. 9.00 Infos FJ. 9.05 Service compris. 10.00 Infos FJ. 10.13 Jeu de l'intro. 10.30 Infos plus (rediffusion). 10.45 Les grands classiques. 11.00 Infos FJ. 11.03 Eldorado. 11.30 Echos. 11.45 Jeu du rire. 12.00 Titres. 12.15 Jura-midi. 12.32 Météo. 12.35 Carnet rose. 12.50 Le zappeur. 13.00 Troc en stock. 13.15 Va voir écouter là-bas si... 13.30 Juke-box. 14.00 Infos FJ. 14.05 Juke-box. 15.00 Infos FJ. 15.05 Juke-box. 16.00 Infos FJ. 16.05 Radioactive. 17.00 Infos FJ. 17.05 Radioactive. 18.00 Jura soir. 18.17 Météo. 18.22 Carnet de deuil. 18.30 Rappel des titres. 18.32 Fréquence jazz. 19.30 Les ensoirées. 0.00 Trafic de nuit.

Le paléolithique sibérien réjouit les commerçants et inquiète les scientifiques

# Ruée sur l'ivoire de mammouth

A Saint-Petersbourg, l'unique galerie de sculptures en ivoire de mammouth de Russie est devenue le lieu le plus chic de la ville. Les nouveaux riches s'y arrachent des «cadeaux paléolithiques».

Alors que les zoologues voient avec inquiétude s'épanouir le marché de défenses des pachydermes, dont ils ont besoin pour mener leurs recherches, la galerie Pétropol à Saint-Petersbourg affiche une devise propre à séduire les écologistes: «Pour la sauvegarde des éléphants et la renaissance du Grand Art».

Proposant des œuvres inspirées de celles que Pierre-le-Grand, le tsar fondateur de la Venise du Nord, aimait à réaliser lui-même, la galerie affiche sa fierté de faire renaître cette vieille tradition de sculpture russe, interdite durant la période soviétique. Bijoux, boîtes travaillées comme de la dentelle, statuettes de style classique ou inspirées des surréalistes, la quinzaine d'artistes de la galerie peut répondre à tous les goûts. Ils ont entretenu clandestinement cette tradition artisanale pendant les années d'interdiction.

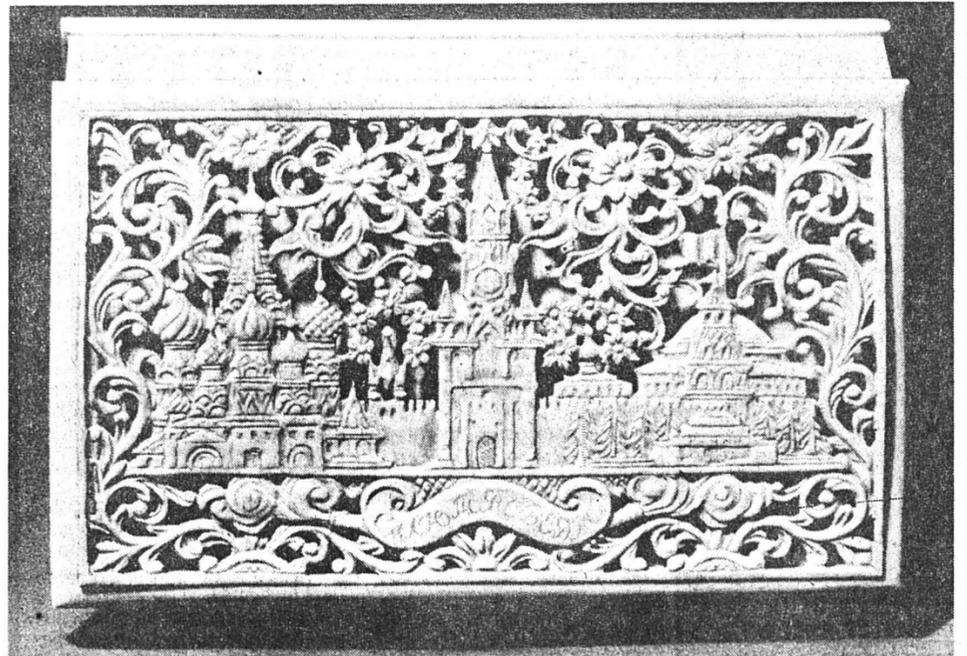
## CADEAUX INÉDITS

«Nous recevons les plus prestigieux invités du maire Anatoli Sobtchak, grand amateur de nos

miniatures, comme celles d'hommes d'affaires russes. Ceux-ci viennent chercher chez nous un cadeau inédit pour leur amie sans regarder à la dépense», explique la jeune directrice de Pétropol, Valérya Mokeeva. «Au XVIIIe siècle, les médailles que Pierre-le-Grand façonnait pendant qu'il s'entretenait avec des ambassadeurs de toute l'Europe et qu'il offrait à l'issue de la conversation étaient considérées comme le plus gratifiant des présents impériaux», souligne-t-elle.

Et cette année, la plus belle pièce de Pétropol, un arc de triomphe d'une valeur de 75.000 dollars (100.000 francs), conçu d'après des dessins de Pierre-le-Grand, a été offerte à Ted Turner, patron de la chaîne de télévision CNN. Celui-ci a été ainsi récompensé pour avoir organisé dans l'ancienne capitale impériale les compétitions sportives des Goodwill Games.

«L'ivoire de mammouth, de couleur crème, est malheureusement le plus prisé et le plus noble de tous les ivoires, à tel point qu'il a été surnommé l'os bleu», explique la zoologue Irina Kouzmina, de l'Institut de zoologie de Saint-Petersbourg. «Même si nous possédons plus de 30.000 pièces dans nos collections, dont trois mammouths entiers, les réserves des terres gelées de Sibérie ne sont pas inépuisables», s'inquiète cette scientifique. Celle-ci redoute encore que le marché des sculptures ne se développe aux dépens de la science.



Art russe. Boîte en ivoire

Un modèle pour un chic «cadeau paléolithique?»

(sp)

## UN MARCHÉ FLORISSANT

Marina Dolgolenko, zoologue à la retraite aujourd'hui hôteesse à Pétropol, est plus modérée: «Il vaut quand même mieux travailler l'ivoire de mammouth, espèce disparue il y a 9000 ans, que celle des éléphants qui sont menacés par les trafics commerciaux». Les deux scientifiques s'accordent toutefois pour souhaiter un contrôle de la vente

des pièces paléolithiques.

Confrontée à l'expansion du marché noir, Pétropol assure grâce à ses fournisseurs sibériens réguliers la qualité et la provenance de l'ivoire. «Aujourd'hui les contrebandiers viennent sans cesse nous proposer des pièces de mauvaise qualité», raconte Mme Mokeeva. Sculpteur elle-même, Mme Mokeeva a appris à reconnaître le bel ivoire sous la

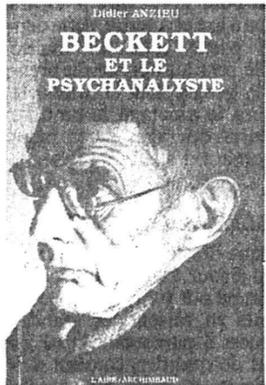
première couche marquée du poids des siècles.

A la tête d'un marché florissant, Mme Mokeeva souligne que ce trafic clandestin est favorisé par les taxes pratiquées par la Russie: «La Iakoutie (est de la Sibérie) a inondé le marché et cassé les prix à 100-200 dollars le kilo en autorisant l'exportation presque libre des défenses de mammouths».

(ats-afp)

## LIVRES

Beckett psychanalysé



Samuel Beckett psychanalysé par Didier Anzieu ou l'inventeur du Nouveau roman visité par le rénovateur de l'approche psychanalytique des œuvres. Dans un ouvrage qui se lit comme un roman et qui croise lettres, annotations et dialogues dans des chapitres chaque fois résumés comme les différents actes d'une pièce de théâtre, le grand psychanalyste français Didier Anzieu, fasciné par l'auteur irlandais depuis qu'un soir de 1953 il attendit Godot des heures durant au théâtre de Babylone, reconstitue le déroulement de la cure psychanalytique entreprise à Londres par Samuel Beckett en 1933. Un livre participant de l'essai, de l'observation clinique, du livre de bord, du pastiche, de la biographie et de l'hommage.

● «Beckett et le psychanalyste», Didier Anzieu, Editions L'Arche/Archimbaud, 1994

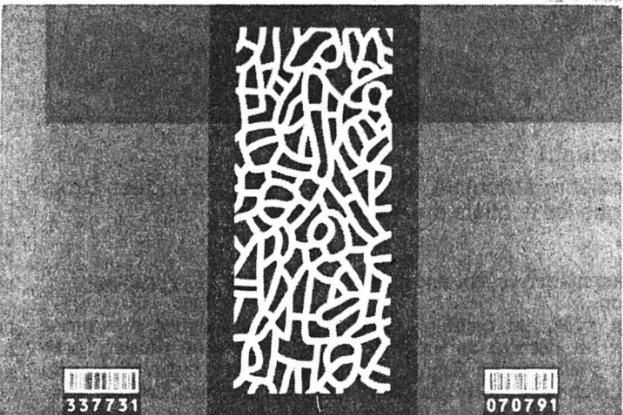
## Surréalisme en bref

Surréalisme, véritable internationale de la création plastique, littéraire et poétique. C'est aussi un «isme» qui a le plus divisé les opinions, qui a connu ses glorieuses exclusions et ses non moins tonitruants abandons. Le compagnonnage du surréalisme a eu aussi des voisins et des rivaux, des pionniers et des précurseurs, des prises de position politiques et des écoles dans différents pays, son cinéma. Spécialistes de la chose, Alain et Odette Virmaux viennent de publier chez Bordas «Les grandes figures du surréalisme». Dans cet ouvrage compact, ils proposent une approche brève et dense du groupe cher à André Breton, né en 1924 et mort, officiellement, en 1969. Pratiquement une traversée de la création du siècle aux côtés des plus grandes figures qui l'ont forgé. Indispensable. (sg)

● «Les grandes figures du surréalisme», Alain et Odette Virmaux, collection «Les compacts», Editions Bordas, 1994

Art contemporain: du langage codé au code personnel

## Albinet le subtil



J.-P. Albinet. «L'espace des rêves»

Peinture acrylique sur toile et sérigraphie, 1991, 80 x 120 cm. (sp)

Faiseur de tableaux, c'est ainsi que se présente l'artiste albigeois Jean-Paul Albinet, accueilli par la galerie neuchâteloise MDJ. Il revendique ainsi le statut que lui a conféré le code-barres 337731 au Code national unifié des fournisseurs. Simultanément, il se pose en artiste de la modernité, qui sert des symboles d'aujourd'hui pour recréer une esthétique. Bien et subtilement joué, l'humour en plus.

Si, en rayon des magasins, le code-barres désigne un pot de yaourt ou une boîte de cotons-tiges, sans attirer la moindre attention du consommateur puisque ce n'est pas à lui de le décrypter, en peinture le même langage peut révéler un graphisme des plus intéressants. Dans un ordre aux possibilités multipliées par dizaines de milliers de combinaisons, les lignes verticales des codes-barres associées aux couleurs offrent en effet une esthétique séduisante.

Attiré par les images de masse véhiculées par la publicité, par le langage lisible par la plus large majorité, Jean-Paul Albinet est le premier artiste à avoir homologué sa signature en code-barres, avec le numéro 337731. Sa marque de fabrique.

Dans une première phase, il a réalisé des œuvres se rapprochant du vitrail en utilisant les silhouettes largement cernées des corps publicitaires, associant ainsi lignes verticales et figures humaines. Puis il s'est servi des codes-barres pour leur seul impact visuel, avant de les mêler à des logos existants et des logos qu'il a créés. Enfin, Jean-Paul Albinet s'est inscrit personnellement dans le système au moyen de sa propre immatriculation. Il a réalisé des œuvres lisibles par décodeur, le texte s'alliant là à l'image signifiante.

Dernière étape des recherches originales de cet homme à la tête bien sur les épaules et qui se déclare fasciné par l'image des codes-barres, l'invention d'un propre langage codé et poétique. Travaillant sur panneaux carrés de 60 x 60 cm, en un certain ordre assemblés, il écrit ses messages dans l'espace pictural et sur la tranche du cadre. Ultime subtilité: le langage binaire noir-blanc juxtaposé à celui de la peinture mate et brillante. Une belle démonstration en monochrome! S. G.

● Neuchâtel, galerie MDJ Art contemporain, Jean-Paul Albinet, peinture, jusqu'au 2 octobre

Un légume recommandé dans les régimes amaigrissants

## Le haricot de la ligne

Avec 32 calories seulement aux 100 grammes, le haricot vert est très recommandé dans les régimes amaigrissants. Il est aussi anti-cholestérol et a une forte teneur en vitamines A et en calcium. Beaucoup plus énergétiques, riches en magnésium, en fer ainsi qu'en vitamines B, les haricots en grains contiennent 341 calories pour 100 grammes et constituent une source de protéines aussi importante que la viande ou le poisson.

L'histoire du haricot est vieille comme le monde. On dit qu'après avoir fait sortir les fruits du ventre de la terre, Apollon, le dieu grec du Soleil, protégea les récoltes en détruisant les souris et les sauterelles et que, par gratitude, les Grecs sacrifiaient la première récolte de l'année et célébraient «la fête des haricots» en son honneur.

## DANS L'ANTIQUITÉ

Le terme français de haricot pourrait venir du grec «Ara-

chos», qui désignait plusieurs légumes. Mais on a retrouvé des restes de haricots dans des tombes péruviennes du port d'Ancon et le terme mexicain «Ayacot» le dispute au grec «Arachos» quant à l'origine du français «haricot».

L'histoire de Daniel à la cour du roi de Babylone illustre la valeur nutritionnelle des haricots. Le roi Nabuchodonosor, qui régna de 605 à 562 avant Jésus-Christ, prit en charge les enfants royaux d'Israël et, pour leur assurer une croissance vigoureuse et saine, décida de les nourrir de viande et de vin «royaux». Un de ces enfants, Daniel, ne voulut cependant manger que des haricots. Son gardien, redoutant le courroux du roi si l'enfant tombait malade, accepta à contre-cœur de faire l'essai de ce menu pendant dix jours. A l'issue de ce délai, Daniel avait pris davantage de poids que les autres enfants toujours nourris de viande et de vin et son teint était plus clair.

## EN EUROPE

On ne trouve trace des haricots en Europe qu'à partir du XVIe siècle, après la découverte de l'Amérique par Christophe Colomb. Au départ, les plants étaient d'abord cultivés pour leurs fleurs délicates et leur beau feuillage mais, rapidement, leurs délicieuses graines furent servies aux tables des rois Charles II d'Angleterre et Louis XIV.

En Amérique, toujours au XVIe siècle, la pomme de terre et le maïs volèrent la vedette au haricot, qui fut considéré dès lors comme le légume du pauvre, plutôt consommé par nécessité que par goût. Heureusement pour la popularité chancelante de ce légume, des voyageurs de l'Amérique Centrale et du Sud rapportèrent les haricots verts et... les haricots sauteurs.

Au Japon, le soir du 3 février, la coutume veut qu'on éparpille des haricots dans la maison pour en chasser les démons aux cris de «Les démons dehors et le bonheur dedans»... (ap)

## ECHECS

### Chronique No 355

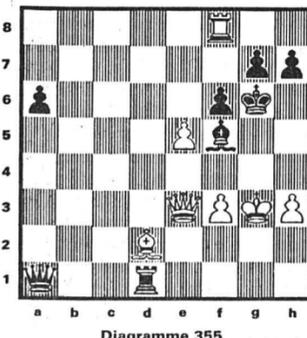


Diagramme 355

## Réveil brutal

Les Blancs au trait forcent le mat en quatre coups. De quelle manière s'y prennent-ils? (Panfilev-Novossénine, U.R.S.S. 1975)

### Solution de la chronique No 354

1... T×g2+ (si, 1... Th1+ 2. Rg3 Td3+ 3. Rf2 Tf1+ 4. Re2!, ce sont les Blancs qui gagnent) 2. R×g2 Tg1+ 0-1. Après 2. R×g1 (sinon 3... T×g6) 3... a1:D+ 4. Rg2 Dc1 5. Ta7 (le seul coup) 5... Dd2+ suivi de 6... a2, les Noirs gagnent facilement.

La difficile naissance de notre école primaire publique (1)

# Premiers régents, premières écoles

Maintenant que l'école est entrée dans les mœurs, il nous est difficile d'imaginer la situation qui prévalait avant le XIXe siècle. Les communautés, chroniqueur désargentées, hésitaient à ouvrir une école et les quelques régents étaient payés partiellement ou totalement par les familles.

a l'école que de résider chez lui pendant un hiver; voilà quelle a été mon éducation».

Vous me direz que les leçons d'orthographe n'avaient guère profité à notre chroniqueur, ce à quoi je rétorquerai que cette discipline n'avait pas à l'époque la valeur de dogme qui est sienne actuellement et que Sandoz n'en devint pas moins lieutenant de la cour de justice de La Chaux-de-Fonds!

## LES RÉGENTS

Nos ancêtres n'attendaient pas la création des écoles publiques pour faire appel à des instituteurs, que l'on appelait volontiers «régents».

Ceux-ci étaient simplement des hommes un peu plus instruits que la moyenne et disposés à communiquer leur savoir moyennant une modeste rétribution. Ils avaient complété leur formation auprès d'un pasteur, d'un maître d'école ou d'un notaire, mais tant les connaissances que les aptitudes pédagogiques variaient énormément d'un individu à l'autre.

Si n'importe qui pouvait entreprendre une carrière de «régent», on ne se bousculait pas pour autant au portillon. Le salaire était minime et il fallait se montrer à la fois efficace et avenant, sans quoi on n'aurait pas trouvé de nouvel engagement. Enfin, on ne travaillait souvent qu'une partie de l'année. Autant dire que pour beaucoup ce métier n'était qu'un appoint ou un pis-aller.

Pour ce qui concerne le local, n'importe quelle chambre chauffée faisait l'affaire.

Les volumes des notaires des XVIIe et XVIIIe siècles contiennent quelques contrats d'embauchage de régents. Ainsi, le notaire de La Sagne Daniel Tissot s'engagea en 1630 à «bien et fidèlement instruire et enseigner de son possible les enfants des sus nommés et consorts jusques au nombre de douze enfants, pour l'espace d'une année». Ces associés «lui fournirent une maison capable avec un bon curtil (jardin) et closel (verger) auprès proche de l'église de ladite Sagne, ensemble le bois qui faudra pour son affouage (combustible)». Son salaire annuel se montait à 300 livres (la valeur d'un assez bon cheval) et il se réservait du temps pour vaquer à ses affaires. Il pouvait en outre prendre huit autres élèves dont



L'Écrivain

Le célèbre automate, réalisé en 1769 par Jaquet-Droz, évoque les écoliers du XVIIIe siècle.

les parents verseraient une rétribution.

En 1738, un certificat élogieux fut décerné au «régent» Isaac Vuille, de La Sagne, qui avait «tenu une école» aux Roulets d'octobre à février (l'école d'hiver était fréquente). Les enfants «ont bien profité tant en la lecture, écriture, chant des psaumes, orthographe, prières qu'arithmétique».

## DÉJÀ DES MAÎTRESSES

De rares femmes, sans doute particulièrement douées, pouvaient être institutrices, du moins occasionnellement. Cela ne manque pas de frapper dans une société où les hommes tenaient le haut du pavé, mais il s'agit sans doute d'une conséquence du manque de prestige de la profession.

Par  
Raoul COP

DEMAIN:  
don d'organes

## ÉCOLE ET RELIGION: UNE UNION SACRÉE

L'un des effets de la Réforme, dans les régions romandes du moins, fut d'établir une relation plus directe entre l'être humain et son Dieu. En effet, la plupart des catholiques ne lisaient pas la Bible. Cet éloignement était renforcé par l'emploi de la langue latine dans les cérémonies liturgiques. En outre, le prêtre constituait un intermédiaire quasiment obligé entre la parole de Dieu et les fidèles. C'est lui qui citait et commentait les textes du haut de la chaire. C'est encore à lui qu'il fallait régulièrement confesser ses péchés. Fait révélateur, le catholique vouvoyait Dieu dans ses prières alors que le protestant le tutoyait.

Puisque chaque Neuchâtelois devait être à même de lire la Bible pour en extraire le message divin, il convenait d'encourager l'apprentissage de la lecture. Aussi l'introduction du protestantisme entraîna-t-elle un certain essor de l'instruction lié à un effort d'évangélisation accru. Tout naturellement, l'alphabetisation ne porta pas seulement sur la lecture, mais aussi, notamment, sur l'écriture et le chant des psaumes.

L'enseignement restait en premier lieu dévolu à l'église et à la famille. Celle-ci communiquait aux enfants, outre les éléments essentiels de la foi, une instruction générale plus ou moins rudimentaire. On pouvait à la limite se passer de maître d'école...

Jusqu'au XIXe siècle, les instituteurs vécurent dans l'ombre de l'église. Ils secondaient les pasteurs pour diverses tâches religieuses. En outre, ceux-ci avaient leur mot à dire pour la nomination des enseignants et ils contrôlaient leur travail. Il est par ailleurs frappant de constater que nombre de pasteurs ont exercé d'abord la profession de maître d'école.

Faute de documents probants, il serait hasardeux d'effectuer des comparaisons entre les niveaux d'instruction atteints dans les pays catholiques et les pays réformés. Il semble cependant que la grande majorité des Neuchâtelois savaient lire et écrire aux XVIIe et XVIIIe siècles. On ne trouve en effet guère d'allusions à des personnes incapables d'écrire leur nom ou de déchiffrer un texte. Apparemment, l'instruction n'était pas aussi poussée chez nos voisins les Francs-Comtois.

Outre la Bible, les Montagnons possédaient souvent des almanachs, des psautiers et d'autres petits ouvrages pieux. Par ailleurs, nombre d'entre eux tenaient un journal ou un livre de raison.

## PÈRE ET INSTITUTEUR

Dans un pays où les impôts, et par conséquent aussi les services offerts par la collectivité, étaient des plus réduits, c'était en principe au père de famille qu'il incombait de transmettre à ses enfants les quelques connaissances qu'il possédait. La chose n'allait pas toujours de soi, puisque beaucoup d'adultes n'étaient pas très instruits ou ne ressentait aucune inclination pour l'enseignement.

La tâche du père était compliquée par le fait que le français représentait une langue étrangère pour l'enfant. N'oublions pas que nos ancêtres parlaient le patois et que nous ne les comprendrions pas s'ils pouvaient s'exprimer devant nous. Cependant, cet idiome ne s'écrivait pas. On lisait des imprimés en français, notamment la Bible et les gazettes, et l'on se servait pour tous les manuscrits (actes notariés, comptes de commune, journaux, etc.) d'un français mâtiné de tournures et de termes régionaux.

## «LEÇON D'ORTHOGRAPHE»

Abraham-Louis Sandoz, dans son journal manuscrit, expliqua en 1756 ce qu'il devait à son père. «C'est de lui que j'ai reçu leçon de lecture, d'écriture, d'orthographe, d'arithmétique, etc. N'ayant eu d'autre école française jusqu'à l'âge de 14 ans que je fus mis aux leçons de Mr Jacob Bergeon pour lors regent à la Chaux de Fond lequel est présentement precepteur à Neuchâtel. Je fus environ un an tant

# L'avènement de l'école communale

Vu la faiblesse de leurs revenus, les communautés ne songèrent que tardivement à établir une école, d'autant que celle-ci n'aurait concerné que les habitants domiciliés près du centre des localités.

Au début, on se contenta de formules hybrides, l'instituteur étant encore payé par des particuliers. Le contrat de 1653 cité plus haut, qui concerne La Sagne, illustre cette manière de faire: la communauté fournissait la salle de classe, le logement et le bois tandis que les parents versaient un écolage assez important.

Dans un second temps, on s'organisa pour intégrer le salaire dans le budget ordinaire de la collectivité ou pour mettre sur pied un fonds destiné à assurer la pérennité de l'institution. C'est ainsi que les localités des Montagnes eurent leur école dès le XVIIe ou le XVIIIe siècle, selon l'importance du lieu.

Le «régent» fut en fait le premier des «fonctionnaires» com-

munaux, son salaire étant justifié par diverses tâches annexes. Il était en effet un auxiliaire précieux pour le pasteur et il assumait diverses tâches de conciergerie. Ainsi, c'est lui qui, jusqu'en 1824, tenait le registre des inhumations dans le pays de Neuchâtel, alors que le pasteur se chargeait d'enregistrer les baptêmes, les communions et les mariages.

## L'EXEMPLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

Il est question d'un «régent» «au bas de la Chaux de Fonds» dès le milieu du XVIIe siècle. Celui-ci effectuait déjà diverses tâches pour la paroisse. Il fallut toutefois attendre 1680 pour voir la communauté admettre la nécessité de rechercher un bon maître d'école et 1688 pour assister à la nomination du premier instituteur de l'école communale. Pour limiter les frais, on logea le régent et sa classe dans le petit corps de garde construit non loin du temple.

Le règlement adopté en 1687 ne manque pas d'intérêt. Il précise le montant, fort modeste, de l'écolage ainsi que les nombreuses tâches dévolues au «régent». «Il leur apprendra à lire et à écrire, la musique, l'arithmétique et les points de notre Sainte Religion, jusqu'à les rendre capables d'être reçus pour participer au Saint Sacrement de la Cène (vers l'âge de 16 ans). Il fera chanter aux enfants les psaumes dans son école deux fois la semaine.» Il devait encore s'occuper de l'horloge, sonner les cloches, balayer le temple et débarrasser ses accès, etc.

L'instituteur était choisi après examen par le pasteur et les notables du lieu, qui contrôlaient aussi son enseignement.

Vu la pauvreté de la commune, il était difficile de recruter des maîtres remarquables. En outre, leur travail se compliquait du fait qu'ils s'occupaient d'un grand nombre d'élèves. A ce propos, nous avons vu qu'Abraham-Louis Sandoz fut

instruit par son père et non par l'instituteur de La Chaux-de-Fonds. Fut-ce par souci d'économie ou à cause de la médiocre réputation du «régent»? Nous l'ignorons. Et lorsque son fils Charles-Louis eut près de huit ans, il l'envoya dans une école des Crosettes plutôt qu'au village.

## COUP D'ŒIL SUR UN PAYS VOISIN

Au XVIIIe siècle, la condition de l'instituteur était en gros la même chez nous que en divers lieux de la France catholique. Payé à la fois par les communautés et les parents, il secondait le prêtre et servait de chantre et de sacristain. Cela prouve s'il en était besoin le rôle prépondérant joué par l'époque sur l'évolution des esprits et les structures sociales.

## LA SITUATION EN 1806

Voici des extraits de la présentation du pays de Neuchâtel rédi-

En 1653, Marie Quinche, originaire du Val-de-Ruz et veuve de David Cosandier, de La Sagne, s'engagea à «enseigner et instruire fidèlement en la crainte de Dieu tous les enfants qui lui seront mandé à son école dans notre maison de commune sur le Crest de ladite Sagne une année entière». Chaque enfant aurait à payer une émine d'orge (environ 15 litres) et 15 livres faibles. Elle logerait dans ce bâtiment et recevrait du bois. Le marché était conclu avec le maire et le greffier, en leur nom et au nom de «ceux qui ce voudront joindre». Cette femme était peut-être la fille d'Abraham Quinche, mentionnée comme maître d'école de La Sagne aux alentours de 1650.

En 1797, une Savoyarde fut engagée par dix particuliers du Locle pour apprendre à «leurs enfants à lire et à écrire, cette dernière partie sous un maître qu'elle sera autorisée de prendre, la géographie, le dessin, la couture, le tricotage, la broderie et autres ouvrages de la main concernant des jeunes filles».

## ÉCOLES DE QUARTIER

Lorsque des écoles communales virent le jour, au cœur des localités, on ne put y envoyer tous les enfants en raison des grandes distances à parcourir. Aussi les écoles de quartier, souvent saisonnières et précaires, gardèrent-elles leur raison d'être jusqu'à ce qu'elles deviennent des écoles permanentes, soit jusqu'au XIXe siècle.

Dans une description critique des Ponts-de-Martel publiée en 1806, le pasteur Péter donne un aperçu flatteur de ce type d'instruction, qu'il considère comme «à peu près nulle». «Dans les environs, on établit en hiver, c'est-à-dire pendant près de cinq mois, de petites écoles, où les régents viennent apprendre à être régents; les enfants oublient en été ce qu'on leur a enseigné pendant l'hiver: il y a quelques peres estimables, qui leur donnent quelques leçons». Et de déplorer les changements de maîtres et de méthodes, qui nuisent à l'enseignement.

Bien entendu, rien ne pouvait contraindre un père de famille à envoyer ses enfants à l'école ou à les instruire lui-même. Seule la crainte du pasteur poussait les récalcitrants à se soucier davantage de leur progéniture.

gée en 1806, au moment où le prince Berthier prit possession de la principauté.

«Il n'y avait point de commune un peu considérable qui n'ait une école primaire (...). Le régent (...) sert le pasteur pour tout ce qui a rapport au culte, et fait en chaire les lectures religieuses lorsqu'il en a obtenu l'autorisation de la Compagnie des Pasteurs.»

«La partie la mieux soignée de l'instruction est l'écriture (...). Mais cette partie à laquelle on donne plus de temps qu'il n'est convenable, se perfectionne au dépend de l'orthographe, de l'arithmétique et en général de toutes les autres branches de l'instruction. L'éducation des écoles primaires finit à 16 ans (...). Les filles et les garçons sont confondus dans la plupart des écoles primaires. Les heures d'études sont de 5 à 6 par jour, et divisées en deux séances.»